



## Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

## Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

## Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



1182

T h e

R u d i m e n t s

o f t h e

E n g l i s h L a n g u a g e .

---

D e

E e r f t e B e g i n f e l e n

d e r

E n g e l f c h e T a a l e .

---

F

17

Prijs 16 ft.

1182

7417



01 1175 5286 UB AMSTERDAM



The  
*F i r s t R u d i m e n t s*  
of the  
*E n g l i s h L a n g u a g e,*  
for the use of Schools  
and  
*p r i v a t e i n s t r u c t i o n.*

More than a common Spellingbook.

De  
*E e r s t e B e g i n s e l e n*  
der  
*E n g e l f c h e T a a l e,*  
tot  
*S c h o o l - e n H u i s - o n d e r w i j s.*

Meer dan een gewoon Spelboek.

\*

A m s t e r d a m  
bij *W. Holtrop*, kalverstraat n°. 36.



---

*Dit beknopt, onkostbaar, Engelsch Spel-  
Lees- en Leerboekjen, dat zelf niet éene der  
uityoeriger Grammars wil verdringen, noch  
waarde, noch noodzaaklijkheid ontnemen, is  
ingericht tot School- en Huisgebruik, bijzon-  
der voor dat gedeelte anzer Jeugd, welk zich,  
al vroeg, moet eigen maaken de eerste begin-  
felen eener taale, die smaak, belang, koop-  
handel den Nederlander zoo wel doet ver-  
staan, spreken en schrijven.*

---

„ The English language is perhaps of all the pre-  
sent European languages by much the most simple in  
its form and construction.”

Introd. to Engl. Gramm.

---

# KORTE INHOUD.

## INLEIDING.

bladz. 1

Over de woorden en derzelve tekenen, letters genoemd.

Uitspraak der vocaalen.

Naamen der consonanten.

## EERSTE AFDEELING.

### WOORDEN VAN ÉÉNE LETTERGREEP.

bladz. 7

Van ééne letter.

Van twee.

Van drie.

Van twee consonanten met ééne vocaal in het midden.

Korte leeslesjes.

Woorden met eene *e fixal*.

Met *es* en *ed*.

Met ééne vocaal en twee of meer consonanten voor en achter.

Met inëengesmolten vocaalen.

Lesfen.

Woorden met stomme consonanten.

Lesfen daarover.

Algemeene lesfen.

## TWEEDE AFDEELING.

WOORDEN VAN TWEE LETTERGREEPEN.

bladz. 39

Aanmerking over derzelver *strefs*, en  
affcheiding.

Lyst van die de *strefs* op de eerste syl-  
labe hebben.

— op de tweede.

— van gelykgeschrevene woorden, by  
welken de *strefs* onderscheiden is.

Regelen ter affcheiding der syllaben.

Woorden, by welken de affcheiding naar  
de afstamming geschiedt.

Lesfen.

## DERDE AFDEELING.

WOORDEN VAN DRIE LETTERGREEPEN.

bladz. 88

Lyst van die de *strefs* op de eerste syl-  
labe hebben.

— op de tweede.

— op de derde.



Aanmerking over de uitgangen *cion, sion,*  
*tion, enz.*

Lyst van zoodanige woorden.

Lesfen.

Woorden van fchynbaar vier syllaben  
door de uitgangen *cion, enz.*

Woorden van byna gelyke uitspraak,  
doch onderscheiden betekenis en spel-  
ling.

## VIERDE AFDEELING.

WOORDEN VAN VIER EN MEER  
LETTERGREEPEN.

134

Van vier, die de *strefs* op de eerste fyl-  
labe hebben.

- op de tweede.
- vyf.
- zes of meer.

## VYFDE AFDEELING.

VERTELLINGEN, ENZ. TER LEES-  
BEOEFFENING.

143

*The Wishes, an Arabian Tale.*

*Friendship, (from Lord CHESTERFIELD'S*  
*Advice to his Son.)*

The Surrender of Calais, *an English Story.*

*De Wenschen*, eene Arabische Vertelling.

... van de ...  
... van de ...  
... van de ...  
... van de ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

I N.

# INLEIDING.

Schryven is eene kunst om door tekenen, letters genaamd, die klanken, door welke de mensch zyne denkbeelden aan het gehoor van anderen mededeelt, voor het oog te verbeelden. Deze aldus voorgestelde klanken noemt men woorden; de samenvoeging der gezegde tekenen, ten einde de woorden te vormen, noemt men *spelling*.

De letters zijn tweërlei; de klinkletters of vocaalen verbeelden de zuivere onvermengde klanken a, e, i, o, u; de medeklinkers of consonanten betekenen slechts die werking des monds of der keel, door welke de vocaalen worden van een gescheiden of samengevoegd. Deze tekenen zijn de volgende;

b c d f g h k l m n p q r s t v w x y z.

Zonder behulp der vocaalen zyn zy van geene waarde, uitgenomen de y, die als een op zich zelve staande klank in sommige taalen onder de klinkletters, in het engelsch onder beide soorten, gerekend wordt.

Indien dus de vocaalen altyd slechts eenerlei eens aangenomen klank hadden te verbeelden, en men in het schryven geene andere consonanten gebruikte dan nodig waren om de beweging der spraakdeelen te kennen te geeven, ware het schryven gemaklyk. Men zoude enkel de letters hebben te kennen, en zoude vervolgens gerustelyk op het gehoor kunnen aangaan.

Dan, in de meeste taalen heeft men de letters ook gebruikt om tot eene aanwyzing te dienen van die overeenkomst of van dat onderscheid in de woorden, waardoor de taalkundigen dezelve in verschillende soorten hebben verdeeld, en derzelve zoogenaamde afstamming hebben uitgevonden. Hieraan is het toetschryven dat men somwylen een, twee, of meer letters in een woord aantreft, welker nut tot verbeelding van den bedoelden klank te vergeefsch zoude te zoeken zyn. Dit is onmogelyk door den schryver te raaden; en hy kan zich de ten dien aanzien aangene gewoonte niet dan door oefening in de regelen der taale eigen maaken.

Daarboven heeft by het engelsch deeze  
 byzonderheid plaats, dat de vocaalen geens-  
 zins elk slechts eenen klank betekenen, of zoo  
 als men gemeenlyk, doch ten onrechte, zegt,  
 op eenerlei wyze worden uitgesproken. Elke  
 vocaal betekent in die taal ten minsten twee  
 klanken, en zy neemen dezelve van elkander  
 over; dus is de uitspraak van *bad*, *bade* en  
*bed* alleen in hetgeen men de lengte noemt on-  
 derscheiden, en veelen rekenen onverschillig  
 of zy *choose* of *chuse* schryven. In hoeverre  
 het der engelsche taal eigenaartig is, de woor-  
 den met stomme consonanten optevullen, zal  
 den weetgraagen gebruiker van dit boekje ter  
 zyner tyd onderricht worden.

De vocaalen worden in het engelsch uitge-  
 sproken op de volgende wyze:

A	als of er in het nederduitsch stondt	E
A	elo y	I
H	o l e e b o c	Y OF AAI
U		JOE
Y	a a w	WAAL

Buitendien verandert, gelyk reeds aangemerkt  
 is, de klank naar het verband in hetwelk zy  
 gebezigd worden.

De consonanten enkel de beweging of bui-  
 ging der spraakdeelen verbeeldende, kunnen

niet op zichzelf uitgesproken worden; echter, om dezelve te kunnen benoemen, is men overeengekomen aan elk derzelve eenen byzonderen naam te geeven, door toevoging, natuurlykerwyze, van eene vocaal; dan heet de

B	als of er in het nederduitsch stondt	BI
C		CI
D		DI
E		EI
F		FSJE
G		GTSDJED
K		KEB
L		LEW
M		EM
N		EN
O		O
P		PI
Q		QION
R		REB
S		ES
T		TIS
V		VI of VA
W		DOBBELJOB
X		IX
Y		WAAI
Z		IZED.

De zelfde beweging der spraakdeelen, welke men nodig heeft om de aangewezen benamingen uitte spreken, gebruikt men, wanneer men een consonant, gevolgd of vooraf-



gegaan van een vocaal, aantreft, gelyk in de volgende lesfen zal te zien zyn. Men lette daarby op de dubbele uitfpraak der vocaalen; zoodanig namelyk dat dezelve, in het algemeen, naar de engelfche benaaming worden uitgesproken, wanneer de confonant voorafgaat, en naar de nederduitsche, wanneer dezelve volgt:

ba	be	bi	bo	bu	by
ca	ce	ci	co	cu	cy
da	de	di	do	du	dy
fa	fe	fi	fo	fu	fy
ab	eb	ib	ob	ub	
ac	ec	ic	oc	uc	
ad	ed	id	od	ud	
af	ef	if	of	uf	
ga	ge	gi	go	gu	gy
ja	je	ji	jo	ju	jy
ha	he	hi	ho	hu	hy
la	le	li	lo	lu	ly
ag	eg	ig	og	ug	
al	el	il	ol	ul	
am	em	im	om	um	
an	en	in	on	un	
ma	me	mi	mo	mu	my
na	ne	ni	no	nu	ny
pa	pe	pi	po	pu	py
ra	re	ri	ro	ru	ry
sa	se	si	so	su	sy

ap	ep	ip	op	up	
af	ef	if	of	uf	
as	es	is	os	us	
at	et	it	ot	ut	
ta	te	ti	to	tu	
va	ve	vi	vo	vu	
za	ze	zi	zo	zu	
ax	ex	ix	ox	ux	
ay	ox	we	lo	wy	
wa	we	wi	wo	ye	
ax	am	on	go	ma	so
ex	of	no	he	be	do
it	my	at	to	ut	in
up	to	ou	go	by	ag
um	ox	by	ai	at	ma

De samenvoeging van letters, welke in eens wordt uitgesproken, noemt men eene *lettergreep* of *syllabe*; wanneer er by het uitspreken van een woord eene hervatting of wederophaaling by de beweging der spraakdeelen plaats heeft, zegt men dat het uit twee, of meerdere, *lettergreepen* bestaat.

Byzonder is de engelsche taal ryk in woorden van ééne *lettergreep*, en de vloeiendheid der uitspraak laat toe dat men somwylen geheele volzinnen uit dezelve doe bestaat, hetgeen in andere taalen, voornaamelyk in de nederduitsche, als stootend te vermyden is.

# EERSTE AFDEELING.

## Woorden van ééne lettergreep

Er zijn er *voorters*, van slechts ééne letter, welke *natuurlykerwyze* eene *vocaal* zijn moet :

*a*, een (namelyk het lidwoord),  
*O!* of *Oht*, tuschenwerpsel, en  
*I*, *wik*.

Ten *tweeden*, van twee letters, eene *vocaal*, met een *consonant* voor of achter :

up	am	we
is	us	so
in	of	do } (*)
on	at	to
as	go	me
it	he	be
ox	my	ge.

Ten *derden*, van drie, eene *vocaal* met twee *consonanten* voor of achter, of twee *vocaa*len en een *consonant* :

she	try	eat
ash	add	tea
foe	off	ate
and	pie	use
oft	the	you
boy	are	why

(\*) Hier lette men op de verschillende uitspraak.

pay  
buy  
day  
cry  
egy  
fly

toe  
one  
and  
see  
joy  
out

lie  
may  
way  
all  
ear  
sea

of wel van twee consonanten, met eene vo-  
caal in het midden, welke zeer talryk zyn:

fun  
dun  
sun  
tun  
lap  
map  
tap  
sap

nip  
pip  
fop  
bob  
bun  
you  
pun  
run

cap  
gap  
hap  
wou  
nap  
pap  
rap  
dip

men  
hip  
lip  
rip  
lip  
fip  
rip  
wan

gum  
rim  
him  
dim  
hem  
hum  
num  
rum

sum  
can  
fan  
man  
pan  
ran  
tan  
van

den  
sen  
hen  
men  
pen  
din  
sin  
gin

kin  
pin  
tin  
son  
tag  
wag  
peg  
pig

big  
wig  
dig  
beg  
heg  
fig  
leg  
jig

bog	101	jug	101	gem	101
fog	101	mug	101	bad	101
hug	101	pug	101	lad	101
tug	101	dam	101	fed	101
cog	101	ham	101	led	101
hog	101	dog	101	did	101
jog	101	bug	101	hid	101
dug	101	ram	101	kid	101

mad red bag  
 red wed sag  
 gad bid gag  
 mad lid nag  
 rad rid jagi  
 sed bud lag  
 sad cud nag  
 bed mud wag  
 tob sut sut  
 sir sob bat  
 met pur fit  
 sot wet mop  
 wot fop cat  
 lob has oox  
 cut yet put  
 vet got pap  
 rob hop fat  
 fur was kit  
 put bit sit  
 but hut sop  
 top lop hat  
 for bat car  
 lor jar bet  
 map wat fir

rat	rat	mat	mat	pat	pat
git	git	sat	sat	fet	fet
wit	wit	jet	jet	let	let
hot	hot	dot	dot	got	got
not	not	jot	jot	lot	lot
tóm	tóm	pot	pot	rot	rot
but	but	man	man	pen.	pen.

De aandachtige leerling zal opgemerkt hebben, hoe in deze klasse, namelyk die van eene vocaal met een consonant voor en een achter, de vocaal de nederduitsche uitspraak behoudt. Eenige moeite, zeker, zal het hem kosten om het verschil in andere woorden te bevatten, dan hy trooste zich hierin, te meer daar hy bezig is eene taal aantelèeren, welker geregelde werkwoorden slechts eenerlei wyze van voeging, welker zelfstandige naamwoorden slechts eenerlei buiging, ja meestal slechts eenerlei geslacht hebben. Thans zyn wy reeds zoo verre gevorderd dat wy kunnen overgaan tot de korte leeslesjes, allen uit woorden van niet meer dan drie letteren bestaande.

I go up.  
 He is up.  
 We go up.  
 I met a man.  
 He has a net.  
 Let me get a nap.

*Ik ga naar boven.  
 Hy is op.  
 Wy gaan naar boven.  
 Ik ontmoette een man.  
 Hy heeft een net.  
 Laat my een uiltje vangen.*



My pen is bad.  
My hat is on.  
His pen has no ink in it.

Let the cat be put in a  
bag.

Bid him get my hat and  
wig.

Let me go for my peg-  
top.

I do not use my new hat.

An old tar did go to sea.

How do you do?

Men are men.

He is a fop.

His hat is off.

We are all up.

We had an egg.

If you do ill, you are a  
bad boy.

You are a bad boy if  
you nip off the legs of  
my fly.

She bid me eat an egg,  
and I did so.

The cat bit the rat;  
the dog bit the cat.

Do not let the cat lie  
on the bed.

Myne pen is slecht.

Ik heb myn hoed op.

Hy heeft geene inkt in  
zyne pen.

Laat de kat in een zak  
gedaan worden.

Zeg hem dat hy myn hoed  
en paruik haale.

Laat my myn tol gaan  
haalen.

Ik gebruik myn nieuwen  
hoed niet.

Een oud jantje ging naar  
zee.

Hoe vaart gy?

Mannen zyn mannen.

Hy is een zotskap.

Hy heeft zyn hoed op.

Wy zyn allen op.

Wy hadden een ei.

Indien gy kwaad doet,  
zyt gy een stoute jan-  
gen.

Gy zyt stout, als gy een  
vlieg den poot afknypt.

Zy verzocht my een ei  
te eeten, en ik deed  
het.

De kat beet de rat; de  
hond beet de kat.

Laat de kat niet op het  
bed liggen.

But you may pat her,  
and let her lie by the  
pup.

See, she is now by us.  
See het joy as I pat her.

Let her go, let her out.

It is six, and the dew is  
off.

I may get up.

I see the sun.

At ten I may go out.

Why do you lie in bed?

It is ten, and you are  
not yet up.

You do not see Tom do  
so.

I met an ox, and he ran  
at a dog, but the dog  
got out of the way,

Sam eat a nut, and was  
ill.

He was a bad boy.

Tom is but six, and yet  
can run as fast as Sam,  
who is ten.

The eye and the ear  
are of use to all.

Maar gy moegt haar  
streelen en haar by de  
pop laten liggen.

Zie, nu is zy by ons.  
Kyk hoe vrolyk zy is, als  
ik haar streel.

Laat ze gaan, laat haar  
uit.

Het is zes uren, en de  
daauw is voorby.

Ik kan opstaan.

Ik zie de zon.

Ten tien uren mag ik  
uitgaan.

Waarom legt gy te bed?

Het is tien uren en gy  
zyt nog niet op.

Gy ziet niet dat Thomas  
zoo doet.

Ik ontmoette een os, en  
hy liep op een hoid,  
maar de hoid maakte  
zich uit den weg.

Samuel at eent noot, en  
was ziek.

Hy was een stoute jon-  
gen.

Thomas is maar zes jaaren  
oud, en kan zoo hard  
loopen als Samuel, die  
tien jaaren is.

Ieder heeft zyne oogen en  
ooren nodig.

- I met Tom one day. *Ik heb Thomas eens ontmoet.*
- Let me try to win a pie. *Laat my probeeren om een pastytje te winnen.*
- Ask John if he met him. *Vraag Jan of hy hem ontmoet heeft.*
- The cat and dog ate oft at war. *De kat en de hond zyn dikwils vyandig tegen elkander.*
- A fox got an old hen and ate her. *Een vos heeft een oude hen gevangen, en haar opgeeten.*
- Do not cry and sob so, you vex me. *Schrei en snik zoo niet, dat veycelt my.*
- My boy, do as you are bid, for it may be bad if you do not. *Myn zoon, doe zoo als u gezegd wordt, want het mogt anders slecht afloopen.*
- Our dog got the fox and ate him. *Onze hond heeft den vos gevangen, en hem opgeeten.*
- The dog is my foe, for he bit my toe. *De hond is nydig op my, want hy heeft my in den teen gebeeten.*

Ten vierden zyn in het engelsch byzonder opmerkelyk de woorden, welke op dezelfde wyze als de vorige gevormd zyn, doch eene toegevoegd hebben, als

love

take

rise.

Deeze, naar de nederduitsche spelling van twee lettergreepen schynende te zyn, hebben

ernogthans slechts eene, en de e strekt enkel om den klank der vocaal te veranderen, gelyk de leergraage jongeling in de volgende lesien zal opmerken:

bab	babe	col	cole
bal	bale	con	cone
ban	bane	cop	cope
bar	bare	dam	dame
bas	base	din	dine
bid	bide	dol	dole
bit	bite	dom	dome
can	cane	dot	dote
car	care	fan	fane
cap	cape	fat	fate
fil	file	hid	hide
fin	fine	hop	hope
fir	fire	kin	kine
for	fore	kit	kite
gal	gale	lad	lade
gam	game	mad	made
gap	gape	man	mane
gat	gate	mar	mare
gon	gone (*)	mat	mate
gor	gore	mir	mire
hat	hate	mop	mope
her	here	nap	nape

(\*) Hier lydt de uitspraak eene uitzondering, en de e in gone blyft kort.

nod	nede	rid	ride
nor	nore	rip	ripe
not	note	rit	rite
or	ore	rob	robe
par	pare	rod	rode
pat	pate	rop	rope
pil	ple	rot	rote
pin	pine	rud	rude
pol	pole	sal	sale
por	pore	sam	same
rat	rare	sia	side

sin	sine	tin	tine
sir	sire	ton	tone
sit	site	top	tope
sol	sote	tub	tube
str	sure	tun	tune
tal	tale	van	vane
tam	tame	val	vale
tap	tape	vil	vile
tar	tare	vin	vine
tid	tide	str	ware
til	tile	win	wine
tim	time		

en zoo met andere :

bile	more	wade
came	nute	ace
core	name	are
dale	pare	ate
dare	rule	ode
fale	vote	use

Maar, hetgeen den vreemdeling nog zonderlinger voorkomt, er zyn eene menigte woorden, die zelfs twee consonanten in het midden hebben, en echter slechts van ééne lettergreep zyn:

argue  
badge  
change  
drudge

fudge  
hinge  
nurse  
ronge

sourge  
swinge  
sponge.

Wat meer is, het meervoud der engelsche naamwoorden, alsmede de derde persoon van den tegenwoordigen tyd der werkwoorden door toevoeging eener *s*, de voorledene tyd door toevoeging eener *d* gevormd wordende, vermeedert daardoor meestal het getal der lettergreepen niet:

babes  
dares  
dates  
dines  
dours  
dotes  
files  
fires  
games  
gapes  
rates  
rules  
sales  
mutes  
napes  
notes

panes  
piles  
pines  
poles  
pores  
rates  
rides  
rules  
sales  
sides  
sires  
tales  
tapes  
times  
tires  
vines

votes  
wores  
wines  
loves  
takes  
loved  
lived  
lined  
dined  
fired  
hoped  
named  
tamed  
tired  
used.



Ten *vyfden* worden de woorden gevormd met eene vocaal en twee consonanten voor en achter.

pelf  
wolf  
bilk  
milk  
mall  
tall  
wall  
shall  
small  
stall  
bell  
cell  
fell  
hell  
sell  
tell  
well  
yell  
dwell  
quell  
shell  
smell  
spell

spilt  
stilt  
bolt  
colt  
jamb  
lamb  
hamb

swell  
bill  
fill  
gill  
kill  
mill  
pill  
till  
will  
chill  
drill  
skill  
spill  
still  
swill  
doll  
loll  
poll  
droll  
bull  
dull  
pull  
full

comb  
tomb  
womb  
dumb  
thumb  
ramp  
stamp

gull  
hull  
lull  
helm  
yelp  
salp  
halc  
malc  
salt  
shalc  
belt  
felt  
melt  
pelt  
welt  
smelt  
spelt  
gilt  
hilt  
jilt  
tilt  
guilt

hemp  
limp  
bump  
dump  
hump  
hymm  
limn

camp  
damp  
lamp  
champ  
clamp  
jump  
pump  
rump  
plump  
stump  
trump  
band  
hand  
land

gang  
hang  
pang  
rang  
sang  
twang  
ling  
ring  
sing  
wing  
bring  
cling  
fling  
sling  
sting  
swing  
thing  
spring  
string

sand  
wand  
brand  
grand  
stand  
strand  
bend  
mend  
rend  
send  
tend  
vend  
blend  
spend

long  
song  
prong  
strong  
throng  
bang  
dung  
hung  
rung  
sung  
dung  
flung  
stung  
swung  
bank  
dank  
rank  
blank  
crank

bind  
find  
hind  
kind  
mind  
rind  
wind  
blind  
grind  
bond  
fond  
pond  
fund.

drank  
flank  
plank  
prank  
shank  
thank  
link  
pink  
sink  
wink  
blink  
brink  
chink  
clink  
drink  
slink  
think  
monk  
sunk

drunk	grant	kent
slunk	plant	lent
trunk	scant	pent
pant	slent	rent
rant	bent	sent
want	dent	tent.
chant	fang	
vent	lard	spark
went	nard	frank
scent	ward	cork
spent	yard	fork
dint	herd	pork
hint	bird	work
tint	third	stork
flint	cord	lurk
font	ford	murk
wont	lord	turk
front	word	marl
hunt	dwarf	sparl
runt	scarf	girl
blunt	turf	twirl
grunt	scurf	hurl
barb	bark	purl
garb	cark	churl
herb	dark	barm
verb	hark	farm
curb	lark	harm
bard	mark	warm
card	park	charm
hard	shark	swarm

form  
worm  
storm  
barn  
yarn  
fern  
stern  
born  
corn  
horn  
morn  
torn  
worn  
scorn  
shorn  
thorn  
burn  
turn  
churn  
spurn  
carp  
harp  
warp  
sharp

wish  
bush  
gush  
push  
rush  
blush  
brush  
crush  
flush

bars  
cars  
fars  
cart  
dart  
hart  
mart  
part  
tart  
wart  
chart  
quart  
smart  
start  
firt  
shirt  
skirt  
spirt  
fort  
port  
sort  
wort  
short  
quilt

plush  
bask  
cask  
mask  
task  
flask  
desk  
risk  
brisk

snort  
sport  
hurt  
cash  
dash  
gash  
hash  
lash  
mash  
rash  
sash  
wash  
clash  
crash  
flash  
plash  
quash  
smash  
trash  
flesh  
fresh  
dish  
fish

frisk  
busk  
dusk  
husk  
musk  
rusk  
tusk  
gasp  
hasp

rasp  
wasp  
clasp  
grasp  
lisp  
bass  
lass  
mass  
pass  
brass  
class  
glass  
tess

vast  
blast  
blest  
jest  
lest  
nest  
pest  
rest  
test  
vest  
west  
zest  
bleat  
chest  
crest  
quest  
fist  
hist  
list  
mist

mess  
bless  
chess  
dress  
julss  
tress  
stress  
hiss  
kiss  
miss  
bliss  
boss  
loss

grist  
twist  
cost  
lost  
crost  
frost  
host  
most  
post  
dust  
gust  
just  
must  
rust  
crust  
trust  
thrust  
bath  
hath  
lath

toss  
dross  
gloss  
gross  
fuss  
truss  
cast  
fast  
hast  
last  
mast  
past.

path  
pith  
with  
smith  
doth  
moth  
both  
cloth  
froth  
broth  
floth  
troth  
welch  
filch  
milch  
bench  
tench  
arch  
parch.

batch  
catch  
hatch  
latch  
fetch  
itch  
ditch

pitch  
stick  
jack  
fish  
arms  
haunch  
blest

neck  
north  
legs  
lips  
cock  
star.

Ten *zeden* worden de woorden gevormd door byeenvoeging van twee of meer vocaalen, met consonanten; wanneer derzelver uitspraak alsdan ineen smelt, noemt men zulks een tweeklank of diphtongue; triphongue wanneer er drie vocaalen byeen zyn:

aid  
laid  
maid  
paid  
said  
waid  
braid  
plaid  
staid  
cain

fain  
gain  
main  
pain  
rain  
wain  
blain  
brain  
chain  
gain

drain  
grain  
plain  
slain  
spain  
tain  
swain  
train  
twain

sprain  
strain  
faint  
paint  
saint  
taint  
plaint  
air  
fair  
hair

lair  
pair  
chair  
stair  
bait  
gait  
wait  
plait  
faith  
year

sait  
neigh  
weigh  
rein  
vein  
feign  
reign  
heir  
their

eight (\*)  
height  
weight  
sleight  
voice  
choice  
void  
coif  
pea  
sea

tea  
yea  
flea  
plea  
each  
beach  
leach  
peach  
reach  
breast

teach  
bleach  
breach  
preach  
dead  
head  
lead  
read  
bread

dread  
stead  
tread  
spread  
bead  
mead  
knead  
plead  
deaf  
leaf

sheaf  
league  
beak  
leak  
peak  
reak  
weak  
bleak  
break  
coal

freak  
sneak  
speak  
steak  
shreak  
squawk  
streak  
deal  
heal

meal  
peal  
seal  
teal  
veal  
weal  
steal  
sweal  
realm  
dealt

health  
wealth  
stealth  
beam  
ream  
seam  
team  
bream  
cream  
hear

dream  
fleam  
gleam  
iteam  
scream  
stream  
bean  
dean  
mean

(\*) Wy zullen straks zien hoe sommige consonanten niet worden uitgesproken.

lean  
wean  
yea  
clean  
glean  
quean  
heap  
leap  
neap  
reap

search  
earl  
pearl  
earn  
learn  
heart  
earth  
dearth  
hearth  
ease

meat  
neat  
peat  
seat  
teat  
bleat  
cheat  
great  
treat  
wheat

cheap  
bear  
pear  
tear  
wear  
swear  
ear  
dear  
fear  
spear

pease  
teaze  
please  
seas  
fleas  
cease  
lease  
peace  
grease  
breast

death  
breath  
sheath  
breathe  
sheathe  
wreathe  
coach  
poach  
roach  
goad

hear  
near  
sear  
year  
blear  
chear  
clear  
smear  
snear

east  
beast  
feast  
leat  
sweat  
threat  
eat  
beat  
feat

load  
road  
toad  
woad  
broad  
oaf  
loaf  
oak  
soak



foal  
goal  
shoal  
foam  
loam  
roam  
joan  
loan  
moan  
groan

thief  
liege  
siege  
shriek  
field  
wield  
yield  
shield  
fiend  
friend

oar  
boar  
roar  
soar  
shoar  
boast  
oast  
roast  
toast  
boat

fierce  
pierce  
tierce  
lieve  
grieve  
thieve  
suit  
bruit  
fruit  
build

coat  
goat  
moat  
float  
groat  
throat  
sief  
brief  
chief.

guild  
juice  
sluice  
bruise  
cruise  
lies  
pies  
ties  
guise.

Alvorens nu overtegaan tot de wyze om de woorden ook met stomme consonanten te verbeelden, oeffene men zich in de volgende lessen. Dezelve nateschryven is byzonder nuttig, te meer, wanneer het op het gehoor kan geschieden, en de onderwyzer of een medeleerling, mits die zeer vast in de uitspraak zy, de woorden voorzegt.

A cat has soft fur and  
a long tail. She looks

*Eene kat heeft zagt hair  
en een lange staart.*

meek, but she is sly;  
and if she find a rat,  
she will fly at him,  
and kill him.

The hare has long ears,  
the buck has long  
legs, and the dogs  
hunt them.

When you have read  
your book, you shall  
go to play. Will you  
have a top, a ball or  
a kite? If you have  
a top, you will spin  
it; if you have a ball,  
you will toss it; if  
you have a kite, you  
will fly it.

Strive to learn fast. Thank  
those who teach you.  
Strive to speak plain.  
Speak as if the words  
were your own. Do  
not bawl, nor yet  
speak in too low a  
voice. Speak so that  
all the house may hear  
you.

When I take a walk in  
the fields, if you are

Zy ziet er goedhartig  
uit, maar zy is slim,  
en als zy een rot vindt,  
valt zy op hem aan en  
doodt hem.

De haas heeft lange oo-  
ren, de bok heeft lan-  
ge beenen, en de hon-  
den jaagen zo.

Wanneer gy uw boek ge-  
leezen hebt, zult gy  
gaan spelen. Wilt  
gy een tol, een bal, of  
een vlieger hebben?  
Als gy een tol hebt,  
laat gy hem loopen;  
hebt gy een bal, dan  
gooit gy hem, en een  
vlieger schiet gy op.

Doet uw best om schie-  
lyk te leeren. Bedankt hen  
die u onderwyzen. Doet  
uw best om duidelyk te  
spreken. Spreekt als-  
of het uwe eigene woor-  
den waren. Schreeuwt  
niet of spreekt niet te  
zagt. Spreekt zoo dat  
iedereen u verstaankan.

Indien ik eene wandeling  
op het veld gaa doen,

good, you shall go  
with us. But you  
must read your book  
first, and learn your  
task well, and then  
you may play as we  
walk.

As we go, we shall hear  
the cows low, and see  
the mare and the colt.  
The dog shall go with  
us, which will make  
him jump for joy.

I like to walk on the sea-  
shore. There one may  
pick up shells and sto-  
nes, and see ships sail,  
and now and then a  
fish in the wave.

You must not hurt live  
things. You must not  
kill flies, not pull  
their legs. You must  
not catch bees, for  
they do a great deal  
of good, and will not  
sting you if you do  
not touch them. They  
make combs, and fill  
them with what you

*en gy 't goed gedraagt,  
zult gy met my gaan.  
Maar gy moet, eerst in  
uw boek leeren, en  
uwen taal wel kennen;  
dan kunt gy al wande-  
lende speeten.*

*Onder weg zullen wy de  
koeien hooren losjen,  
en wy zullen de merrie  
en het uideken zien. De  
hond zal meê gaan,  
hetgeen hem van vreug-  
de zal doen oppringen.*

*Ik wandel gaarne aan  
het strand. Daar kan  
men schelpen en stee-  
nen opraapen, en de  
scheepen zien zailen,  
en ook nu en dan een  
vischje in de golven  
zien.*

*Hetgeen leven heeft moet  
gy niet plaagen. Gy  
moet geene vliegen doo-  
den, of hen de pootjes  
afstrekken. Gy moet  
geene byen vangen,  
want die zyn zeer nut-  
tig, en zullen u niet  
steeken, indien gy ze  
niet aanraakt. Zynmaa-  
ken cellerjes, en vul-*

know is so sweet. Men  
must not boil live  
fish, not skin live  
eels.

len die met hetgeen gy  
weet dat zoo zoet is.  
De menschen moeten  
geene visch leeyend koo-  
ken, of aal leeyend het  
vel afstroopen.

Do you like to be hurt?  
No, I am sure you do  
not. Then do not  
hurt live things, for  
what has life can feel  
as well as you. Pray,  
think of that, in your  
sport.

Zyt gy gaarne zeer ge-  
daam? Neen, zeker  
niet. Pynigt dan gee-  
ne levendige dieren,  
want hetgeen leven  
heeft, gevoelt zoo wel  
als gy. Denkt daar-  
om als gy speelt.

Ten zevenden worden de woorden gevormd  
met consonanten, die niet tot de uitspraak ei-  
genlyk gezegd kunnen worden te dienen :

De *g* en *k* voor eene *n* wordt niet uitge-  
sproken; de *gh* klinkt in sommige woorden als  
*f*, is in de meeste echter in het geheel stom.

De *n* in het midden van een woord, op het  
einde of voor eene *r* of *h*, wordt niet uitge-  
sproken; in het laatste geval is het echter som-  
wylen de *h* die geen klank heeft, gelyk ook  
by den aanvang van onderscheidene woorden  
plaats vindt.

De *l* voor de *d* in de woorden *would*, *should*  
en *could*, en voor de *m* in *alms*, *almost* heeft  
geenen klank, gelyk mede somwylen de *b*.

gnaw  
know  
nigh  
night  
knight  
rough (ruf)  
bough (bo)

knell  
balm  
calm  
wring  
wrong  
wrung  
sword  
whisp  
whist

though  
through  
thought  
bought  
sought  
who  
awe

wrist  
whast  
wrath  
wroth  
doubt  
debt  
cough  
tough  
ought

which  
what  
whose  
would  
should  
could.

light  
write  
wrote  
wrought  
knock  
known  
wharf.

Do you know this man?  
He is a knight of the  
bath, and very much  
known in town.

Where would he have  
bought that fine sword?

In that shop which you  
see at your left hand,  
when you pass through  
the exchange-alley.

I thought so.

You were in the right  
then.

Yes, but I was in the  
wrong, when I thought

*Kent gy deezen man?*

*Hy is een ridder van het  
bad, en zeer bekend in  
de stad.*

*Waar zoude hy dien  
fraaijen degen gekocht  
hebben?*

*In den winkel dien gy  
aan uwe linkerhand  
ziet, wanneer gy door  
de beurssteeg gaat.*

*Zoo dacht ik.*

*Dan hadt gy gelyk.*

*Ja, maar ik had ongelyk  
toez ik hem voor den*

him to be that officer who wrote the book you know, about the rough tars.

I once saw him play at whist, and because of some doubt at play he would have knocked down his friend, but it was so light in the streets, that a man, seeing his wrath, stepped in to calm him.

Though this man's words wrought an awe upon him, yet I would not trust him, I told him he ought not to do so, and that he should stay that night at my house.

It was very cold, and as he could not walk but quite slow, I got a cough by it. Is not that the knight's fault? Whose is it then?

*officier aanzag die het boek over de ruwe zeebonken geschreeven heeft.*

*Ik zag hem eens whist speelen, en, om eene twyffelachtigheid in het spel, zoude hy zyn vriend ter nedergeworpen hebben, maar het was zoo ligt op straat, dat een man, zyne woede ziende, inkwam en hem tot bedaaren bragt.*

*Offchoon deezes mans woorden ontzag by hem verwekten, wilde ik hem evenwel niet vertrouwen, ik zeide dat hy zoo niet moest doen, en dat hy dien nacht by my in huis zoude blyven.*

*Het was zeer koud, en, terwyl hy niet dan zeer langzaam gaan konde, wierdt ik verkouden. Is dat niet des ridders schuld? Wiens is het dan?*

De opmerkzaame leerling zal reeds bespeurd hebben, dat er in de naastvoorige les twee of

drie woorden waren, welker uitspraak niet in eene enkele tydsruimte doenlyk was. Deeze, als *officer, because*, waren dus van drie en twee lettergreepen. Behalven de regelen van afscheiding, in welke de engelsche taal, gelyk wy straks zien zullen, somwylen van andere afwykt, is de spelling derzelve gemaklyk voor iemand, die de woorden van eene lettergreep ter degen beoeffend heeft. Alvoorens dus tot de tweede afdeeling overtegaan, laaten wy hier nog eenige lessen, bestaande in kindsche gesprekken, volgen:

DE KLEINE JONGEN EN ZYN PAARD.

I love aunt, for she was so good as to buy me this horse. It is a nice one. I like a grey horse. What a fine long tail he has got? You shall not have your tail cut. No! it is of use to you. It serves to brush off the flies, which would teaze you. And your ears shall not be cut. It would hurt my poor horse and make him bleed.

*Ik bemin tante, want zy was zoo goed my een paard te kooplen. 't Is een mooi paardje. Ik hou veel van een graauw paard. Wat heeft hy een lange staart. Uw staart zal niet afgesneden worden. Neen, gy hebt hem nodig. Hy dient u om de vliegen, die u plaagen zouden, weg te jaagen. En uwe ooren zullen niet gekort worden. Het zoude myn arm paardje pyn aandoen en hem doen bloeden.*

Come, grey, let me see you move; let me see you walk and trot. I will give you oats and hay; and I will chop straw for you. Here is some nice fresh grass for you, and you shall have tares soon. I will be good to you, and not whip you, nor spur you to gall your poor sides. It shall be my care to keep you well, and be kind to you.

Kom, graanwtje, laat my uw gang zien, voetstappen en tred. Ik zal u haver, hooi en stroo geeven. Hier is lekker versch gras voor u, en gy zult ras onkruid hebben. Ik zal u lief hebben, en u niet slaan, noch de spaoren geeven, om uwe zyden bloedig te maaken. Ik zal zorg draagen om u wel te onderhouden, en u goed doen.

Well done! you bear your tail well; but if you did not, they must not nick you. No, no, I will not give you pain. The groom shall not take off the least bit of your tail. You have no hands to brush the flies off, and your tail must do that for you. I see poor Crop toss his head all day to keep off the flies; but it will not do: they still bite him, and suck his blood,

Braaf, gy houdt uw staart mooi; maar al deede gy dat niet, moeten zy u niet kortstaarten. Neen, neen, het zoude u zeer doen. De stalknecht moet niet het kleinste stukje van uw staart korsen. Gy hebt geene handen om de vliegen te verjaagen, en dat moet uw staart voor u doen. Ik zie de arme Crop den ganschen dag zyn kop opgesien om de vliegen aftehouden, maar het gaat



and lay their eggs on him.

niet; nog byten zy hem en zuigen zyn bloed, en leggen hunne eieren in zyn vet.

My dear horse! I am come to you. How I love you! I must give you a name. What must it be? Fox, I think. But you must not be sly like a fox; for I will be kind to you, and tend you and feed you, and teach you to love me. You will soon know me. I will not ride you hard, but ease you when you go up hill. I will pat your neck when I mount, and stroke your face, and make you glad to have such a light load on your back.

Myn lieve paard. Ik kom by u. Hoe lief heb ik u. Ik moet u een naam geeven. Wat moet het zyn? Vos, denk ik. Maar gy moet niet listig zyn als de vos, want ik zal u lief hebben, en u koesteren en voeden, en u leeren my ook lief te hebben. Gy zult my spoedig kennen. Ik zal u niet afryden, maar het u gemaklyk maaken als gy bergop gaat. Ik zal uwen hals en uw kop streelen, als ik u beklim, en het u aange-naam maaken zulk een ligten last te draagen.

It is night now, and you must have a nice bed. Poor fox! I have rode you a great way; so I must take care of you. Tom, bring some straw for a bed, and

Het is nu avond, en gy moet een goed bed hebben. Arm vosje! ik heb u lang gereden, en ik moet voor u zorg draagen. Thomas, brengt wat stroo voor hem, en

hay for fox to eat. He must have some oats too, and we must wash his feet and rub him down, else he will grow stiff and lame. Now you may sup, and go to sleep at your ease. Good night, my dear fox; good night.

hooi om te eeten. Hy moet ook wat haver hebben, en wy moeten zyne voeten wasfchen en hem roskammen, anders wordt hy styf en lam. Nu kunt gy te avond eeten, en op uw gemak gaan slaapen. Goede nacht, vas lief. Goede nacht.

ZAMENSBRAAK TUSCHEN TWEE JONGE MEISJES.

Stop, stop, Anne. Why do you run so fast? Will you stay with me? Pray sit down by me.

I thank you, miss, but I can stand.

Oh no! that you shall not. Come, Anne, sit down here, close by me.

I thank you, miss; with all my heart

What is that in your hand? What have you got to eat?

A bit of bread. It is all I have to eat.

Hou, hou! Anna! Waarom loopt gy zoo hard? Wilt gy niet by my blyven? Eilieveg komt naast my zitten.

Ik bedank u, juffrouw, maar ik kan wel staan.

Ach neen! dat moet gy niet. Kom, Anna! kom hier zitten, dicht by my.

Ik bedank u, juffrouw; als het u zoo belieft.

Wat hebt gy daar in uwe hand? Wat hebt gy te eeten?

Een stuk brood. Dat is alles wat ik te eeten heb.

Let me taste it, if you please, It is nice bread.  
I like brown Bread.

We poor folk must not eat white bread, miss.

Stay here. I will fetch you a piece of cake.

Do you love cake?

Yes, I love it much; but I can get none at home.

You shall have a bit of my cake. Now, be sure to stay till I can fetch it.

You will find me here, miss, when you come back.

There is a large slice, Anne. Nurse gave it me. Come, eat as much as you like.

Oh! how nice it is.

Who do you not eat more of it then?

I thank you, miss.

Well! take the rest home. You can eat it at at noon; you will be glad of it then.

*Baat het my eens proeven als het u beliest. Hev is lekker brood. Ik hou veel van roggenbrood.*

*Wij arme lui, juffrouw, moeten geen wit brood eten.*

*Blyf hier. Ik zal u een stuk koek haalen. Houd gy van koek?*

*O ja! ik hou er veel van, maar ik kan ze thuis niet krygen.*

*Gy zult een stuk van myn koek hebben. Blyf nu zeker hier tot dat ik het gehaald heb.*

*Gy zult my hier vinden, juffrouw, wanneer gy terug komt.*

*Daar is een groot stuk, Anna! De baker heeft het my gegeven. Kom, eet zoo veel gy lust.*

*O! hoe lekker is het!*

*Waarom eet gy er niet meer van?*

*Ik bedank u, juffrouw.*

*Wel nu! neemt het overige med naar huis. Gy kunt het te middag op-eeten; dan zal het u wel smaaken.*

I thank you, but I will give it to our Jane. I will not eat it all.

I love you for that. When I have a bun I will give you half. Nurse says we should not eat up our nice things.

Now I will go, miss, if you please.

Why should you go so soon? What can such a child as you do?

I spin, I knit, and sew, and do what they bid me.

What else do they bid you do?

Get sticks for the fire, and fetch ships, and pick up dry leaves.

Then you work out of doors?

Yes; and I watch the fowls and feed the pigs, and fetch up the ass, and help to load him. He brings pease

*Ik bedank u, maar ik zal het aan ons Jansje geeven; ik zal het niet altemaal opëeten.*

*Daarom hou ik veel van u. Als ik een koek heb zal ik er u de helft van geeven. De baker zegt, wy moeten ons lekkers niet alleen opëeten.*

*Nu zal ik gaan, juffrouw, als het u belieft.*

*Waarom zoud gy zooschielyk heengaan? Wat kan een kind als gy te doen hebben?*

*Ik spin, ik brei, ik naai, en doe hetgeen zy my belasten.*

*Wat belasten zy u dan meer?*

*Hout en sprokkels voor het vuur te haalen, en drooge bladeren opte-zoeken.*

*Dan werkt gy buitenshuis?*

*Ja, en ik draag zorg voor de hoenders, en geef eeten aan de varkens, ik haal den ezels, en help hem laaden.*

and beans, and plumbs  
and pears, for sale,  
past your gate.

Who drives him?

My papa.

I hope he is good to  
him.

Oh yes. The ass knows  
us all, and is quite  
fond of us. He knows  
my voice. If I speak  
he comes. Poor thing,  
I pat him, and love  
him. He works for us  
all, and helps to get  
our bread. We ought  
then to be kind to  
him.

Well, Anna, I shall love  
you from this time,  
and hope you will co-  
me and see me when  
you are not at work.  
If I can serve you,  
tell me so.

Thank you, miss. I have  
few wants, when I  
can find bread.

Hy brengt, voorby uw  
huis, erwten en boo-  
nen, en pruimen, en  
paeren, om te verkoo-  
pen.

Wie drijft hem?

Mijn papa.

Ik hoop dat hy goed je-  
gens hem is.

O ja! de ezels kent ons  
allen, en heeft ons al-  
len lief. Hy kent myne  
stem. Wanneer ik spreek  
komt hy. Arm diar! Ik  
streek hem, en hou veel  
van hem. Hy werkt  
voor ons allen, en helpt  
ons om aan de kost te  
komen; daarom moeten  
wy hem ook goed doen.

Wek, Anna! van dit oo-  
gamblik af zult gy my-  
ne vriendin zyn; ik  
hoop dat gy my zult  
komen bezoeken, wan-  
neek gy niet te werken  
hebt. Als ik u van  
dienst kan zyn, zeg  
het my.

Ik bedank u, juffrouw,  
ik heb weinig nodig als  
ik maar brood heb.

You shall have some of mine if you want. Come to me, try me, trust me. I have been taught to do all the good I can, and shall be glad to be a friend to you.

I will do as you bid me, miss.

Anne! wil you have one of my dolls to play with?

Ah! miss! I have not time for play. When I have done my work I sit still. Rest serves me for play.

What a good girl you are! I wish I may learn from you to fill up my time well, and to do all the good that falls in my way. Think of me, Anne. Good b'ye.

Gy zult van het myne hebben, als gy gebrek hebt. Kom by my, beproeft my, vertrouwt my. Ik heb geleerd zoo veel goeds te doen als ik kan, en het zou my vermaak weezen uwe vriendin te zyn.

Ik zal doen zoo als gy begeert, juffrouw.

Anna! wilt gy eene van myne poppen hebben om mede te speelen.

Ach, juffrouw, ik heb geen tyd om te speelen.

Als ik myn werk gedaan heb, zit ik stil.

De rust is my dan liever dan het spel.

Wat een goed meisje zyt gy! Ik hoop dat ik van u zal leeren myn tyd

wel te gebruiken, en al het goede te doen,

dat my mogelyk is.

Denk om my, Anna! Goeden dag.

## TWEEDE AFDEELING.

### *Woorden van twee lettergreepen.*

De woorden van twee lettergreepen zyn, ten aanzien der spelling, wanneer men blyft in het oog houden dat deeze enkel de kunst is om, door samenvoeging van zekere tekenen, woorden te verbeelden, eenigermaate aantemerken op dezelfde wyze als waren het twee woorden van eene lettergreep aaniëengevoegd. Men heeft daarby echter in acht te neemen dat men by de uitspraak eene byzondere drukking, (in het engelsch *stress* genaamd,) hecht aan eene van beide syllaben, en dat dus de andere meer of minder onduidelijk klinkt. Ten anderen heeft men byzonder te letten, dat de lettergreepen zich in het engelsch niet altoos naar de plaatsing der consonanten afscheiden, gelyk, in de inleiding kortelyk is opgemerkt. In woorden, die geene grondwoorden, gelyk de taalkundigen zeggen, maar van anderen afkomstig, zyn, blyft het oorspronglyk woord in zyn geheel, en de toegevoegde uitgang maakt eene afzonderlyke lettergreep uit. De weetgraage nederlandsche jongeling, om dit te beter te bevatten, behelpe zich met het volgend voorbeeld: **VROUW** is in het nederduitsch een grondwoord, en wy

schryven *vrou-wen*, doch, naar de engelsche wyze, ware dit *vrouw-en*. Eveneens is *AART* een grondwoord, doch wy schryven *ei-gen-aar-tig*, hetgeen, naar den engelschen regel, *ei-gen-aart-ig* moest zyn.

Wy zullen hier eerst eenige oefeningen laaten volgen van woorden naar de byzondere drukking op de eerste of tweede syllabe, en vervolgens ook de afcheiding naar den aangevoerden regel behandelen.

*Woorden die de drukking der uitspraak op de eerste syllabe hebben.*

Ab'-ba	á-cid	ad'-verse
ab'-bot	á-corn	áf-ter
ab'-ject	á-cre	á-gent
á-ble	á-crid	a"-gile
ab'-scess	ad'-der	á-gue
ab'-sent	ad'-dle	áil-ment
ab'-stract	ad'-vent	áir-y.
ac'-cent	ad'-verb	
al'-der	am'-bush	an'-swer
al'-ley	am'-ple	an'-tic
al'-so	anch'-or	an'-vil
al'-tar	án-gel	a"-ny
al'-ter	an'-ger	a'-ple
al'-um	an'-gle	á-pril
al'-ways	an'-gry	á-prom
am'-ber	an'-kle	apt'-ness
am'-ble	an'-nals	



ar'-bous	ar'-guin	aw'-ful
arch'-er	ar'-rant	Bab'-ble
arch'-er	ar'-row	bab'-ble
arc'-tic	art'-ful	bá-by
ar'-dent	art'-less	back'-bite
ar'-dor	asp'-ect	back'-wards,
ar'-gent	asth'-ma	
bá-con	bal'-lad	bank'-rupt
bad'-ness	bal'-last	ban'-ner
ba'-fle	bal'-lot	ban'-quer
bag'-gage	band'-age	bant'-ling
bá-ker	band'-box	bap'-tism
bald'-ness	bá-ne-ful	bare-foot.
bá-le-ful	bank'-er	
bá-re-ness	bá-sin	bed'-time
bar'-gain	bas'-tard	bee'-hive
bar'-loy	bat'-ten	beg'-gar
bar'-ren	bat'-tlen	bé-ing
bar'-row	béa-dle	bel'-dam
bar'-ter	beard'-less	bel'-fry
bá-se-ness	beau'-ty	bell'-man
bash'-ful	bed'-ding	
bel'-low	bi'-ble	bit'-tern
bel'-ly	bid'-der	black'-ness
ber'-ry	big'-ness	blad'-der
bé-som	bil'-let	blá-me-less
bet'-ter	bird'-lime	blank'-ness
bi-as	birth'-day	bléak-ness.
bib'-ber	bit'-ter	

blind-fold	blun'-def	bon'-fire
blind-ness	blunt'-less	bon'-net
blis'-ter	blus'-ter	bon'-ny
blood'-shed	bob'-bin	bó'-ny
bloom'-ing	bod'-kin	book'-ish
blos'-som	bog'-gle	boor'-ish
blub'-ber	bold'-ness	boot'-y.
blúe-ness	bols'-ter	
bór-dér	bram'-ble	brí-dal
bor'-row	bráve-ly	bride-maid
bot'-tle	brá-zen	bri-dle
bot'-tom	break'-fast	briéf-ly
bound'-less	breast'-plate	bri-er
boy'-ish	breath'-less	bright-ness
bráce-let	brick'-kiln	brim'-mer.
brag'-ger	brinck'-bat	
brim'-stone	buck'-et	bul'-rush
brí-ny	buc'-kle	bul'-wark
bris'-tle	buck'-ler	bump'-kin
brit'-tle	buck'-ram	bun'-dle
bró-ken	budg'-et	bun'-gle
bró-kern	buff'-et	bun'-gler
brú-tal	bug'-bear	bur'-den
brú-tish	bú-gle	bur'-gess.
bub'-ble	bull'-et	
bus'-tle	ca'-dence	can'-dle
but'-ler	cal'-lous	can'-non
but'-ter	cam'-bric	can'-vass
but'-tock	cam'-let	ca'-per
Cab'-bage	can'-cel	ca'-pon
ca'-ble	can'-cer	cap'-tain.
cac'-kle	can'-did	

cap'-tive	cas''-de	cé-rate
cap'-ture	can''-de	cer'-tain
caré-ful	cav'-il	chal'-dron
caré-less	cau''-sey	chal'-lenge
car'-nage	caus''-tic	cham'-ber
car'-nal	cé-dar	chan'-nel
car'-pet	cen'-sure	chan'-dler
casé-ment	cen'-tre	
chang'-ing	chat'-tér	chim'-ney
chan'-nel	chéap-ness	chop'-ping
chap'-lain	cheer'-ful	chris'-ten
chap'-man	cher'-ry	chuc''-kle
chap'-tér	ches'-nut	churk'-ish
char'-coal	chief'-ly	ci'-der
chá-stén	child'-hood	cin'-der
chat'-tels	chil'-dren	
cir'-cle	clér'-gy	cló-ven
cit'-ron	cli-ent	clús'-ter
clam'-ber	cli-mate	clys'-ter
clam'-my	clog'-gy	cob'-bler
clap'-per	clois'-ter	cob'-nut
clat'-ter	cló-ser	cob'-web
cléar-ness	cló-ver	
cock'-pit	com'-bat	com'-rade
cod'-lin	come'-ly	con'-cave
cof'-fee	com'-fort	con'-cert
cold'-ness	com'-ma	con''-cord
col'-lar	com'-merce	con'-duct
col'-lect	com'-mon	con'-duit
col'-lege	com'-pact	con'-flict
col'-lop	com'-pound	con''-gress
có-lon	com'-press	

con''-quer	con'-vent	cot'-toy
con''-quest	con'-verse	coun'-cil
con'-stant	con'-vert	coun'-sel
con'-sul	con'-vex	coun'-try
con'-test	con'-vict	coup'-let
con'-text	cool'-ness	court'-ly
con'-tract	cop'-per	crack'-er
con'-trite	cord'-age	
crac''-kle	crup'-per	cur'-few
créa-ture	crys'-tal	cur'-rant
crib'-bage	cul'-prit	cur'-rent
crook'-ed	cul'-ture	cur'-ry
cross'-ness	cum'-ber	cur'-tain
crúde-ly	cun'-ning	cus'-tard
crú-el	cup'-board	cus'-tom
crú-et	cú-rate	cut'-ler
crum''-ple	cur''-dle	
cy'-pres	dan'-cer	dead'-ly
Dab'-ble	dan'-dle	dear'-ly
dab'-bler	dan'-driff	dear'-ness
dag'-ger	dan''-gle	death'-less
dái-ly	dap'-per	dé-cent
dáin-ty	dark'-ness	dé-ist
dái-ry	dar'-ling	díc'-tate
dal'-ly	das'-tard	di-et.
dam'-sel	daz'-zle	
dif'-fer	dó-er	doubt'-ful
dim'-ness	dog'-ger	doubt'-less
dim''-tle	doi'-phin	dought'-y
dis'-mal	dó-nor	dow'-las
dis'-tance	dór-mant	down'-ward.
dis'-tant	doub'-let	

drag'-gle  
 drá-per  
 dread'-ful  
 dri-ver  
 drop'-sy  
 drub'-bing  
 dwin'-dle

end'-less  
 end'-ter  
 en'-try  
 en'-voy  
 en'-vy  
 é-phod  
 é-qual  
 es'-say

farm'-er  
 fâr-row  
 far'-ther  
 fá-tal  
 fá-ther  
 fá-vor  
 fear'-ful  
 fea'-ther

flan'-nel  
 flá-vor  
 flesh'-ly  
 fló-rist  
 flus'-ter  
 flut'-ter  
 fol'-low  
 fol'-ly

E'a-ger  
 éa-gle  
 ear'-ly  
 ed'-dy  
 é-dict  
 ef'-fort  
 é-gress

es'-sence  
 é-ven  
 é-vil  
 eye'-sight  
 eye'-sore  
 Fá-ble  
 fá-bric  
 fá-cing

fee'-ble  
 fel'-low  
 fé-male  
 fen'-cer  
 fend'-er  
 fer'-tile  
 fer'-vent  
 fes'ter

fon'-dle  
 foot'-step  
 fóre-cast  
 fóre-head  
 fóre-most  
 Fóre-sight  
 fort'-night  
 for-tune

ei-ther  
 el'-bow  
 em'-blem  
 em'-met  
 em'-pire  
 emp'ry

fag'-got  
 faint'-ness  
 faith'-ful  
 fal'-low  
 fals'-hood  
 fá-mous  
 fan'-ty

fé-ver  
 fid'-dle  
 fis'-dling  
 fin'-ger  
 firm'-ness  
 flab'-by  
 flá-grant

foun'-tain  
 frá-grant  
 free'-ly  
 fréh'-zy  
 friend'-ly  
 fruit'-ful  
 fú-my

fun'-nel  
 fun'-ny  
 fur'-nace  
 fur'-nish  
 fur'-row  
 fur'-ther  
 fú-ry

garb'-age  
 gar'-den  
 gar'-gle  
 gar'-land  
 gar'-ment  
 gar'-ner  
 gar'-nish  
 gar'-ret

glad'-den  
 glad'-ness  
 glib'-ly  
 glim'-mer  
 glis'-ter  
 gló-ry  
 glut'-ton  
 gnash'-ing

gris'-tly  
 gró-cer  
 grot'-to  
 ground'-less  
 gruff'-ness  
 guilt'-less  
 gun'-ner  
 gus'-set

fú-tile  
 fú-ture  
 Gab'-ble  
 gáin'-ful  
 gáin'-say  
 gal'-lant  
 gal'-ley

gar'-ter  
 gá-ther  
 geld'-ing  
 gen'-der  
 gen''-tle  
 get'-ting  
 gew'-gaw  
 ghas't'-ly

gob'-let  
 god'-ly  
 gó-er  
 gos'-ling  
 gos'-pel  
 gos'-sip  
 grá-ful  
 gram'-mar

gut'-ter  
 guz'-zle  
 Hack'-ney  
 had'-doc  
 hag'-gard  
 hag'-gle  
 háil-stone  
 halt'-er

gal'-lon  
 gal'-lop  
 gá-me-ster  
 gam'-mon  
 gan'-der  
 gant'-let.

gi-ant  
 gib'-bet  
 gid'-dy  
 gig'-gle  
 gimb'-let  
 gin'-ger  
 gir''-dle.

grá-tis  
 grá-ver  
 grá-vy  
 grá-zing  
 great'-ly  
 great'-ness  
 gris'-ly

ham'-let  
 ham'-per  
 hand'-ful  
 hand'-maid  
 hand'-some  
 hap'-pen  
 hap'-py

har'-bour  
 harm'-ful  
 harm'-less  
 har'-ness  
 har'-row  
 har'-vest  
 háte-ful

help'-less  
 hem'-lock  
 herds'-man  
 her'-mit  
 her'-ring  
 hig'-ler  
 high'-ness  
 hin'-der

hóst-ess  
 hos'-tile  
 hot'-house  
 hour'-ly  
 hous'-hold  
 hú-man  
 hum'-ble  
 hú-mor

in'-sect  
 in'-side  
 in'-sight  
 ins'-tance  
 ins'-tant  
 in'-step  
 in'-to  
 in'-voice

há-tred  
 haugh'-ty  
 há-zel  
 há-zy  
 heart'-less  
 héa-then  
 hea''-ven

hire-ling  
 hob'-ble  
 hog'-gish  
 hogs'-head  
 hold'-fast  
 hol'-land  
 hol'-low  
 hó-ly

hun''-ger  
 hur'-ry  
 I'-dler  
 ì-dol  
 in'-cense  
 in'-cest  
 in'-crease  
 in'-dex

i-ron  
 is''sue  
 i-tem  
 Jab'-ber  
 jag'-ged  
 jan''gle  
 jar'-gon  
 jas'-per

hea''-vy  
 hé-brew  
 hec'-tor  
 heed'-ful  
 helm'-et  
 help'-ful.

hóme-ly  
 hood'-wink  
 hópe-ful  
 hópe-less  
 hor'-rid  
 hor'-ror  
 hos'-tage.

in'-fant  
 ink'-horn  
 in'-let  
 in'-mate  
 in'-most  
 in''-quest  
 in'-road.

jel'-ly  
 jest'-er  
 Jé-sus  
 jin''-gle  
 joint'-ure  
 jol'-ly  
 jour''-nal.

jour'ney  
joy'ful  
joy'less  
joy'ous  
jud'gment  
jug'gle  
jú-lap

kná-vish  
knów-ledge  
knuc'-kle  
Lá-bel  
lá-bor  
lac'-key  
lad'der  
lá-ding

lea'-ther  
lewd'-ness  
lí-bel  
li-cence  
lite-less  
light'ning  
lim'ber  
lim'ner

loy'-al  
lú-cid  
lug'-gage  
lúke-warm  
lum'ber  
lust'-ful  
Mag'got  
má-jor

jum'-ble  
jú-ry  
just'-ly  
Keen'-ness  
ken'-nel  
ker'-nel  
ket'-tle

lá-dle  
lá-dy  
lamb'-kin  
lan'cet  
land'-lord  
land'-mark  
land'-scape  
lan''guage

lin''guist  
lí-on  
lit'-ter  
lit'-tle  
líve-by  
lob'-by  
lobs'-ter  
ló-cust

má-ker  
mal'-let  
malt'-ster  
mam'mon  
man'-brake  
man''gle  
man'-ly  
man'-ner

key-hole  
kid'nap  
kid'ney  
kin'dle  
kind'-ness  
king'-dom

lan'-guid  
lap'-pet  
la''ther  
lat'-ter  
laugh'-ter  
law'-ful  
léan'-ness

lodg'-ment  
loose'-ness  
lórd-ly  
loud'-ness  
love'-ly  
lów-ly  
lów'-ness

man''gle  
ma''ny  
mar'-ble  
marks'-man  
mar'-row  
mar'-quis  
mar'-tyr



má-son  
 má-ster  
 mást'-ich  
 má-t'-ter  
 máy-or  
 máy-pole  
 mea"-sure

med'-dle  
 meek'-ness  
 mel'-low  
 mem'-ber  
 men'-tal  
 mer'-cer  
 mer'-chant

mer'-cy  
 mess'-age  
 meth'-od  
 mid'-dle  
 mid'-wife  
 mil'-dew.

mild'-ness  
 mind'-ful  
 min"-gle  
 mis'-chief  
 mí-ser  
 mixt'-ure  
 moist'-ure

mó-ment  
 mons'-ter  
 month'-ly  
 mor'-al  
 mors'-el  
 mórt-al  
 mórt-ar

móst-ly  
 mó"-ther  
 mó-tive  
 móve-ment  
 mount'-ain  
 mourn'-ful.

mouth'-ful  
 mud'-dle  
 mud'-dy  
 muf'-fle  
 mum'-ble  
 mum'-my  
 mur'-der  
 mur'-mur

mush'-room  
 mú-sic  
 mus'-lin  
 mut'-ton  
 muz'-zle  
 myr"-tle  
 Ná-ked  
 náme-less

nap'-kin  
 nar'-row  
 nas'-ty  
 ná-tive  
 ná"-ture  
 ná-val  
 naught'-y.

ná-vy  
 néat-ness  
 neck'-cloth  
 need'-ful  
 nee"-dle  
 né-gro  
 neigh'-bour  
 nei-ther

net'-tle  
 new'-ly  
 new'-ness  
 nib'-ble  
 nice-ness  
 nig'-gard  
 night'-cap  
 nim'-ble

nip'-ple  
 nog'-gin  
 nó-ble  
 nó'nage  
 non'-sense  
 non'-suit  
 nos'-tril.

nos-trum  
no-thing  
no-tice  
nov-el  
num-ber  
nur-ture  
nut-meg

op-tic  
ó-rál  
ór-gan  
ór-der  
o"-ther  
ó-val  
ó-ver  
out'-cast

pam'-phlet  
pan'-cake  
pant'-ry  
pá-per  
pá-pist  
par'-boil  
par'-cel  
parch'-ment

pen'-ny  
péo-ple  
pep'-per  
per'-fect  
per'-jure  
per'-son  
pert'-ness  
pes'-tle

Oat'-meal  
ob-ject  
ob'-long  
ó-chre  
of-fer  
of-fice  
off-spring

out'-cry  
out'-most  
out'-rage  
out'-side  
out'-ward  
out'-work  
oys'-ter  
Pá-cer

par'-don  
pá-rent  
par'-ley  
par'-lour  
par'-rot  
par'-ry  
par'-son  
part'-ner

pét-ty  
pew'-ster  
phí-al  
phrén'-sy  
phy-sic  
pic'-kle  
pick'-lock  
pié-cés

ó-gle  
oil'-man  
oint'-ment  
ó-men  
on'-set  
ó-pen.

pad'-dle  
pad'-doc  
pad'-lock  
pá-gan  
páin'-ful  
pále-ness  
pal'-let.

pass'-port  
páve-ment  
páy-ment  
péa-cock  
peb'-ble  
pen'-dent  
pen'-man.

pier'-cing  
pig'-my  
pil'-fer  
pil'-grim  
pi'-lot  
pim'-ple  
pin'-cers.

pi-per  
pip-pin  
pi-rate  
pis-mire  
pis-tol  
pit-tance  
plá-cés  
pla''-cid

plan-et  
pla'-ster  
plat'-ted  
plat'-ter  
pláy-er  
pláy-ing  
plea''-sant  
plot'-ter

plump'-ness  
plun'-der  
plú-ral  
ply'-ing  
pó-et  
pó-ker  
pó-lar.

pon'-der  
pó-pish  
pop'-py  
pos'-set  
pos'-ture  
pó-tent  
pot'-ter  
pot'-tle

poult'-ry  
pounce-box  
pow'-der  
prac'-tice  
práis-er  
pran'-cer  
pratt'-le  
prat'-tler

práy-er  
pré-cept  
pré-dal  
pric''kle  
prick'-ly  
priest-hood  
pri-mate.

prin'-cess  
pri-uate  
prob'-lem  
proc'-tor  
prod'-uce  
prod'-uct  
prof'-fer  
prof'-fit

pró-gress  
pro''-ject  
pró-logue  
pros'-per  
pros'trate  
proud'-ly  
pró-w-ess  
prowl'-er

prú-dence  
prú-dept  
pub'-lic  
pub'-lish  
pud'-ding  
pud'-dle  
punc'-ture.

pun'-gent  
pup'-py  
pur'-blind  
púre-ness  
pur'-pose  
pú-tnid  
puz'-zle

Quad'-rant  
quag'-mire  
quáint-ness  
quá-ker  
quar'-rel  
quar'-ry  
quá-ver.

queer'-ly  
qué-ry  
quib'-ble  
quick'-ly  
quick'-sand  
quí-et.

quit'-rent  
quó-rum  
quó-ta  
Rab'-bit  
rab'-ble  
rá-cer  
raf'-fle

rag'-ged  
rái-ment  
ráin-bow  
rá-kishi  
ral'-ly  
ram'-ble  
ram'-mer

ramp'-ant  
ram'-part  
rán-ger  
ran'-kle  
ran'-sack  
ran'-som.

rant'-ser  
rapt'-ure  
rash'-ness  
ra''-ther  
rat'-tle  
rá-ven  
raw'-ness  
rá-zor

ré-al  
réa-son  
ré-cent  
rec'-tor  
rest'-less  
rib'-and  
rid'-dance  
rid'-dle

ri'-der  
ri'-fle  
right'-ful  
rig'-or  
ri-ot  
rip'-ple  
ri-val.

rob'-ber  
rom'-mage  
ró-man  
ró-mish  
ró-sy  
rot'-ten  
ró-ver  
roy'-al

rub'-ber  
rub'-bish  
rú-by  
rud'-der  
rúde-ness  
rúe-ful  
ruf'-fle  
rug'-ged

rú-in  
rú-ler  
rum'-ble  
rum'-mage  
rú-mor  
rum'-ple  
rund'-let.

run'-ning  
rúth-less  
Sab'-bath  
sá-ble  
sá-bré  
sack'-cloth  
sad'-den  
sad'-dle

sáfe-ly  
safe-ty  
saf'-fron  
sal'-ly  
sal'-vage  
sal'-ver  
sam''-ple  
san''-guine

sap'-ling  
sap'-py  
sau''-cer  
sá-ver  
sáy-ing  
scab'-bard  
scaf'-fold.

scan'-dal  
 scar'-let  
 scat'-ter  
 sci-ence  
 scol'-lop  
 scórn-ful  
 scrib'-ble

ser'-mon  
 ser'-pent  
 set'-ter  
 set'-tle  
 shab'-by  
 shac''-kle  
 shag'-gy  
 shal'-low

sick'-ness  
 sight-less  
 sig'-nal  
 sí-lence  
 sí-lent  
 sim''-ple  
 sim'-ply  
 sin'-ew

slá-vish  
 sleep'-er  
 sleep'-y  
 slip'-per  
 sí-ver  
 slop'-py  
 slóth-ful  
 slab'-ber

scrip'-ture  
 scrú-ple  
 scuf'-fle  
 sculp'-ture  
 scur'-vy  
 séam-less  
 séa-son

sham'-bles  
 sháme-ful  
 sháme-less  
 shápe-less  
 shá-pen  
 shat'-ter  
 shel'-ter  
 shep'-herd

sin'-ful  
 sing'-ing  
 sing'-er  
 sin''-gle  
 sin'-ner  
 sí-ren  
 sir'-name  
 sis'-ter

slug'-gard  
 slum'-ber  
 smell'-ing  
 smug'-gle  
 smut'-ty  
 snaf'-fle  
 snag'-gy  
 snap'-per

sé-cret  
 see'-ing  
 seem'-ly  
 sense-less  
 sen'-tence  
 sé-quel

sher'-ry  
 shil'-ling  
 shi'-ning  
 ship'-wreck  
 shuf'-fle  
 shut'-ter  
 shut'-tle

sit'-ting  
 skil'-ful  
 skill'-et  
 skim'-mer  
 slack'-en  
 slan'-der  
 slat'-tern

snuf'-fle  
 sod'-den  
 sór-did  
 sor'-row  
 sor'-ry  
 sot'-tish  
 sound'-ness

span"-gle  
 spar"-kle  
 spat'-ter  
 speech'-less  
 spin'-dle  
 spin'-ner  
 spit'-tle

star"-tle  
 státe-ly  
 stá-ting  
 stáy-ed  
 stead'-fast  
 stee"-ple  
 steer'-age  
 stic"-kle

stú-dent  
 stum'-ble  
 stur'-dy  
 sub'-ject  
 suc'-cour  
 suck'-king  
 sud'-den  
 suf'-fer

sur'-plice  
 sur'-vey  
 swad'-dle  
 swag'-ger  
 swal'-low  
 swan'-skin  
 sweet'-ness  
 swift'-ness

spite'-ful  
 splint'-er  
 spó-ken  
 spot'-less  
 sprin'-kle  
 spun'-gy  
 squan'-der

stiff'-en  
 sti'-fle  
 still'-ness  
 stin'-gy  
 stir'-rup  
 stó-ny  
 stó-ry  
 stout'-ness

súl'-len  
 sul'-ly  
 sul'-tan  
 sul'-try  
 sum'-mer  
 sum'-mit  
 sum'-mons  
 sun'-day

swim'-ming  
 sys'-tem  
 Tab'-by  
 tá-ble  
 tá-blets  
 tac"-kle  
 tal'-ent  
 tal'-low

stá-ble  
 stag'-ger  
 stag'-nate  
 stall'-fed  
 stam'-mer  
 stá-ple

strag'-gle  
 stran"-gle  
 strict'-ly  
 strí-king  
 strip'-ling  
 struc'-ture  
 stub'-born

sun'-der  
 sun'-dry  
 sup'-per  
 sup'-ple  
 sí-ure-ty  
 sur'-feit  
 sur'-ly

tá-me-ly  
 tam'-my  
 tam'-my  
 tan"-gle  
 tank'-ard  
 tá-per  
 taps'-ter  
 tardy.

tar'-get  
tar'-ry  
tart'-ar  
táste-less  
tat'-tle  
taw'-dry  
tell'-er

tem"-ple  
ten'-ant  
ter'-race  
ter'-ror  
tet'-ter  
thank'-ful  
there'-fore

thim'-ble  
thorn'-back  
thought'-ful  
throb'-bing  
thun'-der  
thurs'-day

tic"-kle  
tí-dy  
tim'-ber  
time'-ly  
tinct'-ure  
tin'-der  
tin"-gle  
tin'-sel

tip'-pee  
tip'-ple  
tire'-some  
tí-tle  
tít'-ter  
tit'-tle  
tó-ken  
ton'-nage

tór-ment  
tor'-rent  
tór-ture  
tó-tal  
tot'-ter  
town'-ship  
trá-ding

tram'-mel  
tram"-ple  
trans'-cript  
trans'-fer  
tréa-cie  
tréa-son  
trea"-sure  
tréat'-ment

trem'-ble  
tres'-pass  
tric"-kle  
tri-fle  
trig'-ger  
trim'-mer  
tri"-ple  
trip'-ping

tri-umph  
tró-phy  
trou"-ble  
trú-ant  
truc'-kle  
trú-ly  
trun'-dle

túes-day  
tú-lip  
tum'-ble  
tum'-bler  
tú-mid  
tú-mor  
tu'-mult  
tun'-nel

tur'-ban  
tur'-bid  
turn'-er  
turn'-stile  
tur'-ret  
tur"-tle  
tú-tor  
twi'-light

twin"-kle  
twit'-ter  
tym'-bal  
ty'-rant  
Um'-pire  
un"-cle  
un'-der

up'-per  
 up'-right  
 up'-shot  
 up'-ward  
 ur'-gent  
 ú-rine  
 ú-sage

úse-ful  
 ut'-most  
 ut'-ter  
 Vá-cant  
 vá-grant  
 váin-ly  
 val'-id

val'-ley  
 van'-ish  
 van''quish  
 var'-let  
 var'-nish  
 vá-ry.

vass'-al  
 vel'-vet  
 vend'-er  
 ven'-om  
 vent'-ure  
 ver'-dant  
 ver'-dict  
 ver'-ger

ver'-juice  
 ver'-min  
 vers'-ed  
 ver'-vain  
 ver'-y  
 ves'-per  
 vest'-ry  
 vex'-ed

vic'-ar  
 vic'-tor  
 vig'-or  
 vil'-lain  
 vint'-ner  
 vi-ol  
 vi-per.

vir'-gin  
 vir'-tue  
 vó-cal  
 vol'-ley  
 vóy-age  
 vul'-gar  
 vul'-ture  
 Wá-fer

wag'-gish  
 wag'-tail  
 wáke-ful  
 wal'-let  
 wal'-low  
 wal'-nut  
 war'-fare  
 war'-like

war'-rant  
 war'-ren  
 wáste-ful  
 wá-ter  
 watch'-ful  
 wat'-tle  
 wá-ver.

wáy-lay  
 wáy-ward  
 wea''ther  
 wel'-fare  
 whis'-per  
 whis''tle  
 whole-some  
 wind'-ward

win'-ter  
 wis'-dom  
 wit'-less  
 wit'-ness  
 wó-ful  
 won'-der  
 wor'-ship  
 wrong'-ful

Year'-ly  
 yearn'-ing  
 yel'-low  
 young'-ster  
 youth'-ful  
 Za''ny  
 zig'-zag.



*Woorden, die de drukking der uit-  
spraak op de tweede syllabe hebben:*

A-bāse  
a-bāte  
ab-hōr  
ab-jūre  
a-bōve  
a-bōut  
ab-solve  
ab-surd  
ac-cēpt

ac-cōunt  
ac-cūse  
ac-quaint  
ac-quire  
ac-quit  
ad-ditce  
ad-here  
ad-jūre  
ad-just

ad-mit  
ad-orn  
ad-vice  
ad-vise  
a-fār  
a-fair  
af-lict  
af-front

a-frāid  
a-gain  
a-gainst  
ag-grēss  
ag-griēve  
a-gō  
a-lārm  
a-lās  
a-lert

a-like  
a-live  
al-lēdge  
al-lot  
al-lūde  
al-lūre  
al-ly  
a-lōft  
a-lōne

a-lōng  
a-loof  
a-māze  
a-mēnd  
a-mōng  
a-mūse  
an-nōy  
ap-peal

ap-peār  
ap-pease  
ap-plaud  
apply  
ap-pōint  
ap-prōch  
ap-prōve  
a-risen  
ar-raign  
ar-rēst

ar-rēt  
a-scēnd  
a-scēt  
a-shōre  
a-side  
as-sault  
as-sēt  
as-sert  
as-sist  
as-sūme

as-sūre  
a-stray  
a-stride  
at-tēnd  
at-tēst  
at-tire  
at-tract  
a-vāile  
a-vāst

a-vénge  
 a-wérte  
 a-vért  
 a-vóid  
 a-vów  
 aus-tére  
 a-wáit  
 a-wáke

be-séem  
 be-sét  
 be-sídeá  
 be-síege  
 be-sméar  
 be-smóke  
 be-spéak  
 be-stír

bu-reáú  
 Ca-bál  
 ca-jóle  
 cal-cíne  
 ca-nál  
 ca-pót  
 ca-príce  
 car-bíne

com-múte  
 com-páct  
 com-páre  
 com-pét  
 com-píle  
 com-pláin  
 com-pléte

a-wáre  
 a-wry  
 Bap-tíze  
 be-caúse  
 be-cóme  
 be-dáub  
 be-fóre  
 be-héad

be-stów  
 be-stríde  
 be-tíde  
 be-tímes  
 be-tráy  
 be-tróth  
 be-twéén  
 be-wáil

ca-réss  
 car-míne  
 ca-róuse  
 cas-cáde  
 cá-shier  
 ce-mént  
 cock-áde  
 có-hére

com-ply  
 com-pórt  
 com-póte  
 com-póund  
 com-préss  
 com-príse  
 com-púte

be-hóld  
 be-héve  
 be-néath  
 be-nígn  
 be-númb  
 be-quést  
 be-séech

be-wáre  
 be-wítch  
 be-yónd  
 blas-phéme  
 block-áde  
 bo-héa  
 bom-bárd

col-léat  
 com-bíne  
 com-mánd  
 com-ménd  
 còm-mént  
 com-mít  
 com-móde  
 com-múte

con-céal  
 con-céde  
 con-céit  
 con-cítte  
 con-cérn  
 con-cérn

con-cise  
con-clude  
con-coct  
con-cur  
con-démn  
con-démse  
con-dign  
con-dôle

con-join  
con-joint  
con-jure  
con-nex  
con-nive  
con-sent  
con-sérve  
con-sign

con-téxt  
con-tort  
con-tráct  
con-trást  
con-tról  
con-vene  
con-verse  
con-vert

de-clé  
de-clám  
de-cláre  
de-cléne  
de-coct  
de-cóy  
de-crée

con-duce  
con-duct  
con-fér  
con-fess  
con-fide  
con-fine  
con-firm  
con-fict

con-sist  
con-sole  
con-sort  
con-spire  
con-stráin  
con-stráint  
con-stringe  
con-struct

con-vey  
con-vict  
con-vince  
con-vóke  
con-vulse  
cor-rect  
cor-rupt  
cur-tail

de-cry  
de-duct  
de-face  
de-fáme  
de-féat  
de-féct  
de-féncé

con-fórm  
con-found  
con-front  
con-fuse  
con-fúte  
congeal  
con-gést.

con-sult  
con-sume  
con-táin  
con-témp  
con-ténd  
con-tént  
con-tést.

De-bár  
de-báse  
de-báuch  
de-cáy  
de-cease  
de-céit  
de-céive.

de-féncé  
de-fér  
de-file  
deff-ne  
de-fórm  
de-fraud.

de-gráde  
de-grée  
de-jéct  
de-láy  
de-light  
de-lúde  
de-mánd  
de-méan

de-mise  
de-mít  
de-múr  
de-múre  
de-nóte  
de-nóunce  
de-ny  
de-párt

de-pénd  
de-píct  
de-plóre  
de-pórt  
de-póse  
de-práve  
de-préss.

de-príve  
de-púte  
de-ríde  
de-scánt  
de-scénd  
de-scribe  
de-sért  
de-sérve

de-sígn  
de-síre  
de-síst  
de-spáir  
de-spíse  
de-spíte  
de-spoil  
de-spond

de-stróy  
de-tách  
de-táin  
de-téct  
de-tér  
de-tést  
de-víse.

de-vóte  
de-vóur  
de-vóut  
dif-fúse  
di-gést  
di-gréss  
di-láte  
di-lúte

dis-séct  
dis-árm  
dis-búrse  
dis-cérn  
dis-chárgé  
dis-cláim  
dis-clóse  
dis-cóunt

dis-cóurse  
dis-créte  
dis-cúss  
dis-dáin  
dis-éase  
dis-górgé  
dis-gráce.

dis-guíse  
dis-gúst.  
dis-jóin  
dis-júncť  
dis-líke  
dis-mást  
dis-máy

dis-miss  
dis-móunt  
dis-ówn  
dis-pánd  
dis-párt  
dis-pél  
dis-pénd

dis-pénse  
dis-pérse  
dis-pláce  
dis-plánt  
dis-pláy  
dis-pláse.

dis-pórt  
dis-póse  
dis-práise  
dis-preád  
dis-séct  
dis-sólve  
dis-til  
dis-tinct

dis-tórt  
dis-tráct  
dis-tréss  
dis-trúst  
dis-túrb  
dis-trést  
dis-túse  
di-vérge

di-vért  
di-vést  
di-víde  
di-víne  
di-vórcé  
di-vúlge  
dra-géon

E-clipse  
ef-fice  
ef-féct  
ef-fuse  
e-gést  
e-jéct  
e-lipse  
e-láte

e-léct  
e-lúde  
em-bálm  
em-bárk  
em-bóse  
em-bráce  
em-pále  
em-pléad

em-plóy  
en-act  
en-chant  
en-clése  
en-déar  
en-díte  
en-dórsé

en-dúe  
en-dúre  
en-fórcé  
en-gáge  
en-gráil  
en-gráve  
en-gross  
en-hance

en-jóin  
en-jóy  
en-large  
en-ráge  
en-rich  
en-róbe  
en-ról  
en-sláve

en-súe  
en-súre  
en-táil  
en-tér  
en-throne  
en-tíce  
en-tire

en-tómb  
en-trap  
e-quip  
en-tréat  
e-ráse  
e-réct  
es-cape

es-chéw  
e-scórt  
e-spóuse  
e-spy  
e-state  
e-stéem  
e-váde

e-vént  
e-vért  
e-víct  
e-vínce  
e-vóke  
ex-act

ex-céed  
ex-cél  
ex-cépt  
ex-céss  
ex-chänge  
ex-cise  
ex-cite  
ex-cláim

ex-clúde  
ex-cúse  
ex-éempt  
ex-ért  
ex-hále  
ex-háust  
ex-hórt  
ex-íst

ex-pánd  
ex-péct  
ex-pénd  
expénse  
ex-pért  
ex-píre  
ex-pláin.

ex-plóde  
ex-plóit  
ex-plóre  
ex-pórt  
ex-póse  
ex-póund  
ex-préss  
ex-púnge

ex-ténd  
ex-tént  
ex-tínt  
ex-tól  
ex-tórt  
ex-tráct  
ex-tréme  
ex-úde

ex-últ.  
Fa-tigue  
fer-mént  
fis-téen  
fin-íte  
fo-mént  
for-béar.

for-bíd  
fore-bóde  
fore-cást  
fore-clóse  
fore-dóom  
fore-gó  
fore-know  
fore-rún

fore-sée  
fore-stál  
fore-tél  
fore-wárn  
for-gíve  
for-lórn  
for-sáke  
for-swéar

forth-with  
ful-fil  
Gal-loón  
ga-zette  
gen-téel  
grim-áce  
grot-ésque.

Im-bíbe  
im-brúe  
im-ménse  
im-mérse  
im-múre  
im-páir  
im-párt

im-péach  
im-péde  
im-pél  
im-pénd  
im-plánt  
im-plóre  
im-ply

im-pórt  
im-póse  
im-préss  
im-prínt  
im-próve  
im-púre.

in-púte  
in-céuse  
in-clíne  
in-clúde  
in-créase  
in-cúr  
in-déed  
in-dént

in-dúce  
in-dúlge  
in-féct  
in-fér  
in-fést  
in-fírm  
in-fláme  
in-fláte

in-fléct  
in-flíct  
in-fórm  
in-fúse  
in-gráte  
in-hére  
in-jéct.

in-láy  
in-list  
in-quíre  
in-sáne  
in-scribe  
in-sért  
in-síst  
in-snáre

in-spéct  
in-spíre  
in-stáb  
in-stíl  
in-strúct  
in-súlt  
in-ténd  
in-ténse

in-tér  
in-thrál  
in-trénc  
in-trígue  
in-trúde  
in-trúst  
in-váde.

in-véigh  
in-vént  
in-vért  
in-vest  
in-víte  
in-vóke  
in-vólve  
Ja-pán

je-júne  
jo-cóse  
La-mént  
lam-poón  
lu-néte  
Ma-chúne  
main-cáin  
mat-úre

mis-cál  
mis-cást  
mis-chánce  
mis-cóunt  
mis-déed  
mis-déem  
mis-gíve.

mis-háp  
mis-júdge  
mis-láy  
mis-léad  
mis-náme  
mis-pénd  
mispláce

mis-prínt  
mis-quóte  
mis-rúle  
mis-táke  
mis-téach  
mis-trúst  
mis-úse

mo-lést  
mo-róse  
Ne-gléct  
no-blése  
O-béy  
ob-jéct.

ob-láte  
ob-lige  
ob-lique  
ob-scéne  
ob-sérve  
ob-strúct  
ob-táin  
ob-ténd

out-right  
out-rún  
out-sáil  
out-shíne  
out-shóot  
out-fit  
out-stáre  
out-strip

per-spíre  
per-suáde  
per-táin  
per-váde  
per-verse  
per-vert  
per-úse  
pla-cárt

pre-síde  
pre-stíme  
pre-ténce  
pre-ténd  
pre-téxt  
pre-váil  
pre-vent

ob-trúde  
ob-úse  
oc-cúlt  
oc-cúr  
of-fénd  
op-póse  
op-préss  
or-dáin

out-wáik  
out-weigh  
out-wit  
Pa-ráde  
par-óle  
par-táke  
pat-ról  
per-dúe

pos-séss  
post-póne  
pre-céde  
pre-clúde  
pre-díct  
pre-fér  
pre-fíx  
pre-júdge

pro-céed  
pro-cláim  
pro-cúre  
pro-dúce  
pro-fáne  
pro-féss  
pro-found

out-bíd  
out-bráve  
out-dáre  
out-dó  
out-fáce  
out-grów  
out-live.

per-fórm  
per-fúme  
per-fúse  
per-háps  
per-mít  
per-pléx  
per-síst.

pre-míse  
pre-páre  
pre-péncé  
pre-ságe  
pre-scríbe  
pre-sént  
pre-sérve.

pro-fúse  
pro-jéct  
pro-láte  
pro-líx  
pro-lóng  
pro-móie.



pro-múlge	pro-téct	pur-súit
pro-nóunce	pro-ténd	pur-véy
pro-pél	pro-tést	Re-báte
pro-pénse	pro-trúde	re-bél
pro-póse	pro-vidé	re-bóund
pro-póund	pro-vóke	re-búff
pro-rógue	pur-lóin	re-buúld.
pro-scribe	pur-súe	

re-búke	re-cíte	re-cóurse
re-cál	re-cláim	re-crúit
re-cánt	re-clíne	re-cúr
re-céde	re-clúse	re-déem
re-céipt	re-cóil	re-dóubt
re-céive	re-cóin	re-dóund
re-céss	re-córd	re-dréss.
re-chárgé	re-cóunt	

re-dúce	re-flów	re-gáin
re-féct	re-fórm	re-gále
re-fél	re-fráct	re-gárd
re-fér	re-fráin	re-gráte
re-fíne	re-frésh	re-grét
ré-fit	re-fúnd	re-héar
re-fléct	re-fúse	re-jéct.
re-flóat	re-fúte	

re-jóice	re-lént	re-mánd
re-jóin	re-liéf	re-márk
re-lápe	re-liéve	re-mínd
re-láte	re-líght	re-míss
re-láx	re-lúme	re-mórse
re-láy	re-ly'	re-móte.
re-léase	re-máin	

remo-ve  
re-móunt  
re-néw  
re-nóunce  
re-nówn  
re-páir  
re-pást  
re-páy

re-péal  
re-péat  
re-pél  
re-pént  
re-píne  
re-pláce  
re-pléte  
re-ply'

re-pórt  
re-póse  
re-préss  
re-priève  
re-print  
re-ptóach  
re-próof.

re-próve  
re-pulse  
re-púte  
re-quést  
re-quitte  
re-quitte  
re-séat  
re-sént

re-sérve  
re-sígn  
re-síst  
re-sólve  
re-spéct  
re-stóre  
te-táin  
re-tárd

re-tíre  
re-tréat  
re-túrn  
re-véngé  
re-vére  
re-víle  
re-vólt.

re-vólve  
re-wárd  
ro-mánce  
Sa-lúte  
se-clúde  
se-cúre  
se-dán  
se-dáte

se-dúce  
se-léct  
se-réne  
se-vére  
sin-cére  
sub-dúe  
sub-jéct  
sub-jóin

sub-líme  
sub-míc  
sub-órn  
sub-scríbe  
sub-síde  
sub-síst  
sub-tráct.

sub-vért  
suc-céed  
suc-cínct  
suf-fice  
sug-gést  
sup-ply'  
sup-pórt

sup-póse  
sup-préss  
sur-róund  
sur-véy  
sus-pénd  
sus-péne  
There-ón

there-óf  
there-wíth  
tor-mént  
tra-dúce  
trans-áct  
tran-scénd.

trans-cribe  
trans-fér  
trans-form  
trans-gréss  
trans-láte  
trans-mít  
trans-píre

trans-plánt  
trans-póse  
tre-pán  
trust-ée  
Un-ápt  
un-bénd  
un-bínd

un-blést  
un-bóit  
un-bórn  
un-bóught  
un-bóund  
un-cáse

un-cháin  
un-cháste  
un-clásp  
un-clóse  
un-cóuth  
un-dó  
un-dóne

un-dréss  
un-fáir  
un-féd  
un-sít  
un-sóld  
un-gírd  
un-gírt

un-hóok  
un-hóse  
un-húrt  
u-níte  
un-just  
un-knówn

un-láce  
un-láde  
un-like  
un-lóad  
un-lóok  
un-lóose

un-mán  
un-másk  
un-móor  
un-páid  
un-ripe  
un-sáfe

un-sáy  
un-séen  
un-shód  
un-sóund  
un-spént

un-stép  
un-tíe  
un-trúe  
un-twíst  
un-wíse  
un-yóke

up-hóld  
u-súrp  
Where-ás  
with-ál  
with-draw  
with-in

with-óut  
with-stánd  
Y-cládt  
your-sélf

Men lette hierby op, dat geen woord in de engelsche taal, uitgezonderd *a-men*, op beide

syllaben eene gelyke drukking heeft. Het minste onderscheid heeft echter plaats by de woorden, die met het ontkennend voorzetsel, *un*, saamgevoegd zyn. Iets anders is hetgeen de taalkundigen *kort* of *lang* noemen, of de quantiteit der syllaben, indien deeze uitdrukking ten aanzien van het engelsch, gelyk by voorbeeld voor het latyn, gepast ware. Lang zyn in het engelsch de lettergreepen met eenen tweeklank of diphtongue, alsmede die, in welke door verdubbeling der consonanten, de vocaal eenen groven, of door toevoeging eener stomme *e* aan het einde (*e final*) den eigenlyk engelschen klank verkrygt, als *gain*, *gall*, *mate*. Kort zyn daarentegen alle de syllaben van een vocaal tuschen twee consonanten, *hap*, *map*, *hop*, *bauk*. Dus is *pen* kort, hoe zeer in *penny* de drukking der uitspraak daarop valt. In deeze behoudt, gelyk reeds gezegd is, de vocaal de nederduitsche uitspraak. — Uitzondering lyden daarby die lettergreepen, die door de *e final* lang geweest zyn, en dezelve door de samenvoeging verloren hebben, als *tak-ing*.

Wel acht te geeven op de juiste drukking der uitspraak is in het engelsch byzonder noodzaaklyk, omdat het onderscheid daarvan, in, met gelyke letters geschrevene woorden, zeer dikwerf eene andere betekenis geeft. Voornaamlyk onderscheiden zich daardoor al-

Ieen zeer veele naam- en werk-woorden, zyn-  
de by de naamwoorden de drukking op de eer-  
ste, en by de werkwoorden op de tweede let-  
tergreep.

De vlytige leerling oeffene zich daarom in  
de volgende lyst.

Absent	<i>Afwezig.</i>
to Absènt one's self	<i>Zich afwezig maaken.</i>
Accent	<i>Toon, klank; toon-téken, accent.</i>
to Accènt	<i>Den toon greven; - het toon- téken stellen.</i>
Aúgust	<i>Oogstmaand, Augustus.</i>
August	<i>Heerlyk, verléven, groot.</i>
Cément	<i>Tras, steenkalk; - verbinding.</i>
to Cément	<i>Vastgreepjen; - verbinden.</i>
a Collect	<i>Inzámeling; - kort gebed.</i>
to Collect	<i>Verzámelen.</i>
a Compáct	<i>Een verdrag, verbintenis.</i>
to Compáct	<i>Verbond maaken; - digt in één pakken.</i>
Compáct	<i>Digt of beknopt in-één.</i>
a Compound	<i>Een saamen-mengsel.</i>
to Compound	<i>Saamen-mengen, saamenstellen.</i>
Concert	} <i>Eénstemmigheid in muziek; - éénsgezindheid.</i>
to Concert	
Cónfines	<i>Beraamen.</i>
he Confines	<i>Grenzen, grenspaalen;</i>
a Cónflict	<i>Hy bepaalt, of sluit op.</i>
to Conflict	<i>Een stryd, zelfstryd.</i>
to Conjure	<i>Stryden.</i>
	<i>Toveren, goochelen.</i>

to Conjure	<i>Bidden, smeeken.</i>
a Consort	} <i>Eenstemmigheid in muziek; medge- zel; egade, gemaal; gemaalin.</i>
to Consort	
a Contest	<i>Zich by iemand voegen.</i>
to Contèst	<i>Twist, krakkeel.</i>
a Contract	<i>Betwisten.</i>
to Contract	<i>Een verdrag, verbintenis.</i>
a Converse	<i>Verbinden, verdrag maaken.</i>
to Converse	<i>Omgang, verkeer.</i>
a Convert	<i>Verkeeren.</i>
to Convert	<i>Een bekeerde.</i>
a Ferment	<i>Bekeeren.</i>
to Ferment	<i>Gist, gisting, broeijing.</i>
to Incense	<i>Gisten, broeijen.</i>
to Incense	<i>Wierooken, vleiën.</i>
a Minute	} <i>Vertoornen, raazend maaken.</i> <i>Een minutar, oogenblik; - kort en zaakelyk opstel, memorie; - eerste geschrift, of minuute ee- ner acte.</i>
Minúte	
an Object	<i>Klein, gering.</i>
to Object	<i>Een voorwerp.</i>
an Outcast	<i>Vóorwerpen, tégenwerpen.</i>
to Outcást	<i>Een verworping.</i>
the Prémises	<i>Verwerpen.</i>
he Premises	<i>Het vóorgaande.</i>
a Présent	<i>Hy stelt vódráf.</i>
to Présent	<i>Geschenk.</i>
the Pròduce	<i>Verëeren, aanbidden.</i>
to Pròduce	<i>Het voortbrengsel.</i>
a Pròject	<i>Voortbrengen.</i>
to Pròject	<i>Een ontwerp.</i>
the Réfuse	<i>Ontwerpen.</i>
	<i>Uitschot.</i>

to Refuse	<i>Weigeren.</i>
a Subject	<i>Een onderwerp; onderdaan.</i>
to Subject	<i>Onderwerpen.</i>
a Toward boy	<i>Een schikkelyke jongen.</i>
Toward (of towards)	<i>Naar, naartoe.</i>

**Voeg hierby**

Décent	<i>Behoorlyk.</i>
Descént	<i>Afgang, nedergang.</i>
Desert	<i>Woestyn, waestey, wildernis.</i>
Desért	<i>Verdienst.</i>
Dessért	<i>Nágerecht.</i>

- Wat nu betreft de wyze om de lettergrepen te kunnen onderscheiden, in het algemeen heeft men daartoe de uitspraak te volgen; - gemakshalve bediene men zich van de volgende regelen:

1) De tweede syllabe begint met een consonant, als: *a-bide, ta-per*; uitgezonderd de *x* en *w*, als *ox-en, flow-er*, en de saamgestelde woorden, gelyk wy straks zien zullen.

2) Twee consonanten in het midden van een woord, die geschikt zyn om een woord te beginnen, vangen ook gezamentlyk de syllabe aan, als: *defraad, e-phah*. Ook worden *dl*, *tl* en *kl*, hoezeer niet in den aanvang van een woord gebruikt wordende, dikwils tot het begin eener lettergreep gebezigd; *la-dle, bot-tle, buc-kle*.

3) Wanneer twee gelyke consonanten in het midden eens woords byeenkomen, worden zy vanëen gescheiden: *bor-row, com-mon*. Hierby lette de leerling dat de woorden van eene lettergreep, welke hy als eindigende met twee consonanten heeft aangetroffen:

*all, full, fill, enz.*

in de samenstelling slechts eenen consonant behouden, als:

*always, already, fulfil, enz.*

4) Wanneer twee vocaalen zich in een woord te samen treffen, en elk eenen afzonderlyken klank hebben, begint de tweede eene nieuwe syllabe; als: *cre-ate, crea-tor*. Behalven by de vreemde woorden, als *La-o-di-ce-a*, heeft zulks in het engelsch echter zelden plaats.

5) Wanneer drie consonanten in het midden van een woord byeen zyn, en geschikt zyn om een woord te beginnen, blyven zy by den aanvang der nieuwe syllabe byeen; als: *in-struct*. Indien zy geschikt zyn om een woord te eindigen, blyven zy allen op het einde der eerste syllabe byeen, als: *latch-et, watch-er*; - indien de twee laatsten een woord kunnen beginnen, strekken die beide tot den aanvang der tweede syllabe, als: *mon-ster, nim-ble*; doch wanneer de twee eersten ge-



schikt zyn om een woord te besluiten, begint de derde alleen de syllabe: als: *kind-by*, *refresh-ment*.

Hierop geeve men byzonder acht, nadien dit ons tot de verdeeling der lettergreepen, naar de afstamming der woorden, leidt; *kind* en *refresh*, *latch* en *watch* zyn in de aangehaalde voorbeelden grondwoorden, die in hun geheel moeten blyven.

Tot gemaklyker bevatting dient, iatus-schen, dat:

6) de uitgangen *ed*, *en*, *est*, *eth*, *er*, *ing*, *ous* of *eous* altoos in hun geheel afzonderlyk blyven; als: *wing-ed*, *gold-en*, *know-est*, *deliver-eth*, *hear-er*, *cw-ing*, *glo-ri-ous*, *right-eous*. Sommige uitzonderingen hebben echter hierby plaats, als: *blot-ted*, *blot-test*, *blot-teth*, *glad-den*, enz. ook *marvel-lous*; doch men ziet hierin niet dat er van het grondwoord iets wordt afgenomen.

De uitgang *tion* wykt van deeze regelen af, en blyft altoos in zyn geheel; *na-tion*, *ac-tion*, *illustra-tion*.

Act-ive  
act-or  
act-ress  
ad-age  
air-y

alm-ond  
al-oes  
arm-ed  
arm-our  
arm-y

ash-es  
ask-er  
ass-ets  
auth-or  
ax-is

az-ure	blow-ing	butch-er
Badg-er	board-ed	bux-om
bail-iff	board-er	Call-ing
bal-ance	board-ing	cank-er
bals-ame	boast-ed	carc-ass
band-y	boast-er	card-er
ban-ish	boast-ing	carv-er
bank-et	bod-y	carv-ing
bant-er	boil-ed	cast-er
barb-ed	boil-er	cast-ing
barb-er	boil-ing	cell-ar
bark-ed	bond-age	cem-ent
bar-king	boob-y	chal-ice
bar-on	boot-y	chang-er
bask-et	bount-y	chang-ing
bawl-ing	bow-els	chap-el
beac-an	bow-yer	charg-er
beam-y	box-er	charm-er
bear-er	brand-ish	charm-ing
bev-y	brawl-ing	chart-er
big-ot	brawn-y	cheap-en
bind-er	breed-ing	cheap-er
bind-ing	brew-er	cheap-est
birch-en	brew-ing	cher-ish
bish-op	brib-ed	child-ish
black-en	brib-er	chis-el
bland-ish	brib-ing	chol-er
bleat-ing	bring-er	churn-ing
bleed-ed	bring-ing	chym-ish
bleed-ing	bulk-y	cist-ern
blem-ish	burn-er	cit-y
bles-sing	burn-ing	clam-our
bloat-ed	burn-ish	clar-et
blood-y	bush-el	class-ic

clean-er  
 clean-est  
 cley-et  
 climb-er  
 clos-et  
 cloud-y  
 clown-ish  
 cult-er  
 col-our  
 com-er  
 com-ing  
 com-et  
 comp-ass  
 cool-er  
 coop-er  
 corn-er  
 cost-ive  
 cov-er  
 count-er  
 cow-ard  
 coz-en  
 craft-y  
 cred-it  
 crook-ed  
 crotch-et  
 crust-y  
 cudg-el  
 curl-ing  
 curs-ed  
 curv-et  
 cyn-ic  
 Dam-age  
 dam-ask  
 dark-er

dark-est  
 debt-or  
 del-uge  
 dev-il  
 doll-ar  
 dow-er  
 down-y  
 drag-on  
 draw-er  
 draw-ing  
 dream-er  
 dream-ing  
 dwell-ing  
 Earth-en  
 east-er  
 eat-er  
 ech-o  
 eld-er  
 ep-ic  
 err-or  
 eth-ic  
 ev-er  
 Fact-or  
 falc-on  
 fam-ine  
 fam-ish  
 fast-en  
 fault-y  
 fawn-ing  
 feel-ing  
 feign-ed  
 fel-on  
 fig-ure  
 filth-y

fin-al  
 fin-ish  
 fix-ed  
 flag-on  
 flow-er  
 fool-ish  
 far-est  
 form-al  
 form-ed  
 form-ing  
 founp-er  
 found-ing  
 fowl-er  
 frig-ate  
 frost-y  
 full-er  
 full-est  
 fust-y  
 Gand-y  
 gaz-er  
 gent-ile  
 gent-ry  
 gest-ure  
 ghash-ly  
 gild-er  
 gild-ing  
 girl-ish  
 giv-er  
 giv-ing  
 glean-er  
 glean-ing  
 gloom-y  
 gloss-y  
 gold-en

gout-y  
 grand-eur  
 grass-y  
 greas-y  
 greed-y  
 green-ish  
 greet-ing  
 griev-ance  
 griev-ous  
 grind-er  
 grisk-in  
 groan-ing  
 guilt-y  
 gust-y  
 Hab-it  
 hair-y  
 hand-y  
 hang-er  
 hang-ings  
 hank-er  
 har-ass  
 hard-en  
 hard-y  
 hast-en  
 hatch-er  
 haubt-ed  
 haz-ard  
 head-y  
 heal-ing  
 hear-ing  
 heark-en  
 help-er  
 herb-age  
 hew-er

hick-up  
 hill-ock  
 hill-y  
 hom-age  
 hon-est  
 hon-our  
 hunt-er  
 husk-y  
 hyss-op  
 Im-age  
 Jeal-ous  
 jew-el  
 jew-ish  
 join-er  
 just-ice  
 Keep-er  
 kitch-er  
 kneeling  
 know-ing  
 Land-er  
 law-yer  
 lead-en  
 lead-er  
 leak-y  
 learn-ing  
 lenght-en  
 lep-er  
 lev-el  
 light-en  
 lim-it  
 list-ed  
 liv-er  
 hiz-ard  
 lock-et

lodg-er  
 loft-y  
 loit-er  
 long-ing  
 lov-er  
 lurch-er  
 lurk-er  
 lyr-ic  
 Mark-et  
 march-al  
 max-im  
 meal-y  
 men-ace  
 mend-er  
 mer-it  
 met-al  
 might-y  
 milk-y  
 mill-er  
 mim-ic  
 mock-er  
 mod-el  
 mod-ern  
 mod-est  
 monk-ey  
 must-ard  
 must-y  
 myst-ic  
 Nail-er  
 need-y  
 neph-ew  
 nerv-ous  
 nov-ice  
 nurs-er

**Oaf-ish**  
**oak-en**  
**od-ar**  
**old-er**  
**ol-ive**  
**or-ange**  
**own-er**  
**Pack-age**  
**pack-er**  
**pack-et**  
**paint-er**  
**paint-ing**  
**pal-ace**  
**pal-ate**  
**pan-ic**  
**parch-ing**  
**part-y**  
**pass-age**  
**pass-ive**  
**past-ure**  
**pat-ent**  
**ped-ant**  
**pee-per**  
**peev-ish**  
**pelt-ing**  
**pens-ive**  
**per-il**  
**per-ish**  
**pest-er**  
**pic-ture**  
**pill-age**  
**pitch-er**  
**pit-y**  
**piv-ot**

**plaint-iff**  
**plant-er**  
**plash-y**  
**plum-age**  
**poach-er**  
**pock-et**  
**pois-on**  
**pol-ish**  
**pomp-ous**  
**port-al**  
**post-age**  
**pound-age**  
**pound-er**  
**pow-er**  
**preach-er**  
**preb-end**  
**pref-ace**  
**prel-ate**  
**prel-ude**  
**pres-age**  
**pres-ence**  
**pres-ent**  
**pres-er**  
**prim-er**  
**priv-y**  
**prom-ise**  
**proph-et**  
**prox-y**  
**psalm-ist**  
**psalt-er**  
**puck-er**  
**puff-er**  
**pull-et**  
**pulp-it**

**pump-er**  
**pun-ish**  
**Qualm-ish**  
**quart-er**  
**quick-en**  
**quir-y**  
**quit-al**  
**quiv-er**  
**Rack-et**  
**rad-ish**  
**raft-er**  
**rail-er**  
**rain-y**  
**rais-er**  
**rais-in**  
**ranc-or**  
**rand-om**  
**rap-id**  
**rap-ine**  
**rav-age**  
**read-er**  
**read-ing**  
**read-y**  
**reap-er**  
**reap-ing**  
**reb-el**  
**reck-on**  
**rent-al**  
**rev-el**  
**rich-es**  
**riv-er**  
**riv-et**  
**roar-ing**  
**rock-et**

room-y  
 rupt-ure  
 rush-y  
 rust-ic  
 rust-y  
 Sail-or  
 sal-ad  
 salm-on  
 salt-istr  
 sand-al  
 sand-y  
 satch-al  
 sat-in  
 sat-yr  
 sav-age  
 saus-age  
 saw-yer  
 scamp-er  
 schol-ar  
 schoff-er  
 scull-er  
 seed-y  
 sell-er  
 sen-ate  
 serv-ant  
 serv-ice  
 shad-ow  
 sharp-en  
 sharp-er  
 shear-ing  
 sher-iff  
 shock-ing  
 short-en  
 show-er

show-er  
 sick-en  
 simp-er  
 sneak-ing  
 sock-et  
 soft-en  
 sol-ace  
 sol-emn  
 sol-id  
 speak-er  
 speed-y  
 spir-it  
 sport-ing  
 squeam-ish  
 stand-ish  
 stat-ure  
 stat-ute  
 stom-ach  
 storm-y  
 strick-en  
 swarth-y  
 swear-ing  
 sweat-y  
 sweep-ing  
 swell-ing  
 Tail-or  
 tak-ing  
 tamp-er  
 tam-y  
 tast-er  
 tawn-y  
 tempt-er  
 tend-er  
 test-y

thatch-er  
 thaw-ing  
 thick-et  
 thiev-ish  
 think-ing  
 thirst-y  
 thorn-y  
 thous-and  
 thrash-er  
 threat-en  
 thump-ing  
 tick-et  
 tight-en  
 till-age  
 till-er  
 tink-er  
 tow-el  
 tow-er  
 trait-or  
 treat-ise  
 treat-y  
 trench-er  
 trib-une  
 troop-er  
 trous-ers  
 trump-et  
 trust-y  
 tuck-er  
 turk-ey  
 turn-ip  
 Ush-er  
 Vis-age  
 vis-it  
 wix-em

void-er  
vom-it  
Wait-er  
wand-er  
want-ing  
want-on  
wash-ing  
wasp-ish

weak-er  
wealth-y  
weap-on  
weep-ing  
weight-y  
wheat-en  
wick-ed  
wid-ow

will-ing  
Yearn-ing  
yield-ing  
Zeal-ous-  
zen-ith  
zeph-yr.

Het zal de aandacht des weetgierigen jongelings niet ontsnapt zyn, dat alle opgegeevene woorden van deeze clasfe de drukking der uitspraak op de eerste syllabe hebben. Veel geringer is het aantal van de zoodanigen, by welke de *stress* op de tweede lettergreep valt.

*In-ure, mal-ign, men-ure, mar-ine, sn-apt*, en eenige weinige anderen, behooren tot dezelve.

De volgende lesfen zyn faamgesteld uit woorden van niet meer dan twee syllaben; men beoeffene dezelve tot aanleering der verschillende afscheiding, alvorens overtegaan tot die van drie en meer.

Let it be your chief object in life to acquire a sin-cere friend; for true friend-ship height-ens ev'-ry joy, and sof-tens ev'-ry pain. No-thing can

*Laat het hoofddoel uwes levens zyn een oprecht-ten vriend te bekomen; want waare vriend-schap vergröot elke vreugde en vermindert elke smert. Niets kan*

hurt a man who maintains his credit among those who know him. A void being a judge in any quarrel between two of your friends. It is proper that you should know the foibles of your friends; but not expose them. No man will long respect his friends, if he suffers himself to talk freely of their faults. Nothing tends more to render people faithless than distrust. To doubt, a friend is to lose him: think a man to be honest, and you make him so.

iemand nadeel doen, die zyne achting by zyne bekenden bewaart. Vermyd een geschil tusfchen twee uwer vrienden te besliffchen. Het is goed dat gy de zwakheden uwer vrienden kent, maar gymoet ze niet aan den dag brengen. Men behoudt niet lange achting voor zyne vrienden, wanneer men zich veroorloeft losfelyk over hunne gebreken te fpreken. Niets strekt meer om de menfchen ontrouw te maaken dan wantrouwen. Aan een vriend te twyffelen, is hem te verliezen: menig een wordt eerlyk, om dat men hem als zoodanig beschouwt.

One day, in the month of June, Thomas had got every thing ready to set out on a little jaunt of pleasure with a few of his friends, but the sky became black with

Op eenen dag in de maand July, hadt Thomas alles gereed gemaakt tot een klein speelreisje met eenigen zynet vrienden, maar de lucht betrok zich met donkere wolken, en daardoor was



thick clouds, and on that account he was forced to wait some time in suspense. Being at last stopped by a heavy shower of rain, he was so vexed, that he could not refrain from tears, and sitting down in a sulky humour would not suffer any one to console him.

Towards night the clouds began to vanish; the sun shone with great brightness, and the whole face of nature seemed to be changed into vernal beauty. Robert then took Thomas with him into the fields, and as his anger was now calmed, the freshness of the air, the music of the birds, and the verdure of the meads, filled his mind with joy. „Do you not see,” said Robert, „what a change has taken place? Last night the ground was

hy genoodzaakt eeniger tyd in onzekerheid te blyven wachten. Toen hy zich nu opgehouden vondt door een zwaaren stortregen, spreet dit hem zoo zeer, dat hy zich niet van traanen onthouden kon, en, in een grimmig humeur, van niemand troost wilde aanneemen.

Tegens den avond verspreidden zich de wolken; de zon scheen met grooten luister en de geheele natuur scheen tot de schoone lente kerschaapen. Robert nam Thomas toen mede naar buiten, en deeds hem, terwijl zyne drift nu bedaard was, de frisheid der lucht, het gezang der vogels en de groenheid der landsdounen, vrolyk aanschouwen. „Zist gy niet,” vraagde Robert, „welk eene verandering er heeft plaats gehad? „Gister avond was de „grond door langdurige

parched by long drought; the flowers hid their drooping heads; and every thing seemed to languish. To what cause must we impute this happy change?" Struck with the folly of his own conduct, and the gentle reproof of his friend, Thomas, with a modest look, said, "To the rain which fell this morning."

„ droogte, verschroeid,  
 „ de bloemen verberg-  
 „ den hunne hangende  
 „ hoofden, en alles  
 „ scheen te kwynen.  
 „ Aan welke oorzaak  
 „ is deeze gelukkige  
 „ verandering, toete-  
 „ schryven?" Getrof-  
 „ fen door de dwaasheid  
 „ van zyn eigen gedrag,  
 „ en door de zachte beris-  
 „ ping zyns vriends, ant-  
 „ woordde Thomas, gansch  
 „ bedeed: „ Aan den re-  
 „ gen, die deezen och-  
 „ tend gevallen is."

The sloth is a creature so ill formed for moving, that it can scarcely advance more than a few paces in the course of a week. It has, indeed, so little desire for changing its place, that it never thinks of going in quest of food till forced by the severe calls of hunger. It lives up on the leaves, fruit, and the flowers of trees, and

De luiaart is een zoo weinig tot beweging geschikt schepsel, dat het nauwlyks eenige voetstappen ver in eene week kan voortkomen. Het heeft zelfs zoo weinig begeerte om van plaats te veranderen, dat het nooit denkt om voedsel te zoeken, dan wanneer het door bitteren honger daartoe wordt gedreven. Het leeft van bladeren, vruchten, en den bloessem van boe-

of-ten on the bark it-  
self, when no-thing  
else is left for it to  
sub-sist on. As it re-  
quires a great deal of  
food for its sup-port,  
it, for the most part,  
strips a tree of all its  
ver-dure in less than a  
fort-night; and be-ing  
then left with-out food,  
it drops down like a  
life-less mass from  
the branch-es to the  
ground. After be-ing  
some time in a tor-pid  
state, from the shock  
of its fall, it pre-pares  
for a new jour-ney to  
some tree not far off,  
to which it crawls so  
slow-ly, that one can  
hard-ly per-ceive it  
move. Hav-ing at  
length reach-ed the  
spot, it as-cends the  
trunk, and de-vours  
what-ever it can find  
on the branch-es. By  
gnaw-ing the bark al-  
so, it soon de-stroys  
the life of the tree;  
and thus the source is  
lost from which it

mēn, en dikwils van de  
schors, als er niets an-  
ders tot zyn voedsel  
overblyft. Nadien het  
zeer veel tot zyn on-  
derhoud nodig heeft,  
ontblaas het meestal,  
binnen veertien dagen,  
een boom van al het  
groen dat er op is, en  
wanneer het dan zon-  
der voedsel is, valt het  
als een levenloos stuk  
vleesch van de takken op  
den grond. Nau, door de  
schudding van den vpl,  
eenigen tyd in eenen  
staat van verdooving ge-  
legente hebben, bereidt  
het zich tot eene nieuwe  
reis, naar eenen niet  
verre afgelegen boom,  
werwaards het zoo lang-  
zaam kruipt, dat men  
nauwlyk enige beweeg-  
ing bespeuren kan.  
Wanneer het eindelyk  
zyne bestemming bereikt  
heeft, klimt het van  
den stam en verflindt  
alles wat het op de  
takken vinden kan.  
Door de schors ook te  
knaauwen, beneemt het

it drew its support.

This strange creature, which seems to lead a very wretched life, may serve as a just emblem of the slothful, who spend their time in doing nothing, while they ought to be seeking for those comforts which render mankind happy.

Two geese strayed from a farm yard, in a certain county of England, and swam down a canal to a large morass, in which they ranged at large, and found plenty of food. To this place a flock of wild geese used often to resort, and though they were at first so shy as not to suffer the tame ones to join them, they by degrees became better friends. One night,

den boom zyn leven, en verliest daardoor de bron uit welke het zyn onderhoud trok.

Dit zonderling scepfel, welks leven zeer elendig schynt te zyn, kan als een zeer juist zinnebeeld dienen van de lui-aarts, die hunnen tyd met niets te doen slyten, terwyl zy die levensveraangenamingen moesten zoeken, die het gelukkig konden maaken.

Twee ganzen dwaalden van eene boerdery, in een zeker engelsch graaffschap, en zwommen langs een canal naar een groot moeras, in hetwelk zy ruim konden teeren, en overvloedig voedsel vonden. Op de zelfde plaats kwam dikwils eene party wilde ganzen, en hoezeer deeze eerst zoo schuw waren dat zy de tamme niet tot hen lieten genaaken, wierden zy wel rasch beter bekend.

their cack-ling hav-ing reach-ed the ears of a fox that was prow-ling at no great dis-tance from the mo-rass, the art-ful thief took his course through a wood on the bor-ders of it, and was with-in a few yards of his prey, be-fore a-ny of the geese could per-ceive him. The a-larm be-ing gi-ven, just as he was a-bout to spring up-on them, the wole flock; in an in-stant, mouht-ed in-to the air with loud cries. The wild geese wing-ed their flight to-ward the high-er parts of the hea-vens; and were seen no more; but the two tame ones, which were not us-ed to soar, and which had al-ways been kept free from dan-ger, with-out hav-ing need to ex-ert their own pow-ers, soon drop-ped down, and in turns be-came wretch-ed vic-tims to the craf-ty fox.

8.

*Eens op een nacht, hadt een vos, die niet ver van het moeras op marsch was, hungekkel gehoord, waarop de listige dief een bosch, dat op zyde was, doortrok, en op weinig voetstappen na by de ganzen was, eer die hem bemerkten konden. Zoodraa een hunner de anderen waarschouwde, juist op het oogenblik dat hy op hen zoude springen, vloegen zy allen eensklaps met luid misbaar in de lucht. De wilde ganzen zette de hunne vlucht tot boven de wolken voort, en wierden weldraa niet meer gezien; maar de tamme, die het vliegen ongewoon, en altoos zonder eigen werkzaamheid te behoeven, van gevaaren bevryd gehouden waren, vielen spoedig neder, en wierden elondige slachtoffers van den listigen vos.*

From this short tale we may learn, that those who, for-sake that state for which they were fitted out by nature, will be in danger of sharing a like fate to that of the poor tame geese; and perhaps have cause to lament their folly, when it is too late for them to correct their error.

A hermit dwelt in a cave, near the summit of a lofty mountain, from which he had a prospect of a large extent both of land and sea. One day, about sun-set, he sat viewing with pleasure the objects that lay before him. The earth was clothed in the brightest verdure; the trees were loaded with the richest blossoms; the tenants of the groves chanted forth their sweetest lays beneath

*Uit deeze korte vertelling kunnen wy leeren, dat zy, die den staat, tot welken zy door de natuur geschikt zyn, verlaaten, in gevaar zyn van het zelfde lot als de tamme ganzen, en mischien hunne dwaasheid zullen moeten berouwen, wanneer het te laat zal zyn om dezelve te verbeteren.*

*Een kluzenaar woonde in een hol, by den topeens hoogen bergs, van waar hy eene groote uitgestrektheid, zoo land als zee, konde overzien. Eens, by het ondergaan der zonne, zat hy met genoegen de voor hem liggende voorwerpen te aanschouwen. De aarde was met het levendigst groen bekleed; de boomen waren met de rykste bloessem beladen; de bewoners der vallei lieten hunne zoetste lieren kweelen; de lammeren speelden in de lands-*

branch-es : the lambs  
sport-ed in the meads;  
the pea-sant whis-tled  
as he drove his team;  
and the ships, waft-ed  
a-long by the gen-tle  
gale, were go-ing to-  
wards their har-bours.  
Spring had giv-en life  
to the whole scene,  
and joy seem-ed to  
per-vade ev'-ry hu-man  
breast.

On a sud-den, a dread-  
ful storm a-rose; the  
winds gave vent to all  
their fu-ry; and whole  
fo-rests of oaks lay  
stretch-ed on the  
ground. The sky be-  
came dârk; hail and  
rain pour-ed down in  
tor-rents; and light-  
ning and thun-der add-  
ed hor-ror to the gloom.  
The sea, now ris-ing  
in moun-tains, bore a-  
loft the lar-gest ves-  
sels; while the up-roar  
of its waves drown-ed  
the shrieks of the  
wretch-ed sai-lors.

The people who lived  
in the coun-try a-

*douwen; de landbouwer  
fluitte by het voortdry-  
ven van zyn vee; en de  
schepen, door de zachte  
koelte voortgedreven,  
spoedden naar de haven.  
De lente gaf leven aan  
het gansche tafereel, en  
elke menschlyke ziel  
scheen van vreugde door-  
drongen.*

*Eensklaps ontstondt er een  
vreeslyke storm; de win-  
den loeiden met onge-  
temde woede; en geheele  
eikenboschen lagen ter  
aarde nedergestrekt. De  
hemel betrok; hagel en  
regen storteden in stroo-  
men neder; en donder  
en bliksem voegden  
schrik by de ontstel-  
tenis. De zee, in de  
hoogste bergen opbruis-  
schende, wierp de groot-  
ste schepen omhoog, en  
het geraas der golven  
verdoofde het geschrei  
der elendige zeelieden.*

*De bewooners der omlig-  
gende landstrcek liepen*

round, ran in great crowds to our hermit's cave, thinking that he was able to protect them in their distress. „ My friends, ” said he, „ be not afraid: dreadful to me, as to you, would have been this war of Nature; but I have viewed with care the works of God, and I am under no fear, because I am certain that his goodness is equal to his power.”

in groot aantal naar des kluzenaars hol, meenende dat hy in staat was om hen in kunnen ramp te troosten. Vrienden, zeide hy, vreest niet; schriklyk zoude voor my, even als voor u, deeze sryd der natuur zyn; maar ik heb zorgvuldig de werken Gods beschouwd, en ik heb geene vrees, omdat ik overtuigd ben dat zyne goedertierenheid zyne almacht evenaart.

---

## DERDE AFDEELING.

### *Van de woorden van drie lettergreepen.*

Met de woorden van drie lettergreepen gaat het als met die van twee; sommigen hebben de *stress* op de eerste, andere op de tweede, en weder andere op de derde lettergreep. De afscheiding der syllaben geschiedt volgens de reeds opgegevene regelen.



De eerstvolgende hebben de *stress* op de eerste syllabe:

Ab'-di-cate  
 ab'-ju-gate  
 ab'-ro-gate  
 ab'-so-lute  
 ac'-ci-dent  
 ac'-cu-rate  
 ac'-tu-ate

ad'-ju-tant  
 ad'-mi-ral  
 ad'-vo-cate  
 af'-fa-ble  
 á-go-ny  
 al'-der-man  
 á-li-en

am'-nest-y  
 am'-or-ous  
 an'-arch-y  
 an'-cest-or  
 an'-i-mal  
 an'-i-mate.

an'-nu-al  
 ap'-pe-tite  
 ar'-a-ble  
 arg'-u-ment  
 arm'-o-ry  
 ar'-o-gant  
 at'-tri-bute

av'-a-ri-ce  
 aud'-it-or  
 aug'-ur-y  
 auth'-or-ize  
 Bach'-él-or  
 back'-sli-der  
 back'-ward-ness

bail'-á-ble  
 bal'-der-dash  
 ban'-ish-ment  
 barb'-ar-ous  
 bar'-rén-ness  
 bar'-ris-ter.

bash'-ful-ness  
 bat'-tle-ment  
 beau'-ti-ful  
 ben'-e-fice  
 ben'-e-fit  
 big'-ot-ry  
 blas'-phe-my

blood'-suck-er  
 blun'-der-buss  
 blun'-der-er  
 blun'-der-ing  
 blus'-ter-er  
 bois'-ter-ous  
 book'-bind-er

bor'-der-er  
 bot'-tle-screw  
 bot'-tom-less  
 bount'-i-ful  
 bro'-ther-ly  
 bur'-der-some.

burg'-lar-y  
 bur'-i-al  
 Cab'-in-et  
 calc'-u-late  
 cal'-en-dar  
 cap'-it-al  
 cap'-ti-vate

card'-i-nal  
 cá-re-ful-ly  
 car'-nal-ly  
 carp'-en-ter  
 cas'-u-al  
 cas'-u-ist  
 cat'-a-logue

cat'-e-chise  
 cá-ve-ate  
 cel'e-brate  
 cent'-u-ry  
 cer'-ti-fy  
 cham'-ber-maid.

cham'p-i-on  
 char'-act-er  
 char'-i-ty  
 chas'-tise-ment  
 chiv'-al-ry  
 chym'-ic-al  
 chym'-ist-ry  
 cin'-na-mon

circ'-u-l-ate  
 circ'-um-flex  
 circ'-um-spect  
 circ'-um-stance  
 clam'-or-ous  
 clar'-i-fy  
 class'-ic-al  
 cleán-li-ness

co-gen-ey  
 cog'-ni-zance  
 col'-on-y  
 com'-e-dy  
 com'-fort-less  
 com'-ic-al  
 comp'-an-y,

com'-pet-ent  
 com'-ple-ment  
 com'-pli-ment  
 com'-pro-mise  
 conc'-u-bine  
 con'-fer-ence  
 con'-fi-dence  
 con'-gru-ous

con'-ju-gal  
 con''-quer-or  
 con'-se-crate  
 con'-se-quence  
 con'-so-nant  
 cons'-ta-ble  
 cons'-tan-cy  
 cons'-tit-ute

con'-ti-nence  
 con'-tra-ry  
 con'-vers-ant  
 cop'-u-late  
 cor'-di-al  
 cor'-mo-rant  
 cor'-on-er,

cór-por-al  
 cór-pul-ent  
 cost'-ive-ness  
 cost'-li-ness  
 cov'-en-ant  
 cov'-er-ing  
 cov'-et-ous  
 coun'-sel-lor

count'-e-nance  
 count'-er-fait  
 count'-er-pane  
 court'-e-ous  
 court'-li-ness  
 cow'-ard-ice  
 graft'-i-ness  
 cred'-i-ble

cred'-i-tor  
 crim'-i-n-al  
 crit'-i-cal  
 croc'-o-dille  
 crook'-ed-ness  
 cru'-ci-fy  
 cru'-di-ty,

cru'-el-ty  
 crust'-i-ness  
 cú-bic-al  
 cú-cum-ber  
 culp'-a-ble  
 cul'-ti-vate  
 cú-ri-ous

cus'-to-dy  
 cus'-to-mer  
 Dán-ger-ous  
 dé-cen-cy  
 ded'-i-cate  
 del'-i-cate  
 dep'-ut-y

der'-o-gate  
 des'-o-late  
 des'-pe-rate  
 des'-ti-ny  
 des'-tit-ute  
 det'-ri-ment

de'-vi-ate  
di'-a-dem  
di'-a-logue  
di'a-per  
dil'-i-gence  
dis'-cip-line  
dis'-so-lute  
doc'-u-ment

dol'-or-ous  
dow'-a-ger  
dra'-per-y  
dul'-ci-mer  
du'-ra-ble  
Eb'-on-y  
ed'-it-or  
ed'-u-cate

el'-e-gant  
el'-e-ment  
el'-e-phate  
el'e-vate  
el'-o-quence  
em'-in-ent  
emp'-er-or

emph'-as-is  
em'-ul-ate  
en'-e-my  
en'-er-gy  
en'-ter-prise  
es'-ti-mate  
ev'-er-y  
ev'-i-dent

ex'-cel-lence  
ex'-cel-lent  
ex'-cré-ment  
ex'-e-crete  
ex'-e-cute  
ex'-er-cise  
ex'-pi-ate  
ex'-quis-ite

Fab'-u-lous  
fac'-ul-ty  
fai-th-ful-ly  
fal'-la-cy  
fal'-li-ble  
fa'-ther-less  
fault'-i-ly

fer'-ven-cy  
fes'-ti-val  
fé-ver-ish  
filth'-i-ly  
firm'-am-ent  
fist'-ul-a  
flat'-e-ry  
flat'-u-lent

fool'-ish-ness  
fop'-er-y  
for'-ward-ness  
frank'-in-cense  
fraud'-u-lent  
free'-hold-er  
friv'-ol-ous  
frow'-ard-ly

fú-ner-al  
fur'-be-low  
fú-ri-ous  
fur'-nit-ure  
fur'-ther-more  
Gáin-say-er  
gal'-lant-ry

gal'-ler-y  
gar'-den-er  
gar'-nit-ure  
gar'-ri-son  
gaud'-i-ly  
gen'-er-al  
gen'-er-ate

gen'-er-ous  
gen'-tle-man  
gen'-u-ine  
gid'-di-ners  
gin'-ger-bread  
glim'-mer-ing  
gló-ri-fy

glut'-on-ous  
god'-lí-ness  
gor-man-dize  
gov'-ern-ment  
gov'-ern-or  
grá-ice-ful-ness

grad'-u-ate  
gráte-ful-ly  
grat'-i-fy  
grav'it-ate  
greed'-i-ness  
griév'-ous-ly  
gun'-pow-der

Hand'-i-ly  
hand'-ker-chief  
har'-bin-ger  
harm'-less-ly  
harm'-on-y  
haught-i-ness  
hea''-vi-ness

hep'-tar-chy  
her'-ald-ry  
her'-e-sy  
her'-e-tic  
her'-it-age  
her'-mit-age.

hid'-e-ous  
hin'-der-most  
his'-to-ry  
hóar-i-ness  
hó-li-ness  
hon'-est-y  
hópc-ful-ness  
hor'-rid-ly

hos'-pi-tal  
hus''-band-man  
hyp'-o-crite  
I'-dle-ness  
ig'-nor-ant  
im'-it-ate  
imp'-le-ment  
im'-pli-cate

imp'-o-tence  
imp'-re-cate  
imp'-u-dent  
in'-di-cate  
in'-di-gent  
in'-do-lent  
in'-dus-try.

in'-fa-my  
in'-fan-cy  
in'-fin-ite  
in'-flu-ence  
in'-jur-y  
in'-ner-most  
in'-no-cence  
in'-no-vate

ins'-o-lent  
ins'-tant-ly  
ins'-tit-ute  
ins'-tru-ment  
in'-ter-course  
in'-ter-dict  
in'-ter-est  
in'-ter-val

in'-ter-view  
in'-ti-mate  
in'-tri-cate  
in'-no-vate  
Joc'-u-lar  
jol'-li-ness  
jó-vi-al.

jú-gu-lar  
just'-if-y  
Kid'-hap-per  
kil'-der-kin  
kins'-wo-man  
kná-vish-ly  
knot'-ti-ly  
Lá-bor-er

lar'-ce-ny  
lat'-er-al  
leg'-a-cy  
len'-it-y  
lep'-ros-y  
leth'-ar-gy  
lev'-er-et  
lib'-er-al

lib'-er-tine  
lig'-am-ent  
like-li-hood  
li-on-ess  
lit'-er-al  
loft'-i-ness  
low'-li-ness.

lú-na-cy  
 lú-na-tic  
 lux'-ur-y  
 Mag'-ni-fy  
 ma''-jes-ty  
 máin-te-nance  
 mal'-a-pert  
 man'-age-ment

mer'-chan-dise  
 mer'-ci-ful  
 mer'-ri-ment  
 min'-er-al  
 min'-is-ter  
 mir'-a-cle  
 mis'-chiev-ous  
 mod'-er-ate

not'-a-ble  
 nó-tar-y  
 not'-if-y  
 nov'-el-ist  
 nov'-el-ty  
 nour'-ish-ment  
 nú-mer-ous  
 nun'-ner-y

op'-er-ate  
 op'-pos-ite  
 op'-ul-ent  
 or'-a-cle  
 or'-a-tor  
 or'-der-ly  
 ór-din-ance

man'-ful-ly  
 man'-i-fest  
 man'-li-ness  
 man'-u-al  
 man'-u-script  
 mar'-i-gold  
 mar'-in-er  
 mar'-row-bone

mon'-u-ment  
 mount'-e-bank  
 mourn'-ful-ly  
 mul'-ti-tude  
 mú-sic-al  
 mu'-ta-ble  
 mú-tu-al  
 myst'-e-ry

nurs'-er-y  
 nú-tri-ment  
 Ob'-dur-ate  
 ob'-li-gate  
 ob'-lo-quy  
 ob'-so-lete  
 ob'-sta-cle  
 ob'-sti-nate

ór-gan-ist  
 or'-i-gin  
 ór-na-ment  
 ór-tho-dox  
 ó-ver-flow  
 ó-ver-sight  
 out'-ward-ly

mas'-cu-line  
 mel'-low-ness  
 mel'-o-dy  
 melt'-ing-ly  
 mem'-o-ry  
 mend'-ic-ant  
 mens'-tru-ous.

Ná-ked-ness  
 nar'-ra-tive  
 nat'-ur-al  
 neg'-at-ive  
 ne''-ther-most  
 night-in-gale  
 nom'-in-ate.

ob'-vi-ous  
 oc'-cu-py  
 oc'-ul-ist  
 ó-di-ous  
 od'-or-ous  
 of'-fer-ing  
 om'-in-ous.

Pa''-ci-fy  
 palp'-a-ble  
 pá-pa-cy  
 par'-a-dise  
 par'-a-dox  
 par'-a-graph.

par'-a-pet  
 par'-a-phrase  
 par'-a-site  
 par'-o-dy  
 pá-tri-arch  
 pat'-ron-age  
 péace-a-bly  
 pec'-tor-al

pec'-ul-ate  
 ped'-a-gogue  
 ped'-ant-ry  
 pen'-al-ty  
 pen'-é-trate  
 pen'-it-ence  
 pens'-ive-ly  
 pen'-ur-y

per'-fect-ness  
 per'-jur-y  
 per'-ma-nence  
 per'-pe-trate  
 pers'-e-cute  
 per'-son-age  
 pert'-in-ence.

pest'-i-lence  
 pet'-ri-fy  
 pet'-ul-ant  
 phys'-ic-al  
 pi-et-y  
 pil-fer-er  
 pin'-a-cle  
 plen'-ti-ful

plun'-der-er  
 pó-e-try  
 pol'-i-cy  
 pol'-it-ic  
 pop'-ul-ar  
 pop'-ul-ous  
 pos'-si-ble  
 pó-ta-ble.

pó-ten-tate  
 pov'-er-ty  
 prac'-tic-al  
 pré-am-ble  
 pre''-ce-dent  
 pres'-i-dent  
 prev'-a-lent.

prin'-cip-al  
 pris'-on-er  
 priv'-i-lege  
 pró-ba-ble  
 prod'-i-gy  
 prof'-li-gate  
 prop'-er-ly  
 prop'-er-ty

pros'-e-cute  
 pros'-o-dy  
 pros-per-ous  
 prot'-est-ant  
 prov'-en-der  
 prov'-i-dence  
 punc'-tu-al  
 pun'-ish-ment

pur'-u-lent  
 pyr'-am-id  
 Qual'-if-y  
 quant'-it-y  
 quar'-rel-some  
 quer'-ul-ous  
 qui'-et-ness.

Rad'-ic-al  
 rá-kish-ness  
 rav'-en-ous  
 ré-cent-ly  
 rec'-om-pence  
 rem'-é-dy  
 ren'-o-vate

rep'-ro-bate  
 re''-quis-ite  
 ret'-ro-grade  
 rev'-er-end  
 rhet'-or-ic  
 rib'-ald-ry  
 right-e-ous

rit'-u'al  
 riv'-ul-et  
 rob'-ber-y  
 rot'-ten-ess  
 roy'-al-ty  
 rú-mi-nate.

robust'-ic-ate  
 Sac'-ra-ment  
 sac'-ri-fice  
 sal'-a-ry  
 sanc'-ti-fy  
 sat'-ir-ist  
 sat'-is-fy

sau''-ci-ness  
 sá-vô-ry  
 scrip'-tur-al  
 scrú-pul-ous  
 sec'-re-cy  
 sec'-ul-ar  
 sens'-u-al

sep'-a-rate  
 serv'-it-or  
 sev'-er-al  
 sin'-is-ter  
 sit'-u-tate  
 slip'-per-y.

soph'ist-er  
 sór-cer-y  
 spec'-ta-cle  
 stig'-ma-tize  
 strat'-a-gem  
 straw'-ber-ry  
 stren'-u-ous

sub'-se-quent  
 suf-foc-ate  
 sum'-mar-y  
 sup'-ple-ment  
 sus'-te-nance  
 syc'-a-more  
 syc'-o-phant

syl'-lo-gism  
 symp'-a-thize  
 syn'-a-gogue  
 Tá-ble-cloth  
 tem'-or-ize  
 tend'-en-cy.

tend'-er-ness  
 test'a-ment  
 tit'-ul-ar  
 tol'-er-ate  
 tract'-a-ble  
 treach'-er-ous  
 tur'-bul-ent

tur'-pen-tine  
 tyr'-an-nise  
 U'-su-al  
 ú-sur-er  
 ú-sur-y  
 ut'-ter-ly  
 Vá-can-cy

vac'-u-um  
 vag'-a-bond  
 vé-he-ment  
 ven'-e-rate  
 ven'-om-ous  
 ver'-i-ly.

vet'-er-an  
 vic'-tor-y  
 vil'-lan-y  
 vi-ol-ate  
 Wáy-fa-ring

wick'-ed-ness  
 wil'-der-ness  
 won'-der-ful  
 wor'-thi-ness  
 wrong'-ful-ly

Yel'-low-ness  
 yes'-ter-day  
 youth'-ful-ness  
 Zea''-lous-ly.

By de volgende is de drukking op de tweede lettergreep :

A-band'-on  
a-báse-ment  
a-bet'-mément  
a-bí-ding  
a-bol'-ish  
a-bór-tive  
ab-surd'-ly

a-bun'-dance  
a-bú-sive  
ac-cept'-ance  
ac-cóm'-plish  
ac-córd-ance  
ac-cus'-tóm  
ac-know-ledge

ac-quáint-ance  
ac-quit'-tal  
ad-mit'-tance  
ad-mon'-ish  
a-dó-rer  
ad-vant'-age.

ad-vent'-ure  
ad-vert'-ence  
ad-ví-ser  
ad-ult'-er  
ad-um'-brate  
ad-vows'-on  
af-firm'-ance

a-greé-ment  
al-arm'-ing  
al-low'-ance  
al-might-y  
a-máze-ment  
a-mend'-ment  
a-múse-ment

an-gel'-ic  
an-noy'-ance  
an-ó-ther  
a-part'-ment  
ap-pel'-lant  
ap-pend'-age.

ap-point'-ment  
ap-práise-ment  
ap-prent'-icé  
a-quat'-ic  
ar-ri-val  
as-sas'-sín  
as-sem'-ble

as-sert'-or  
as-sess'-ment  
as-sú-ming  
as-sú-rance  
a-ston'-ish  
a-sy'-lum  
ath-let'-ic

a-toné-ment  
at-táin-ment  
at-temp'-er  
at-tend'-ance  
at-tent'-ive  
at-tor'-ney.

at-tract'-ive  
at-trib'-ute  
a-vow'al  
auth-en'-tic  
Bal-có-ny  
bap-tism'-al

be-com'-ing  
be-foré-hand  
be-gin'-ning  
be-hold'-en  
be-liév-er  
be-long'-ing

be-nign'-ly  
be-stów-er  
be-tráy-er  
be-wil'-der  
blas-phé-mer.



bom-bard'-ment  
bra-vá-do  
Ca-bal-ler  
ca-rous'-er  
ca-thé-dral  
clan-des'tine  
co-é-qual  
co-hé-rent

col-lec't-or  
com-mand'-ment  
com-mit'-ment  
com-páct-ly  
com-pens'-ate  
com-pléte-ly  
con-dem'-ned  
con-fisc'-ate

con-found'-er  
con-gress'-ive  
con-ject'-ure  
con-joint-ly  
con-junct-ly  
con-júre-ment  
con-ni-vance.

con-sid'-er  
con-sist'-ent  
con-sú-mer  
con-sump'-tive  
con-temp'-late  
con-tent'-ment  
con-tin'-gent  
con-trib-ute

con-tri-vance  
con-trol'-ler  
con-vert'-er  
con-vict'-ed  
cor-rect'-or  
cor-ró-sive  
cor-rupt-ness  
cos-met'-ic

cre-á-tor  
De-bent'-ure  
de-cant'-er  
de-ceas'-ed  
de-céit'-ful  
de-céiv'-er  
de-ci-pher.

de-ci-sive  
de-claim'-er  
de-có-rum  
de-crep'-it  
de-cré-tal  
de-fénce-less  
de-fens'-ive  
de-file-ment

de-fórm-ed  
de-light'-ful  
de-lin'-quent  
de-liv'-er  
de-lú-sive  
de-mer'-it  
de-mol'-ish  
de-mons'-trate

de-múre-ness  
de-ni-al  
de-nú-date  
de-part'-ure  
de-pend'-ent  
de-pó-nent  
de-pos-ite.

de-scend'-ant  
de-sert'-er  
de-spond'-ent  
de-stróy'-er  
de-struc'-tive  
de-ter'-gent  
de-vour'-er

dic-tá-tor  
dif-fú-sive  
di-min'-ish  
di-rect'-or  
dis-á-ble  
dis-as'-ter  
dis-bur'-den

dis-ci-ple  
dis-coy'-er  
dis-cour'-age  
dis-dáin'-ful  
dis-fig'-ure  
dis-gráçè'-ful.

dis-heart'-en  
dis-hon'-est  
dis-hon'-or  
dis-junct'-ive  
dis-ór-der  
dis-par'-age  
dis-quiet  
dis-rel'-ish

dis-sem'-ble  
dis-serv'-ice  
dis-taste'-ful  
dis-til'-ler  
dis-tinct'-ly  
dis-tin'-guish  
dis-tract'-ed  
dis-trib'-ute

dis-trust'-ful  
dis-turb'-ance  
di-vi-ner  
di-vorce-ment  
di-urn-al  
di-vul'-ger  
do-mes'-tic.

dra'mat'-ic  
Ec-lect'-ic  
e-clips'-ed  
ef-fect'-ive  
ef-ful'-gent  
e-lect'-ive  
e-lev'-en  
e-li-cit

e-lix'-ir  
e-lon'-gate  
e-lú-sive  
em-bar-go  
em-bell'-ish  
em-bez'-zle  
em-bow'-el  
em-broid'-er

e-mer'-gent  
em-pan'-nel  
em-ploy'-ment  
e-mul'-gent  
en-á-ble  
en-am'-el  
en-camp'-ment.

en-chant'-er  
en-count'-er  
en-cour'-age  
en-croach'-ment  
en-cum'-ber  
en-deav'-our  
en-dorse-ment  
en-dú-rance

e-nerv'-ate  
en-fet'-ter  
en-lárge-ment  
en-light-en  
en-sú-rance  
en-tice-ment  
en-vel'-op  
en-vi-rons

e-pis'-tle  
er-rat'-ic  
e-spous'-als  
e-stab'-lish  
e-ter'-nal  
ex-alt'-ed  
ex-hib'-it.

ex-ter'-nal  
ex-tin'-guish  
ex-tirp'-ate  
Fan-at'-ic  
fan-tas'-tic  
fo-ment'-er  
for-bear'-ance

for-bid'-den  
for-get'-ful  
for-sá-ken  
ful-fil'-led  
Gi-gant'-ic  
gin-gi-val  
gre-ná-do

grim-alk'-in  
Hap-haz'-ard  
har-mon'-ics  
hence-for'-ward  
here-af-ter  
her-met'-ic.

he-ro'ic  
 hi-ber'nal  
 hu-mane-ly  
 I-dé-a  
 i-dent'ic  
 il-lust'-rate  
 i-má-gine  
 im-mod'-est

im-mórt-al  
 im-peach-ment  
 im-pel'-lent  
 im-pend'-ent  
 im-port'-er  
 im-pos'-thume  
 im-pos'-tor  
 im-pris'-on

im-prú-dent  
 in-car'nate  
 in-cent'-ive  
 in-clú-sive  
 in-culc'-ate  
 in-cum'-bent  
 in-debt'-ed.

in-dé-cent  
 in-dent'-ure  
 in-dúce-ment  
 in-dul'-gence  
 in-fer'-nal  
 in-flá-mer  
 in-fórm-al  
 in-fórm-er

in-fringe-ment  
 in-hab'-it  
 in-hé-rent  
 in-her'-it  
 in-hib'-it  
 in-hú-man  
 in-qui-ry  
 in-sip'-id

in-spir'-it  
 in-stinct'-ive  
 in-struct'-er  
 in-ter'-ment  
 in-ter'-nal  
 in-terp'-ret  
 in-test'ate.

in-test'ine  
 in-trins'ic  
 in-val'id  
 in-vei-gle  
 Je-hó-vah  
 je-júne-less  
 La-con'ic  
 lieu-ten'-ant

Mag-nif'-ic  
 mal-ig'-nant  
 mar-aud'-er  
 mat-er'-nal  
 mat-úre-ly  
 me-and'-er  
 me-chan'-ic  
 mi-núte-ly

mis-con'-duct  
 mis-nó-mer  
 mon-ast'-ic  
 more-o-ver  
 Ne-glect'-ful  
 noc-urn'-al  
 Ob-fusc'-ate.

ob-ject'-or  
 ob-li-ging  
 ob-lí-que-ly  
 ob-serv'-ance  
 oc-cur'-rence  
 of-fend'-er

of-fens'-ive  
 op-pó-nent  
 or-gan'-ic  
 of-fens'-ive  
 out-land'-ish  
 Pa-cif'-ic

pap-es'-cent  
 par-tá-ker  
 path-et'-ic  
 pel-lú-cid  
 per-sú-mer.

per-spect'ive  
 per-suá-sive  
 pol-ite-ly  
 po-má-tum  
 pre-cé-dent  
 pre-pá-rer  
 pre-sump'tive

pro-ceed'ing  
 pro-cú-rer  
 proph-et'-ic  
 pur-sú-ance  
 Quan-dá-ry  
 quint-es'sence  
 Re-coin'age

re-deem'er  
 re-dun'dant  
 re-lin'quish  
 re-luct'ant  
 re-máin-der  
 re-mem'-ber.

re-mem'brance  
 re-miss'ness  
 re-morse'less  
 re-ni-tent  
 re-nown'ed  
 re-plen'ish  
 re-plev'y

re-próach-ful  
 re-sem'ble  
 re-sist'-ance  
 re-spect'-ful  
 re-vé-ge-ful  
 re-view'-er  
 re-ví-ler

re-ví-val  
 re-volt'-er  
 re-ward'-er  
 Sal-i-val  
 sar-cast'ic  
 scor-bú-tic.

se-cú-re-ly  
 se-dú-cer  
 se-quest'-er  
 se-ré-ne-ly  
 sin-cere'-ly  
 spec-tá-tor

sub-miss'ive  
 Tar-pawl'-in  
 test-á-tor  
 thanks-giv'-ing  
 to-bac'co  
 to-gé-ther

trans-pá-rent  
 tri-bú-nal  
 tri-umph'-ant  
 Un-cov'-er  
 un-daunt'-ed.

un-é-qual  
 un-frúit-ful  
 un-god'-ly  
 un-grá-te-ful  
 un-hó-ly  
 un-learn'-ed

un-ró-ly  
 un-skil'-ful  
 un-stá-ble  
 un-thank'-ful  
 un-time-ly  
 un-wor''-thy

un-hold'-en  
 Vice-gé-rent  
 vin-dic'-tive  
 With-stand'-er.

De derde syllabe klinkt meest door by de volgende :

Ac-qui-ésce	Bar-ri-cáde	cir cum-vent
af-ter-noón	bom-ba-sín	co-in-cíde
al-a-móde	brig-a-díer	com-plais-ánce
al-be-ít	buc-ca-níer	com-pre-hénd
am-bus-cáde	Car-a-ván	com-pro-míse
ap-per-táin	Cav-al-cáde	con-de-scénd.
ap-pre-hénd	cir-cum-scribe	

con-tra-díct	dis-a-grée	dis-com-ménd
con-tro-vért	dis-al-low	dis-com-póse
cor-res-pónd	dis-an-núl	dis-con-tént
count-er-míne	dis-ap-péar	dis-en-chánt
count-er-váil	dis-ap-póint	dis-en-gáge
Deb-on-áir	dis-ap-próve	dis-en-thrál.
dis-ab-úse	dis-be-liéve	

dis-es-teem	im-por-túne	in-ter-cháge
dis-o-béy	in-com-móde	in-ter-fére
En-ter-táin	in-com-pléte	in-ter-lárd
Gaz-et-téer	in-cor-réct	in-ter-lópe
gren-a-díer	in-dis-créet	in-ter-míe
Here-u-pón	in-ter-céde	in-ter-míx.
Im-mat-úre	in-ter-cépt	

in-ter-véne	o-ver-loók	Rec-ol-léct
Mag-a-zíne	o-ver-spread	rec-om-ménd
mis-ap-ply	o-ver-táke	re-con-véne
mis-be-háve	o-ver-thrów	re-in-fórcé
O-ver-cháge	o-ver-túrn	ref-u-gée
o-ver-flów	o-ver-whésm	rep-ar-tée.
o-ver-láy	Per-se-vére	

rep-re-hënd	su-per-séda	un-der-take
rep-re-sént	There-u-pón	Vi-ol-in.
rep-ri-mánd	Un-be-liéf	vol-un-téer
rig-a-doón	un-der-gó	Where-wit-h-al.
Ser-e-náde	un-der-míne	
su-per-scribē	un-der-stánd	

Men lette hierby dat de uitgangen *sion*, *sion*, *tion*, *enz.* hoezeer door sommigen als twee lettergreepen geteld, eerder als slechts eene aantemerkten zyn, immers *cion*, *sion*, *tion*, klinken als *shun*; *cial*, *tial* als *shai*; *cian*, *tian* als *shan*; *cient*, *tient* als *shant*; *cious*, *scious* en *tiens* als *shus*; *science* (de uitgang) en *tiense* als *shence*; dus zyn de volgende woorden van slechts twee lettergreepen:

Ac-tion	con-scious	frac-tious
án-ciert	Dic-tion	func-tion
auc-tion	di-tion	Grá-cious
Cap-tioud	Pac-tion	Junc-tion
cau-tion	fac-tious	Lec-tion
cau-tious	fic-tion	ló-tion.
con-science	frac-tion	

lu-scious	Ná-tion	pá-tience
Man-sion	nó-tion	pá-tient
mar-tial	sup-tial	pen-sion
men-tion	Op-tion	pór-tion
mer-sion	Pac-tion	pó-tion
mis-sion	par-tial	pre-cious.
mó-tion	pas-sion	

pres-sion      spé-cial  
 Quo-tient      spé-cious  
 Rap-tion      sta-tion  
 Sanc-tion      suc-tion  
 sec-tion      Tac-tion  
 scis-sion      ten-sion  
 spa-cious      ter-tian

tra-ction  
 Und-ition  
 Ver-ition  
 ver-tion  
 vi-sion

Het zal nu voor den opmerkzamen leerling niet meer nodig zyn, in de volgende befeentingen de affcheiding der lettergreepen door het teken -, in het engelsch byphen genaamd, aantewyzen:

A dutch merchant, who was settled in the island of Java, procured a hive of young bees from Poland, that he might multiply the breed of this useful insect, and regale himself with honey prepared under his own eye. The bees were placed in a pleasant garden of large extent, and stored with great choice of fragrant herbs and flowers. This plenty soon corrupted their desire for labour; and

*Een hollandsch koopman, die zich met ten voorn naar het eiland Java begeren had, maakte zich een korf met jonge byen uit Polen eigen, opdat hy het gebroed van dit nuttig insect mogt vermenigvuldigen, en zichzelf op honig, die onder zyn eigen oog vervaardigd was, vergasten. De byen wierden in eenen aangenaamen en zeer uitgestreken tuin geplaatst, en van overvloed van smaakelyke kruiden en bloemen voorzien. Deze*

the stock of honey which they collected during the first months of their settlement, was of little value. — The expected winter did not ensue; and as they still enjoyed abundance in this happy climate, they became careless of the future, and were no longer at pains to fill their cells with that food which bountiful nature at all seasons provided for them. Thus excessive abundance ruined the admired virtues of the bee.

No less hurtful to many a well formed youth is that affluence which hath been heaped together by parental toil, to gratify parental pride; but which serves either to nourish sloth,

overvloed bedierf wet-draa hunnen lust tot arbeid, en de voorraad van honig, welke zy in de eerste maanden van hun verblyf vergaerden, was van weinig waarde. — De verwachte winter verscheen niet, en, terwyl zy nog steeds in deeze gelukkige luchtstreek overvloed ondervonden, wierden zy voor het toekomstende zorgloos, en gaven zich geene verdere moeite om hunne cellen te vullen met dat voedsel, hetgeen de weldaadige natuur in alle jaargetyden voor hen bestemd hadt. Dus wierdt door te groote overvloed de hooggeprezen deugd der byen bedorven.

Niet minder is voor de welopgevoede jeugd die overvloed nadeelig, welke door ouderlyken arbeid tot voldoening van ouderlyken hoogmoed verkregen is, en welke, of dient om luiheid



by rendering industry needless, or to promote wickedness and vice, by giving a false bent to the mind.

aantekweeken, door de naarsligheid, noodeloos te maaken, of wel, door eene verkeerde leiding aan den geest te geeven, slechtheid en ondeugd bevordert.

A diamond observing at its side, in the same cabinet, not only many other gems, but even the loadstone, began to question the latter how it came there; as it appeared to be no better than a sorry looking pebble, without the least shining quality to advance it to such an honour; desiring it, at the same time, to keep its distance, and pay proper respect to its betters. „I find,” said the loadstone, „that you judge from external appearance, and it is your interest that people should form their judgment by the same rule; but I may venture to say, that

Een diamant, in het zelfde cabinet, niet alleen veele andere juweelen, maar ook den zeilsteen bemerkende, begon ten laatsten te vraagen, hoe hy daar kwam, na dien hy niets meer dan een nietswaardige keilsteen scheen te zyn, zonder de geringste schitterende hoedanigheid om hem tot zoddanige eer te bevorderen; tevens verzocht hy hem op eenen afstand te blyven, en zyne meerderen behoortlyken verbied te bewyzen. „Ik zie,” „zeide de zeilsteen, „dat gy naar den uiterlyken schyn oordeelt, en het is uw belang dat men naar denzelfden regel te werk gaa, maar ik

I make amends for my outward defects by my inward qualities. The great improvement in sailing is owing to me. It is owing to me that the distant parts of the world are known and accessible to each other; that the remotest nations are connected together; that by mutual intercourse they relieve each other's wants; and that all enjoy the several blessings peculiar to each. Great Britain is indebted to me for her wealth, her splendor, and her power; and the arts, and sciences are in a great measure indebted to me for their late improvements. I am willing to allow you your due share of praise; you are a pretty bauble; I am pleased to see you glitter and sparkle; but I must be convinced that you are of some use, be-

„durf zeggen dat myne  
 „inwendige hoedanig-  
 „heden myne uiterlyke  
 „gebreken vergoeden.  
 „De groote verbetering  
 „der scheepvaart is aan  
 „my dank te wyten.  
 „Ik ben oorzaak dat  
 „de afgelegene deelen  
 „der waereld bekend en  
 „genaakbaar zyn; dat  
 „de verst vaneen lig-  
 „gende natiën met el-  
 „kander gemeenschap  
 „hebben, dat zy door  
 „onderlingen handel  
 „in elkanders, mangel  
 „voorzien, en dat zy  
 „allen deelen in de ze-  
 „geningen, die elk hun-  
 „ner byzonder eigen  
 „zyn. Groot Brittan-  
 „niën is my zynen wel-  
 „vaart, zyn luister, en  
 „zons magt verschul-  
 „digd, en de kunsten en  
 „wetenschappen hebben  
 „hunne laatste verbete-  
 „ring grootendeels door  
 „my verkregen. Ik wil  
 „u gaarne den lof gee-  
 „ven die u toekomt;  
 „gy zyt een aartig  
 „speeltuig; ik zie u

fore I acknowledge that you have any real merit, or treat you with the respect you require".

„gaarne schitteren en  
„glinsteren, maar ik  
„moet overtuigd zyn  
„dat gy van eenig nut  
„zyt, alvorens ik er-  
„ken dat gy eenige  
„waare verdienste bezit,  
„of u den eerbied be-  
„wyze, welken gy ver-  
„langt”

The flight of birds to distant climes, or across wide seas, is performed with unerring exactness. The carrier pigeon returns with wonderful instinct to the spot from which it has been conveyed.

Lithgow assures us, that one of these birds will carry a letter from Babylon to Aleppo, performing, in forty-eight hours, what is a journey of thirty days to a man. Every turkish bashaw is said to have in his house a number of these pigeons, which, on any emergent crisis, he dis-

De vogelen vliegen naar afgelegene landstreeken of over wyde zeeën, zonder in den weg te dwaalen. De briefduif keert door een wonderbaar instinct terug naar de plaats, van welke zy weggevoerd is. Lithgow verzekert ons, dat elk deezer vogelen een brief van Babylon naar Aleppo, hetgeen een afstand van dertig dagreizen is, in 48 uren overbrengt. Men zegt dat elke turksche pacha een aantal van deeze duiven by zich heeft, welke hy, in gewigtige aangelegenheden, met aan hunne vleugelen

patches to the grandvizer with letters braced under their wings. The camels, which travel over the sandy deserts, know their way precisely, and are able to pursue their route when their guides are utterly ignorant of it. A dog has the like faculty; for if carried from home hood-winked, and by a new road, to any distance, he will find his way back by the nearest and most direct passage, of which several well-attested instances might be given. The bee returns also to its hive by some power unknown to us; for the eyes of this insect are so convex, that it does not appear capable of seeing beyond the space of a foot.

*gebonden brieven, naar den grootvizer zendt. De kameelen, die door de zandige woestynen reizen, weten den weg volmaakt, en kunnen hunne reis vervorderen, wanneer de gidfen volkomen onkundig van denzelve zyn. Een hond heeft hetzelfde vermogen; want, indien hy, geblinddoekt en over een nieuwen weg, naar eenigen afstand gebragt wordt, vindt hy door den naasten weg zyn huis weder, waarvan verscheidene welgestaafde voorbeelden zyn. De by komt ook tot zynen korf, door eenig ons onbekend vermogen, terug; want de bolheid in de oogen van dit insect is zoo groot, dat het niet schynt verder dan eene voet lengte van zich af te kunnen zien.*

The noblest employment for the mind of man is to study the works of the Creator. To him, whom the science of nature delighteth, every object bringeth a proof of his God. His mind is lifted up to heaven every moment, and his life shews what idea he entertains of eternal wisdom. Casteth he his eye towards the clouds, findeth he not the heavens full of its wonders? Looketh down to the earth, doth not the worm proclaim to him, less than infinite power could not have formed me? While the planets pursue their courses; while the sun remaineth in his place; while the comet wandereth through the liquid air, and returneth to its destined road again, who but God, o man! could have formed them, or appointed them their laws? Be-

10.

*De edelste bezigheid voor 's menschen geest is het bestudeeren van de werken des Scheppers. Hem, wien de kennis der natuur vermaak geeft, brengt elk voorwerp een bewys van zynen God. Zyn geest wordt elk oogenblik ten hemel gevoerd, en zyn leven toont elk oogenblik welk begrip hy van de goddelyke wysheid heeft. Wendt hy zyn oog naar de wolken, vindt hy niet de hemelen van wonderen vervuld? Ziet hy neder op de aarde, roept de worm hem niet toe, niets dan almacht konde my gevormd hebben? Terwyl de planeeten hunnen kring volbrengen, terwyl de zon op zyne plaats gevestigd blyft, terwyl de cometen door het vloeibaar luchtstelzel dwaalen, en tot hunnen bestemden weg terugkaeren; wie, o mensch! anders dan God, konde deeze gevormd, of hun wetten*

hold how awful their splendor! yet do they not diminish; lo, how rapid their motion! yet one runneth not in the way of another. Look down upon the earth and see its produce; examine its bowels, and behold what they contain: hath not wisdom and power ordained the whole? Who biddeth the grass to spring up? Who watereth it at its due season? Behold the ox croppeth it; the horse and the sheep feed then not upon it? Who is he that provideth for them, but the Lord?

gegeven hebben? Ziet, hoe achtbaar is hun luister! echter vermindert die niet. Ziet, hoe snel is hunne beweging! echter is de een den ander niet in den weg. Ziet neder op de aarde, en beschouwt haare voortbrengselen; onderzoekt haare ingewanden, en hetgeen die in zich bevatten! is niet alles door wysheid en almacht geordend? Wie deedt het gras opschieten? Wie bevochtigde het te gepaster tyd? Ziet, de os maait het af; voedt het niet het paard en het schaap? Wie is het die voor hen gezorgd heeft, anders dan God?

---

Gelyk wy aangemerkt hebben dat by de uitgangen *cion*, *sion*, *tion*, enz. de woorden van drie lettergreepen slechts als van twee te beschouwen zyn, zoo behooren ook de volgende tot die van drie, offchoon sommigen dezelve onder die van vier lettergreepen tellen:

A-dop'tion	cess-á-tion	con-junc'-tion
af-fec'-tion	col-lá-tion	con-struc'-tion
af-flic'-tion	com-pass'-sion	con-ten'-tious
as-per'-sion	com-pul'-sion	con-ver'-sion
at-ten'-tion	con-cep'-tion	con-vic'-tion
at-trac'-tion	con-clú-sion	con-vul'-sion
aus-pi'-cious	con-fes'-sion	cor-rec'-tion.
Ca-pá-cious	con-fu'-sion	
cor-rup'-tion	de-struc'-tion	e-lec'-tion
cre-á-tion	de-trac'-tion	e-rup'-tion
De-coc'-tion	de-vó-tion	es-sen'-tial
de-fec'-tion	dis-cus'-sion	ex-ac'-tion
de-fi-cient	dis-sen'-sion	ex-clu'-sion
de-jec'-tion	dis-tinc'-tion	ex-pan'-sion
de-li'-cious	di-vi'-sion	ex-pres'-sion.
de-scrip'-tion	E-jec'-tion	
ex-pul'-sion	im-pres'-sion	lus'-cious-ness
ex-tor'-tion	in-junc'-tion	Ma-si'-cian
ex-trac'-tion	in-scrip'-tion	Nar-rá-tion
Fal-lá-cious	in-struc'-tion	Ob-jec'-tion
found-á-tion	in-ven'-tion	ob-lá-tion
Im-mer'-sion	ir-rup'-tion	ob-struc'-tion
im-par'-tial	Li-cen'-tious	op-pres'-sion.
im-pá-tient	lo-gi'-cian	
op-ti'-cian	pro-vin'-cial	sub-ver'-sion
or-á-tion	Re-jec'-tion	suc-ces'-sion
Per-fec'-tion	re-lá-tion	suf-fi'-cient
pol-lu-tion	re-ten'-tion	sus-pi'-cion
pre-dic'-tion	Sal-vá-tion	Temp-t-á-tion
pre-scrip'-tion	sub-jec'-tion	trans-lá-tion
pro-mó-tion	sub-stan'-tial	Va-cá-tion
pro-por'-tion	sub-trac'-tion	vex-á-tion.

Heeft de vlytige leerling zich de wyze van samenvoeging en afscheiding der letteren, in de nu reeds opgegeevene woorden, eigen gemaakt, hy zal by die van meerdere lettergreepen, nadien daarby altoos dezelfde regelen worden in acht genomen, weinig moeite vinden.

Wilde hy echter in deeze zoo wel als de andere te veel op de uitspraak aangaan, hoe juist ook het grondbeginfel zy dat de spelling enkel dient om dezelve te verbeelden, hy zoude zich te meermaalen bedrogen vinden.

Ten bewyze daarvan, en tot zyne oeffening, diene de volgende lyst, in welke de woorden byeengevoegd zyn, wier uitspraak, op weinig onderscheid na, de zelfde, wier spelling en betekenis echter ten eenemaal verschillende is:

A'bel	} <i>Abel, (Kaïns broeder).</i>
A'ble	} <i>Bekwaam.</i>
to Ail	} <i>Iets schorten, of scheelen.</i>
Ale	} <i>Bier zonder hop gebrouwen.</i>
Air	} <i>Lucht.</i>
Are	} <i>Zyn (als: wy zyn).</i>
Ail	} <i>Alle.</i>
Awl	} <i>Els (der schoenmaakers).</i>
Allów'd	} <i>Toegestaan.</i>
Alóud	} <i>Overluid.</i>



A'tar	Altaar, outaar.
to A'ter	Veranderen.
An	Een (een lêdeken).
Ann	Anna.
Ant	Een mier.
Aunt	Moei, tante.
a Peer, (of the Realm)	Een ryks-raad.
to Appéar	Verschynen.
	Een boodschap
E'rrand	aarts (an arrant fool, rogue,
A'rrant	&c. een aarts-gek, aarts-
	schelm, enz.)
Ascént	Opgang, opklimming.
Assént	Toestemming.
Assistance	Bystand, hulp.
Assistants	Hulpers, medehelpers.
Acts	Daaden, verrichtingen; - plak-
Ax	kaaten.
	Eene byl.
to Arráign	Voor de vierschaar roepen.
a Reign	Eene koninglyke regeering.
	Waarzegger.
Aúgur	Boor, avegaar (der timmer-
Aúger	lieden).
	Spek.
Bácon	Gebakken.
Báken	Borg, borgtogt.
Bail	Baal, pak.
Bale	Kaal (op 't hoofd, enz.)
Bald	Luid geschreeuwd.
Bawl'd	Bal, kloot; - kogel.
Ball	Luid schreeuwen.
to Bawl	Barbaryen.
Bárbarý	Barberisfe (zekere vrucht).
Bárberry	

Bare	Naakt, ontbloot.
Bear	Een beer.
Bass	Een bas.
Base	Snood; ondeugend.
Baaiz	Baay (wolle stoffe).
Bays	Laurier-hoornen.
Beer	Bier.
Bier	Doodbaar.
Bean	Een boon.
Been (van to be)	Geweest.
to Be	Wezen of zyn.
Bee	Honigbye.
to Beat	Slaan; stampen.
Beet	Beet of biet (zeker gewas).
Bel	Bcl, (zeker afgod).
Bell	Een bel, schel of klok.
Berry	Bezië.
to Bury	Begraaven.
Betty	Een pints fles; - breekzyck
Betty	der gauwdieven.
Bile	Berje, Elisabeth.
to Boil	Een buil, gozmel, gal.
it Blew	Kooken.
Blue	't Waaide of blics.
Blight	Blaauw.
Blite	Een verzengende wind.
Board	Een bliet (zeker soort van biet).
Bor'ed	Plank.
Boar	Geboord.
to Bore	Wild zwyn.
Bore	Een boor.
	Baoren.
	Droeg (van draagen).

<b>Bold</b>	}	<i>Stout, vrymoedig.</i>
<b>Bow'd</b>		<i>Met den klood geworpen.</i>
<b>Bolt</b>	}	<i>Een grendel.</i>
<b>to Boul't</b>		<i>Builen (als: meel).</i>
<b>to Bow</b>	}	<i>Buigen.</i>
<b>Bough</b>		<i>Een tak.</i>
<b>Boy</b>	}	<i>Een jongen.</i>
<b>Buoy</b>		<i>Een boei.</i>
<b>Bow</b>	}	<i>Een hoog.</i>
<b>Beau</b>		<i>Een zwierige jonker.</i>
<b>Bread</b>	}	<i>Brood.</i>
<b>Bred</b>		<i>Opgevoed.</i>
<b>Bruit</b>	}	<i>Gerucht, geraas.</i>
<b>Brute</b>		<i>Onvernuftig; - ruw, niet gezuiverd.</i>
<b>Bréeches</b>	}	<i>Een broek.</i>
<b>Bréaches</b>		<i>Breuken, openingen.</i>
<b>Borrow</b>	}	<i>Een konynen-hol.</i>
<b>Borough</b>		<i>Een burgt, vlek.</i>
<b>By</b>	}	<i>By, door.</i>
<b>to Buy</b>		<i>Koopen.</i>
<b>to Bruise</b>	}	<i>Pletteren, kneuzen.</i>
<b>he Brews</b>		<i>Hy brouwt, (als: bier, onz).</i>
<b>Brewis</b>	}	<i>Broodfop.</i>
<b>But</b>		<i>Maar.</i>
<b>Butt</b>	}	<i>Een wynvat.</i>
<b>Caen</b>		<i>Caen, (Stad in Normandyen).</i>
<b>Cain</b>	}	<i>Kain, (Abel's broeder).</i>
<b>Cane</b>		<i>Rotting.</i>
<b>Cálais</b>	}	<i>Calais, (Stad in Vrankryk).</i>
<b>Chálice</b>		<i>Kelk, beker (des nachtsmaals).</i>
<b>to Call</b>	}	<i>Roepen.</i>
<b>Cawl</b>		<i>'a Net van een paruk.</i>

Calendar	Almanak.
to Calendar	Kalenderen, glad maaken.
Can	Kunnen.
Cann	Eene kan.
Cannon	Kanon, geschut.
Canon	Régel; - kandnnik.
Capitol	't Capitoel, (in Romen).
Capital	Hoofdzakelyk; - hoofdsom.
Canvas	Kanefas, zeildoek.
to Canvass	Uitpluizen, onderzoeken.
Cart	Kar.
Chart (Map.)	Kaart (van een land).
Cashier	Kasfier.
to Cashier	Afdanken.
Cell	Een cel, (of Munniks-ver-
to Cell	trekje.
Cellar	Verkoopen.
Sèller	Kelder.
Cènsur	Verkooper.
Cènsor	Een wierook vat.
Cèssion	Een tuchtmeester.
Sèssion	Afstand.
Cèntury	Rechtsdag; zitting.
Cèntury	Eene eeuw.
Chair	Schildwacht.
Chaire (Job)	Een stoel.
Chòler	Een kerwy werks.
Còllar	Oploopendheid.
Colour	Een ral, wild varkensvleesch; -
Cièling	halsband; - kraagje.
Séaling	Kouleur, kleur.
	De zoldering.
	Verzègeling.

Cion	Een grif of ent.
Sion	Zion (een berg van dien naam).
Chrónical..	Dat lang duurt.
Chróniclé	Tydboek (kronyk).
Clerk	Een klerk, schryver; • kan-
Clerk	toorbediende; • voorlezer.
Clause	Een kerkelyke.
Claws	Slot-rede.
to Close	Klaauwen.
Clothes	Besluiten.
Coat	Kleederen.
Cote	Een rok.
Coarse	Een hut, schaapstal.
Course	Grof.
Còmplement	Koers; loop.
Còmpliment	Vervulling, volkoomenheid.
Còncert	Plichtpleeging.
Cònsort	Eénstemmigheid (in muzyk).
Còunsel	Een gemaalin.
Còuncil	Raad, raadgeving.
Còúsin	Raadsvergadering.
to Còzen	Neef of nicht.
to Cruise	Bedriegen.
Cruse	Kruisfen (op zee).
Cúrrént	Een kruik, kroes.
Cúrrant	Een loopende stroom.
Cúrrier	Gangbaar.
Cóúrier	Korènt; aalbes.
Creek	Leertouwer.
to Creak	Koerier, extra-post.
Cy'mbal	Een inham (der zee).
Sy'mbol	Kraaken.
	Cimbaal.
	Zinspreuk, téken.

<b>Crewel</b>	<i>Drom-zyde, drom-fayet.</i>
<b>Cruel</b>	<i>Wreed.</i>
<b>Cypress</b>	<i>Cyprèsen boom.</i>
<b>Cyprus</b>	<i>Cyprus, (een eiland in de middellandsche zee).</i>
<b>Dane</b>	<i>Een Deenemarker of Deen.</i>
<b>to Deign</b>	<i>Verwaardigen.</i>
<b>Dam</b>	<i>Een dam (om water te stoppen).</i>
<b>to Dame</b>	<i>Verdoemen.</i>
<b>Day</b>	<i>Dag.</i>
<b>Dey</b>	<i>Dey (van Algiers).</i>
<b>Dear</b>	<i>Duur.</i>
<b>Deer</b>	<i>Een hart.</i>
<b>Dew</b>	<i>Daauw.</i>
<b>Due</b>	<i>Schuldig.</i>
<b>to Die</b>	<i>Sterven.</i>
<b>to Dye</b>	<i>Verwen.</i>
<b>Dire</b>	<i>Tsfelyk.</i>
<b>Dy'er</b>	<i>Een verwer.</i>
<b>Doe</b>	<i>Een hinde.</i>
<b>Dough</b>	<i>Deeg.</i>
<b>Done</b>	<i>Gedaan.</i>
<b>Don</b>	<i>Een Spaansch edelman.</i>
<b>Dun</b>	<i>Donker bruin.</i>
<b>Decéased</b>	<i>Dood, overléden.</i>
<b>Diséased</b>	<i>Ziek.</i>
<b>Descènt</b>	<i>Afgang, neérgang.</i>
<b>to Dissènt</b>	<i>Van een ander gevoelen zyn.</i>
<b>Deep</b>	<i>Diep.</i>
<b>Diep</b>	<i>Diéppe, (een stad in Vrankryk).</i>
<b>Earings</b>	<i>De oogjes in het lyk van een zeil.</i>
<b>Ear-rings</b>	<i>Oor-ringen.</i>

Eäten	Gegeten.
E'ton	Eton, (een stad van dien naam).
E'minent	Beroemd, berucht.
I'mminent	Naakend, over het hoofd hangend.
E'xercise	Oeffening, bezigheid.
to E'xorcize	Bezweeren.
Fane	Een vaantje, ook een tempel.
Fain	Gaern, geerne.
to Feign	Veinzen.
Faint	Flaauw.
Feint	Een valsche marsch, valsch voorgeeven.
Fair	Schoon; - kermis.
Fare	Vracht; - vrachtloon; - onthaal.
to Feed	Voeden, eeten.
Feed	Beloond, gesalariëerd.
Fèllon	De fyt (aan de vingers).
Fèlon	Een boosdoender.
Foil	Floret-degen; - foelie (van een spiegel).
to Foil	Terugstooten; verfoelien.
File	Een vyl; - snoer, lias; - gelid.
Fillip	Een knip (met den vinger).
Philip	Philippus.
Fir	Denne boom of dennen-hout.
Furr	Bont, peltery.
Flea	Een vloot.
to Flea	Villen, de huid afstroopen.
to Flee	Vlugten.
Flew	Vloeg.
Flue	Wollig hair (van een konyn).

Flour	Bloem (van meel).
Flówer	Eene bloem.
to Fóllo	Volgen.
Fállow	Vaal; ros (als: ros wild)
Forth	braak (als: braak land).
Fourth	Voort, voortaan.
Foul	Vier (in getal).
Fowl	Vuil.
Frays	Een vógel, groote vógel (als
Fraise	kalkoenen, enz).
Gáll	Kraakeelingen, gevechten.
to Gall	Spekstruif.
Gaul	De gal; - galnoot.
Géature	't Vel afschaaven; - kwellen.
Jéster	Een Gaul, (oude Franschman).
	Gebaar, gelaat.
	Een potfemaaker.
	't Wit van een ei.
Glair	Flikkeren, schitteren; (de
to Glare	oogen door glans verblin-
	den.
Grate	Rooster, tralie.
Great	Groot.
Grater	Rasp, ryfje.
Grèater	Grooter, (van groot).
Gráys	Grais, (de naam eener stad).
Graze	Graazen.
Grease	Smeer.
Greece	Griekenland.
to Groan	Zuchten, steenen.
Grown	Gegroeid.
Gilt	Verguld.
Guilt	Schuld, misdaad.



Hail	}	Hagel; - heil groet.
to Hale		Voortfleepen; - (een fchip)
Hale and well	}	prien.
		Gezond en wel.
Hare	}	Een haas.
Hair		't Hair (des hoofds).
Hart	}	Een hert (zeker dier).
Heart		't Hart (des ligchaams).
Here	}	Hier, alhier.
to Hear		Hooren.
High	}	Hoog.
Hoy		Een boeijerschip.
Him	}	Hem.
Hymn		Lofzang.
to Hire	}	Huuren.
Higher		Hooger.
His	}	Van hem, zyn of zyne.
to Hiss		Sifsen (als eene slang), uit- jouwen, bespotten, vergrui- zen.
Hoar (as hoarfrost)	}	Grys, wit, gerypt (als: ruige vorst).
Whore		Een hoer.
Hole	}	Een hol, gat.
Whole		Geheel.
Wholly	}	Geheellyk.
Holly		Hulst (een gewas).
Holy	}	Hetlig.
Hoop		Een hoepel.
to Whoop	}	Roepen, toeroepen.
Hue		Een koulleur; - nageschreeuw, vervolging.
to Hew	}	Houwen, hakken.

I,	Ik.
Eye	Een oog.
Idle	Lui, ledig.
Idol	Een afgod.
I'll	Ik wil; ik zal.
Isle of aisle	Vleugel, (eener kerk).
Isle	Een eiland.
Oyl	Oly of olie.
to Employ	Besteeden.
to Imply	Behelzen, ingewikkeld te kennen geeven.
In	In, binnen.
Inn	Een herberg.
to Incite	Aanporren, verwekken.
Insight	Inzigt.
Ketch	Kits, (zeker vaartuig).
to Catch	Vangen.
to Kill	Dooden.
Kiln	Oven; - (voor steen); keet (voor zout); eest (voor mout).
Kind	Vriendelyk.
Coin'd	Gemunt.
Kiss	Een kus, zoen.
Cis	Cis, (de vader van Saul).
Knave	Een gait.
Nave	De nave of ave (van een wagen-rad.
Knight	Een ridder.
Night	De avond, of nacht.
Knew	Kende (van kennen).
New	Nieuw.
to Know	Kennen, weeten.
No	Neen.

He knows	Hy weet.
Nose	De neus.
to Lade	Laaden.
Laid	Gelegd.
Lane	Een laan; steeg, naauw
Lain	straatje.
Láin	Gelégen.
Láttin	Een latyner, (oude Romein).
Láttin	Lattoon, koper-blik.
Láttice	Een getralied vengster.
Léttice	Latouw (zékere salaad).
Leak	Een lek.
Leek	Look, prei.
Lees	Droessem; grondsof, moet.
to Leese (oud woord)	Verliezen.
to Lésen	Verminderen.
Lésson	Een les.
Liar	Een leugenaar.
Ly're	Een lier.
Limb	Een lid (des ligchaams).
to Limn	Schilderen, uitschilderen, af- maalen.
Line	Een lyn; regel.
Loyn	Lenden.
Lo!	Ziet!
Low	Nedrig, laag.
to Lie	Liggen; liegen.
Lye	Loog.
Led	Geleid (by den toom).
Lead	Lood.
to Lower	Vernéderen, laten zakken,
to Lowr	verminderen.
	Zuur zien; overtrekken (als de lucht).

Made	Gemaakt.
Maid	Eene maagd.
Main	't Voornaamste; - de grootte
Mane	zee.
Male	De maan (van een paard).
Mail	Mannelyk; - 't mannetje.
Männer	Een valies, brieven zak.
Mánor	Gewoonte, manier.
Marsh	Heerlykheid, of ambachts-
Mash	heerlykheid.
Mash	Moeras, laag of broekig land.
Märten	Gemengd voeder, slobbering.
Märtin	Maas (van een net).
Mead	Een zwaluw.
Mede	Martyn, (mans naam).
Mean	Mee (zeker drank); weide.
Mien	Médiër, (een van Mediën).
Meat	Gering, slecht; - het midden,
to Mees	de middelmaat, als: a mean
to Mete	number, een middel getal.
Message	Gelaat.
Messuage	Spys; - vleesch.
Métal	Ontmoeten.
Mettle	Meeten.
Mews	Boodschap.
to Muse	Landhoeve.
Mighty	Metaal.
Moiety	Moedigheid, vuurigheid.
Mile	Valkenhuisjes.
to Moil	Bepeinzen.
	Magtig.
	De heft.
	Myl.
	Wroeten, slaaven.

Mite	Myt, myter, klander, (in 't
Might	kaorn; - myt, heller.
Moan	Kracht, magt.
Mown	Geklag.
Moat	Gemaaid.
Mote	Gragt.
More	Stofdeeltje.
Mówer	Meer.
Moor	Maaier.
Mórtar	Moor, zwarte, moeras.
Mórtar	Vyzel.
Naught	Beslaagen kalk.
Nought	Ondeugend.
Nay	Niets.
to Neigh	Neen.
Nether	Briesschen, grinniken als de
Nether	paarden.
Nice	Laager, neder.
Noice	Noch, nocte.
Not	Net, fraai, keurig.
Knot	Geraas.
Oar	Niet.
Ore	Een knoop; - strik - knoop;
Oh!	kwast (in 't hout).
to Owe	Scheepsriem.
Our	Eris, (ruuw metaal).
Hour	O! ach!
Palate	Schuldig zyn.
Pallet	Onze, ons.
Pale	Uur.
Pail	Gehémelte (des monds).
	Rustbank.
	Bleek.
	Een emmer.

Pall	Doodkleed.
Paul	Paulus, (een mans naam).
Pain	Pyn.
Pane	Ruit (van een venster).
Parasite	Vleiër, (tafel-broer).
Parricide	Vader-moordenaar; - vadermoord.
Peal	Gelui, geklép.
Peel	Schil, bast.
Pear	Peer.
Pair	Paar.
to Pare	Schillen; afschillen; (de nagels) snyden, afkorten.
	Ryksraad.
	Een Pier is eigentlyk een steene pilaar, op welke de loog van een brug rust.
Peer	Pier-head is een steene hoofd of waterschans. Pier word ook gebruikt om te beteekenen een pannel, by voorbeeld: Pier-looking-glass is een pannel-spiegel.
Pier	Pieter, (een mans naam).
	Salpéter, zout.
	Pint.
Péter	Stip, punt, punctum.
Pétre	Plaats.
Pint	Schol, platvisch.
Point	Vlakte; - duidelyk, klaar.
Place	Schaaven.
Plaice	Plaat; - zilver werk of servies.
Plain	Veur, ploei.
to Plane	
Plate	
Plait	

Pleas	Pleitingen.
to Please	Behagen.
Plough	Ploeg.
to Plough	Ploegen.
Plum	Pruim.
Plumb	Lood-lyn.
Pore	Zweetgaatje.
Poor	Arm.
to Pour	Gieten; schenken.
Pówer	Magt, vermogen.
Práctice	Oeffening.
to Práctise	Oeffenen.
to Pray	Bidden.
Prey	Roof, buit, prooi.
Présence	Tegenwoordigheid.
Présents	Gefchenken.
Princes	Vorsten, prinsen.
Princess	Prinses.
Prófit	Voordeel.
Próphet	Voorzegger, profect.
Quean	Hoer, sloerie.
Queen	Koningin.
Quire	Een boek papiers.
Choir	Koor (van eene kerk).
Rack	Pynbank.
Wreck	Wrak.
Rain	Regen.
to Reign	Regeeren.
Rein	Toom, leidfel.
to Raise	Oprechten.
Rays of the sun	Zonne ftraalen.
Red	Rood.
Read (voorl. t.)	Geleezen; las.

Réddish  
 Rádish  
 Reed  
 to Read  
 Rere  
 to Rear  
 Rest  
 to Wrest  
 to Retch  
 Wretch  
 Rhyme  
 Rime  
 Rye  
 Wry  
 to Ring  
 to Wring  
 Rite  
 Right  
 Wright (as a ship-  
   wright, wheel-  
   wright; &c.)  
 to Write.  
 Rode  
 Road  
 Row'd  
  
 Roe  
 Row  
 to Row  
  
 Rome  
 Room  
 Rote  
 Wrote

Roodachtig.  
 Radys.  
 Riet.  
 Leczen.  
 Achterhoede.  
 Oprechten.  
 Rust.  
 Wringen; verdraaijen.  
 Braaken.  
 Elèndige, elèndeling.  
 Rym.  
 Ryp (mistige vorst.)  
 Rogge.  
 Scheef, schuins.  
 Luiden.  
 Wringen.  
 Plegtigheid.  
 Recht.  
 Werkman, ambagtsman (als  
   een scheepstimmerman, wa-  
   genmaaker, enz.)  
 Schryven.  
 Reed (van ryden).  
 Weg; ree (voor schepen).  
 Gerocid.  
 Rhee (zeker dier); kuit (van  
   visch.  
 Rei, schaar.  
 Roeijen.  
 Romen, (Stad in Italiën.)  
 Kamer, vertrèk; - ruimte,  
   plaats.  
 Gemeen gebruik.  
 Geschreeven.



Rough	Ruig
Ruff	Kraag, lub.
Sail	Zeil.
Sale	Verkoopng.
Salary	Loon, jaarwedde.
Célery	Sellery. (een kruid).
Sàver	Behouder.
Sàvour	Smaak, geur.
Scene	Tooneel, schouwspel, ver-
Seen	tooning.
Seas	Gezien.
to Cease	Zeeën.
He sees	Ophouden.
to Seize	Hy ziet. /
Sea	Bestaan; grypen, vatten.
to See	De zee.
Sent	Zien.
Scent	Gezonden.
Shewn or shown	Reuk.
Shone	Getoond.
Sign	Gescheenen.
Sine	Téken.
Sight	Sinus (of hoek-lyn in meet-k.)
Site	't Gezicht.
to Cite	Stand, ligging.
to Sink	Dagvaarden (to summon); -
Cinque	aanhaalen, (to quote).
Slight	Zinken.
Sleight	Vyf.
Sloë	Verachting; - gering.
Slow	Behendigheid, kunstgreesp.
	Slee-pruim.
	Traag.

So	}	Alzoo, zoo of zoo.
to Sow		Zaaijen.
to Sew	}	Naaijen.
Sole		Tong (platvisch); zool (van
Soul	}	een schoen).
Some		Ziel.
Sum	}	Eenige, sommige.
Soon		Somme.
Swoon	}	Ras, vroeg.
Sore		Zwym.
to Soar	}	Zweer.
to Stare		Hoogvliegen.
Stair	}	Styf aankyken.
Starling		Trap.
Sterling	}	Spreeuw.
to Steal		Sterling, echt, onvervalscht.
Steel	}	Steelen.
Stile		Staal.
Style	}	Hek, stapje.
Straight		Schryf-styl.
Strait	}	Regt.
Succour		Naauw.
Sucker	}	Bystand.
Subtile or subtle		Spruit, zuiger.
Subtle-weight	}	Listig.
Tacks		Het gewicht, naa dat de
Tax	}	tarra alleen is afgetrokken.
Tale		Haakjes; nageltjes.
Tail	}	Schatting.
Tare		Kertelling, sprookje.
to Tear	}	Staart.
		Tarra, aftrek der just.
	}	onkruid.
		Scheuren.

Team	Gespan, (van paarden).
to Teem	Beyrucht zyn; fokken
Than	Dan (als: liever dan, enz.)
Then	Toen, dan, alsdan.
Throne	Een troon.
Thrown	Geworpen.
to Tie	Binden
to Toy	Dartel speelen; - malleu.
Tide	Vloed, ty, water-getye
Tied	Gehouden.
Time	Tyd.
Thyme	Thym, (een kruid).
To	Tot, van, naar.
Toe	Toon, teen.
Tow	Werk (van vlas).
to Tow (a ship)	Een schip voortsleepen, boeg- seeren.
Tiles	Tegelen, pannen.
Toils	Jagers netten; - moeizen, slooving.
Too	Obk; - alsté.
Two	Twee.
Told	Verhaald.
Told	Geklept (met de klok).
Tongs	Eene, tang.
Tongues	Taalen; tongen.
Four	Reize, togt; - valsche hair- krullen.
Tower	Toren (van een kasteel); - hooge vlugt (van den vo- get).
Vale	Dal.
Vail	Sluijer.

Vain	} Ydel.
Vane	} Vaantje.
Vein	} Ader.
Vassal	} Leenman; lyf-eigen.
Vessel	} Vat, schotel; - schip.
Phial of vial	} Klein flesje, apotheekeers flesje.
Viol	} Viool, veel.
Vice	} Ondeugd.
Voice	} Stem.
Vise	} Schroef.
Ure	} Gebruik.
Your	} Uw, uwe.
to Wade	} Waaden, doorwaaden.
Weigh'd	} Gewoogen.
Wail	} Geween.
Whale	} Walvisch.
Wale	} Barghout (van een schip).
to Wait	} Verwachten, wachten.
Weight	} Gewigt.
Ware	} Waar, koopmanschap.
to Wear	} Draagen; - slyten.
Were	} Waren, (van zyn).
Where	} Waar, op wat plaats.
to Waste	} Verkwisten, doorbrengen; -
Waist	} verwoesten.
Way	} De middel, 't middel-lyf.
to Weigh	} Weg.
Weigh	} Weegen.
Whey	} Zekere maat van 40 schepels.
Weal	} Wei (van melk).
Wheat	} Goed (the common weal,
Wheel	} 't gemeene best).
	} Puist, blaar.
	} Wiel, rad.

Weak  
 Week  
 Weather  
 Whether  
 Wether  
 Wen  
 When  
 Wet  
 to What  
 While  
 Wile  
 to With  
 Whither  
 White  
 Wight  
 Which  
 Witch  
  
 Wist  
 Whist!  
  
 Wood  
 I wou'd  
 Yew  
 Ewe  
 You

Zwak.  
 Eene week.  
 't Weder, weêr.  
 Welk van beiden; - of.  
 Gesneede schaap of hamel.  
 Zwelling of wen.  
 Wanneer.  
 Nat.  
 Slypen.  
 Ondertusfchen, terwyl.  
 List, laage.  
 Verdorren.  
 Waarna toe, werwaards.  
 Wit.  
 Wight, (een eiland).  
 Welk, welke.  
 Toveres, hex.  
 Wist, was bewust.  
 Sus! stil! - ook zeker kaart-  
 spel.  
 Hout.  
 Ik wilde.  
 Tpenboom.  
 Ooilam.  
 Gy, u.

## VIERDE AFDEELING.

*Woorden van vier en meer  
lettergreepen.*

Sommigen der eerstgenoemde hebben de *stress* op de eerste, andere op de tweede syllabe, als :

Ab'-so-lute-ly	ad'-e-quate-ly	al'-ter-at-ive
ac'-cept-a-ble	ad'-mir-al-ty	á-mi-a-ble
ac'-cess-ar-y	ad'-ver-sar-y	am'-ic-a-ble
ac'-cur-a-cy	ag'-grav-at-ed	am'-or-ous-ly
ac'-cu-rate-ly	al'-a-bas-ter	an'-i-mat-ed
ac'-ri-mon-y	al'-i-en-ate	an'-nu-al-ly.
act'-u-al-ly	al'-le-go-ry	
an'-swer-a-ble	ar'-ro-gant-ly	bount'-i-ful-ness
ant'-i-cham-ber	aud'-it-ór-y	bur'-go-mas-ter
ant'-i-mon-y	á-vi-ar-y	Cap'-it-al-ly
ant'-i-quar-y	Barb'-ar-ous-ly	cas'-u-ist-ry
ap'-o-plex-y	beau'-ti-ful-ly	cat'-er-pill-ar
ap'-pli-ca-ble	beau'-ti-ful-ness	cel'-i-ba-cy.
ar'-bit-rar-y	ben'-e-fit-ed	
cen'-sur-a-ble	com'-mon-al-ty	con'-ti-nent-ly
cer'-e-mo-ny	com'-par-a-ble	con'-tro-vers-y
circ'-ul-at-ed	com'-pet-en-cy	con'-tu-ma-cy
cog'-niz-a-ble	con'-fi-dent-ly	con'-tu-mel-y
com'-fort-a-ble	con'-quer-a-ble	có-pi-ous-ly
com'-ment-a-ry	con'-se-quent-ly	cop'-ul-at-ive.
com'-mis-a-ry	cons'-tit-u-ted	

cop'-y-hold-er  
 cór-por-al-ly  
 cor'-pu-lent-ly  
 cor'-ri-gi-ble  
 cred'-it-a-ble  
 cus'-tom-a-ry  
 Dán-ger-ous-ly  
 del'-i-ca-cy

des'-pi-ca-ble  
 dif'-fi-cult-y  
 dil'-i-gent-ly  
 dis'-put-a-ble  
 drom'-e-dar-y  
 dú-ra-ble-ness  
 Ef'-fi-ca-cy  
 el'-e-gant-ly

el'-i-gi-ble  
 em'-in-ent-ly  
 ex'-cel-len-cy  
 ex'-e-cra-ble  
 ex'-or-a-ble  
 ex'-quis-ite-ly  
 Fá-vour-a-bly.

feb'ru-ar-y  
 fig'ur-at-ive  
 fluc'-tu-at-ing  
 fór-m-id-a-ble  
 for'-tu-nate-ly  
 fraud'-ul-ent-ly  
 friv'ol-ous-ly  
 Gen'-er-al-ly

gen'-er-ous-ly  
 gill'-i-flow-er  
 gov'-ern-a-ble  
 grá-dat-or-y  
 Hab'-er-dash-er  
 hab'-it-a-ble  
 het'-er-o-dox  
 hon'-or-a-ble

hos'-pit-a-ble  
 hú-mor-ous-ly  
 In'-it-a-tor  
 in'-dol-ent-ly  
 in'-no-cen-cy  
 in'-ti-ma-cy  
 in'-tri-ca-cy.

in'-vent-or-y  
 Jan'-u-ar-y  
 jú-di-cat-ure  
 just-if-i-ed  
 Lap'-i-dar-y  
 lat'-it-an-cy  
 lit'-er-al-ly  
 lit'-er-a-ture

lo''-gic-al-ly  
 lú-min-ar-y  
 Ma''-gis-tra-cy  
 mal'-le-a-ble  
 man'-dat-or-y  
 mat'-ri-mo-ny  
 mel'-an-chol-y  
 mem'-or-a-ble

mens'-ur-a-ble  
 mer'-ce-na-ry  
 mil'-it-ar-y  
 mis'-er-a-ble  
 mod'-er-ate-ly  
 mó-ment-ar-y  
 mon'-as-ter-y.

mor'-al-i-zer  
 mul'-ti-pli-er  
 mú-sic-al-ly  
 mú-tin-ous-ly  
 Nat'-ur-al-ly  
 ne''-cess-ar-y  
 né-cro-man-cy

neg'-li-gent-ly  
 not'-a-ble-ness  
 nú-mer-ous-ly  
 Ob'-dur-a-cy  
 ob'-sti-na-cy  
 ob'-vi-ous-ly  
 oc'-cu-pi-er

oc'-ul-ar-ly  
 of'-fert-or-y  
 op'-er-at-ive  
 or'-a-to-ry  
 ór-din-ar-y  
 Pa''-ci-fi-er.

pal'-at-a-ble  
 par'-don-a-ble  
 pat'-ri-mo-ny  
 pen'-e-tra-ble  
 per'-empt-or-y  
 prac'-tic-a-ble  
 preb'-end-ar-y

pref'-er-a-ble  
 pré-va-lent-ly  
 prof'-it-a-ble  
 prom'-is-sor-y  
 pur'-gat-o-ry  
 pu'-ri-fi-er  
 Rat'-if-i-er

réa-son-a-ble  
 right'-e-ous-ness  
 Sac'-ri-fi-cer  
 sanc'-tu-ar-y  
 sat'-is-fi-ed  
 sec'-re-tar-y.

serv'-ice-a-ble  
 slov'-en-li-ness  
 sol'-it-ar-y  
 sov'-er-eign-ty  
 spec'-ul-at-ive  
 spir'-it-u-al  
 stat'-u-a-ry

sub'-lu-nar-y  
 Tab'-er-na-cle  
 ter'-rit-or-y  
 test'-i-mon-y  
 tol'-er-a-ble  
 trans'-it-or-y  
 Val'-u-a-ble

vá-ri-a-ble  
 ve''-ge-ta-ble  
 ven'-er-a-ble  
 vir'-tu-ous-ly  
 vol'-un-tar-y  
 War'-rant-a-ble  
 what'-so-ev-er.

By de volgende heeft de drukking op de tweede lettergreep plaats.

Ab-bré-vi-ate  
 ab-dom'-in-al  
 a-bil'-it-y  
 a-bom'-in-ate  
 a-bun'-dant-ly  
 a-bú-sive-ly  
 ac-cel'-er-ate

ac-cess'-i-ble  
 ac-comp'-an-y  
 ac-count'-a-ble  
 ac-cú-mul-ate  
 á-cid'-it-y  
 ad-min'-is-ter  
 ad-mon'-is-her

a-dult'-er-y  
 a-gree'-a-ble  
 al-low'-a-ble  
 am-bass'-ad-or  
 am-big'-u-ous  
 am-phí'-bi-ous.

an-at'-om-ist  
 an-gel'-ic-al  
 an-ní-hil-ate  
 an-om'-al-ous  
 an-tag'-on-ist  
 an-tip'-a-thy

an-ti''quit-y  
 a-pol'-o-gize  
 ap-pert'-in-ent  
 a-rith'-met-ic  
 as-sas'-sin-ate  
 as-trol'-o-ger

as-tron'-o-mer  
 at-ten'-u-ate  
 a-váil-a-ble  
 au-then'-tic-ate  
 auth-or'-it-y.



aut-op'tic-al	bi-og'-ra-phy	chro-nol'-o-gy
Barb-á-ri-an	bi-tú-min-ous	con-form'-a-ble
be-a-ti-tude	Ca-lam'-it-ous	con-grat'-ul-ate
be-com-ing-ly	ca-lum'-ni-ous	con-sist'-or-y
be-há-vi-our	ca-pit'-ul-ate	con-sol'-id-ate
be-nes-sence	cat-as'-tro-phe	con-spic'-u-ous
be-ney-mo-lence	cen-só-ri-ous	con-spir'-a-cy
bi-noc'-ul-ar	chi-rur-gic-al	

con-sú-ma-ble	con-ve-ni-ent	De-bil'-it-ate
con-tam'-i-nate	con-vers-able	de-crep'-it-ude
con-tempt'-i-ble	co-op'-er-ate	de-fen'-si-ble
con-tent'-ed-ly	cor-pó-re-al	de-fin'-it-ive
con-test'-a-ble	cor-rel'-at-ive	de-form'-it-y
con-tig'-u-ous	cor-rob'-or-ate	de-gen'-er-ate
con-tin'-u-al	cor-ró-sive-ly	de-ject'-ed-ly
con-trib'-u-tor	cu-tá-ne-ous	

de-lib'-er-ate	de-pop'-ul-ate	dim-in'-u-tive
de-light'-ful-ly	de-pré-ci-ate	dis-cern'-a-ble
de-lin'-e-ate	de-si-ra-ble	dis-cov'-er-y
de-liv'-er-ance	de-spite'-ful-ly	dis-crim'-in-ate
de-móc'-ra-cy	de-spond'-en-cy	dis-dáin'-ful-ly
de-mons'-tra-ble	de-term'-in-ate	dis-grace'-ful-ly
de-nom'-in-ate	de-test'-a-ble	dis-loy'-al-ty.
de-pló-ra-ble	dex-ter'-i-ty	

dis-sat'-is-fy	dox-ol'-o-gy	e-jac'-ul-ate
dis-ór-der-ly	du-plí-ci-ty	e-lab'-or-ate
dis-pens'-ar-y	E-bri-et-y	e-lec't'-or-ate
dis-sim'-il-ar	ef-fect'-u-al	e-lú-cid-ate
dis-tí-ni-on	ef-fem'-in-ate	e-mas'-ul-ate
di-vin'-it-y	ef-front'-er-y	em-pir'-ic-al
dog-mat'-ic-al	e-gré-gi-ous	

em-rov-de-sh	e-the-re-ast	ex-cel-sive-ly
en-am-el-er	e-van-gil-ist	ex-cu-sa-ble
en-tho-si-ast	e-vap-or-ate	ex-ec-ute
e-nu-mer-ate	e-vas-tely	ex-emp-lary
e-pisc-o-pal	e-vent-u-ral	ex-fol-i-ate
e-pit-o-mé	ex-am-in-er	ex-hil-ite
e-qui-vo-cal	ex-an-ti-pate	ex-or-ate
er-ro-ne-ous	ex-cel-sig-ly	

ex-órb-it-ant	fe-li-ci-ty	gu-los-i-ty
ex-per'i-ment	fra-gil-it-y	Hab-il-i-ment
ex-term-in-ate	fru-gal-it-y	hab-it-u-ate
ex-trav'a-gant	fu-tú-rit-y	har-mon-ic-al
ex-trem-it-y	Ge-og-ra-phy	her-met-ic-al
Fan-at-i-cism	ge-om-e-try	hil-ar-it-y
fast-id'e-ous	gram-má-ri-an	hu-man-it-y.
fa-tal-it-y	gram-mat-ic-al	

hu-mil-it-y	im-mu-ta-ble	im-pol-it-ic
hyp-oth-e-sis	im-ped-i-ment	im-port-un-ate
I-dol-at-er	im-pen-it-ence	im-pos-si-ble
ig-nó-min-y	im-pé-ri-ous	im-prob-able
il-lit'er-ate	im-pert-in-ent	im-pov'er-ish
il-lust'ri-ous	im-pet-u-ous	im-preg-na-ble
im-men'sit-y	im-pí-et-y	im-proy-a-ble.
im-mort'al-ize	im-plá-ca-ble	

in-an'i-mate	in-cú-ra-ble.	in-her-it-ant
in-aug'ur-ate	in-dé-cen-cy	in-sin'u-ate
in-cá-pable	in-el'e-gant	in-teg-rit-y
in-clem'en-cy	in-fat'u-ate	in-terp-ret-er
in-clí-na-ble	in-grat-it-ude	in-track-a-ble.
in-cons'tan-cy	in-hab-it-ant	

in-val'id-ate	La-bo-ri-ous	ob-scure
in-vest'it-ure	le-git'i-mate	mort-if'er-ous
in-vec'er-ate	le-gu-min-ous	Na-tiv'i-ty
in-vid'i-ous	lux-u-ri-ous	non-sens'ic-al
ir-ra-di-ate	Mag-nif'i-cent	not'o-ri-ous
i-tin'er-ant	ma-te-ri-al	
	no-ia-ic-ous	
nu-ga-cit-y	pen-ur-i-ous	no-ir-destin-ate
O-be-di-ent	per-pet'u-al	pre-destin-ate
ob-serv'a-ble	per-spic'u-ous	pre-oc-cu-py
om-nip'o-tent	phil-os'o-pher	pro-va-r'i-ate
or-ac'ul-ar	po-ly-cri-or	pro-gen-it-or
or-i-gi-nal	pre-c'i-ous	pro-ter-ge-ni-ty
Part-ic'u-lar	pre-cip-it-ate	
	re-dund-an-cy	
Quart-er-ma-ster	re-frac-tor-y	re-vo-lu-tion-ary
quot-id'i-an	re-gal-it-y	re-vo-lu-tion-ary
Rap-id-it-y	re-gen'er-ate	re-vo-lu-tion-ary
re-cep'ta-cle	re-luc'i-an-cy	re-vo-lu-tion-ary
re-cum-ben-cy	re-mark'a-ble	re-vo-lu-tion-ary
re-cur'ren-cy	re-mu-ner-ate	
re-deem'a-ble		
	Taut-ol-o-gy	
sol-em-ni-ty	ter-ra-que-ous	u-bi-quit-y
sol-i-cit-or	the-ol-o-gy	Vac-u-it-y
sol-i-ci-tous	tri-umph'ant-ly	ver-nac'ul-ar
sub-serv'i-ent	tu-mul-tu-ous	vi-cis'sit-ude
su-pe-ri-or	ty-ran-nic-al	vi-vi-ci-ty
su-per-lat-ive	U-nan-i-mous	vol-up-tu-ous
su-prem'a-cy		

Van vyf syllaben zyn deeze, welke de stress op de vierde hebben:

**Ab-bre-vi-á-tion**

**ab-óm-in-á-tion**

**ac-com-mo-dá-tion**

**ad-min-is-trá-tion**

**al-le-vi-á-tion**

**an-ti-má-ve-rsion**

**a-ni-hil-á-tion**

**Ca-pit-u-lá-tion**

**circ-um-lo-cú-tion**

**circ-um-vo-lú-tion**

**com-mem-or-á-tion**

**com-mu-ni-cá-tion**

**con-sid-er-á-tion**

**con-tin-u-á-tion**

**Ed-if-i-cá-tion**

**e-jac-ul-á-tion**

**e-quiv-o-cá-tion**

**e-vac-u-á-tion**

**e-vap-or-á-tion**

**ex-am-in-á-tion**

**ex-asp-er-á-tion**

**grat-if-i-cá-tion**

**Hu-mil-i-á-tion**

**Il-lu-min-á-tion**

**in-ter-pret-á-tion**

**in-ter-ro-gá-tion**

**Just-if-i-cá-tion**

**an-nu-ci-á-tion**

**an-ti-el-pá-tion**

**at-tas-sin-á-tion**

**as-se-ver-á-tion**

**as-so-ci-á-tion**

**auth-or-i-zá-tion**

**cor-rob-or-á-tion**

**De-fer-á-tion**

**de-nom-in-á-tion**

**de-tem-in-á-tion**

**dil-ap-i-dá-tion**

**dis-sim-ul-á-tion**

**ex-pos-tul-á-tion**

**ex-ten-t-á-tion**

**For-tif-i-cá-tion**

**fruc-tifi-cá-tion**

**Ge-om-e-tri-cian**

**glo-ri-fi-cá-tion**

**Math-e-mat-i-cian**

**mod-if-i-cá-tion**

**mort-if-i-cá-tion**

**Ne-go-ti-á-tion**

**O-be-di-en-tial**

Pre-des-tin-á-tion  
 pro-cras-tin-á-tion  
 pu-rif-i-cá-tion  
 Qual-if-i-cá-tion  
 Rat-if-i-cá-tion  
 rec-om-mend-á-tion  
 re-gen-er-á-tion

rep-re-sent-á-tion  
 Sanc-ti-fi-cá-tion  
 sig-ni-fi-cá-tion  
 sub-or-din-á-tion  
 Test-i-fi-cá-tion  
 trans-fig-ur-á-tion  
 vers-i-fi-cá-tion.

De volgende zyn van zes of meer; het teken ' wyst daarby de syllabe aan, welke met drukking wordt uitgesproken:

A-bom'-in-a-ble-ness  
 auth-or'-it-at-ive-ly  
 Con-cil'i-at-or-y  
 con-grat-ul-at-or-y  
 con-sid'er-a-ble-ness  
 De-clar'-at-or-i-ly  
 E-jac'-ul-at-or-y

ex-pos'-tul-at-or-y  
 In-tol'-er-a-ble-ness  
 in-vol-un-tar-i-ly  
 Un-pard-on-a-ble-ness  
 un-prof-it-a-ble-ness  
 un-réa-son-a-ble-ness.

A-pos-tol'-ic-al-ly  
 Be-at-if'-ic-al-ly  
 Cer-e-mó-ni-ous-ly  
 circ-um-am-bi-en-cy  
 con-sent-á-ne-ous-ly

con-tu-mé-li-ous-ly  
 Di-a-bol'-ic-al-ly  
 di-a-met'-ric-al-ly  
 dis-o-bé-di-ent-ly.

Em-ble-mat'-ic-al-ly  
 In-con-sid'er-ate-ly  
 in-con-vé-ni-ent-ly  
 in-ter-rog'-at-or-y  
 Ma-gis-té-ri-al-ly

mer-it-ó-ri-ous-ly  
 Rec-om-mend'-at-or-y  
 Su-per-an'-nu-at-ed  
 su-per-nú-mer-ar-y.

Ant-e-di-lu-vi-an  
 ant-i-mon-arch-ic-al  
 arch-i-e-pisc-ò-pal  
 ar-is-to-crat-ic-al  
 Dis-sat-is-fact-or-y  
 Et-y-mol-ò-gic-al

ex-tra-pat-ò-chi-al  
 Fam-il-ar-it-y  
 Ge-ne-al-ò-gic-al  
 gen-er-al-is-si-mo  
 Het-er-o-gè-ne-ous.

his-to-ri-og'-ra-pher  
 Im-mu-ta-bil'-it-y  
 in-fam-li-bil'-it-y  
 Pe-cu-li-ar'-it-y  
 pre-des-tin-á-ri-an

Sem-i-di-am'-et-er  
 su-per-in-tend'-en-cy  
 U-ni-vers-al'-it-y  
 an-phil-o-soph'-ic-al.

Ant-i-trin-it-á-ri-an  
 Com-mens-ur-a-bil'-it-y  
 Ex-tra-ór-din-ar-i-ly  
 Im-ma-te-ri-al'-it-y  
 im-pen-e-tra-bil'-it-y  
 in-com-pat-i-bil'-it-y

in-con-sid'-era-ble-ness  
 in-cor-rupt-i-bil'-it-y  
 in-di-vis-i-bil'-it-y  
 Lat-it-u-din-á-ri-an  
 Val-e-tu-din-á-ri-an.

Thans zal het den-gebruiker van dit boekje niet ongevallig zyn, indien wy, op zyne vor-deringen hoopende, daadlyk overgaan tot de leeslesfen, van welke wy de eerfte voor hem zullen verduitschen, doch by de volgende deezen taak aan hemzelve zullen overlaaten.

# VYFDE AFDEELING.

*Vertellingen, enz. ter lees-  
beoeffening.*

## THE WISHES.

### *AN ARABIAN TALE.*

Sadock was born in the desert, which separates Mecca from Medina; a number of charitable persons settled there, with a view to lend assistance and succour to the devout Muselmén, who frequently traverse in order to visit the tombs of the prophet. The charitable spirit of the first settlers had been perpetuated among the inhabitants, their descendants; among whom Sadock distinguished himself by his zeal. He every day traversed the desert to direct passengers, who had lost their way, and to invite those home to his habitation, whom fatigue obliged to interrupt their journey, and to seek refresh-

ment and repose. His charity procured him a thousand blessings and esteem of his neighbours, who considered him as a pattern for their imitation. He was happy, but he did not continue so long. The sight of the wealthy, who by chance passed by his cottage, and of the conveniencies which they possessed, at first astonished him; he admired their state, fancied that it was sweet, and failed not to desire it earnestly. From this moment he was agitated with a secret uneasiness; he soon began to murmur and repine at his lot, and ceased being charitable.

One day, while he was bitterly bewailing his misery, an old man knocked at his door, and requested alms. „ You will meet with an indifferent reception,” said Sadock, „ you might have made a better application.”

„ I only want an asylum,” answered the old man, and the remains of your repast will suffice for me.

„ You will not find it very plentiful.”

He who has but little, can give but little; the intention renders it valuable; heaven is the more pleased with it, and its reward the more certain.

„ I don't know what mine will be; but I have been hospitable a long while; yet distempers ravage my flocks, and the sun withers the fruits in my garden, instead of ripening them.”



“However, you have still something left; Alla has not taken all from you.

“He is vastly kind; indeed: fate is very unjust: there are so many rich people, who live only for themselves, and whose treasures are continually increasing. How wretched am I!”

You think you are so. Father, examine my condition; see my habitation; storms often beat it down, and oblige me to build it up again; and it is by the sweat of my brow, that I force from the avaricious earth some coarse aliments.”

Labour is necessary to man; it preserves his health and strength. But why am I obliged to labour?”

Why was you born?

“In return I ask you whether life is worth accepting on these terms.”

“Thy question is an affront to Providence. Providence does nothing that is not just; it watches over our existence, and is always employed about our happiness.

“I don't know whether it concerns itself about mine or not; but in my opinion, if it does, it discharges its duty very indifferently.”

Who could manage is better in its room?

“Myself,” replied Sadok.

Immediately the old man vanished, and a beautiful youth appeared with a resplendant countenance, and four brilliant wings; he was the good genius of Sadock. Little, indeed, did his murmurings deserve such goodness, but Alla would chastise him by indulging his own desires, and by this chastisement make his lost virtues return to his corrupted heart.

„I have long,” said the genius of Sadock, „I have long heard thy complaints and murmurings: Alla, ready to punish thee, remembering thy past virtue, deigns to pardon thy mistrust, and grant thee thy desires; regulate your destiny; try whether you can do more to render yourself happy than he has done; he has permitted me to satisfy seven of thy wishes.”

Seven, cried Sadock; ah! fulfil but one; I have no more to form.

„Don't limit his favour,” replied the Genii, you might repent it.”

Sadock did not contend the point, but wished to be rich.

„You shall be so; but to make you sensible of the value of riches, I would have you to acquire them yourself. Can you write and cast accounts?”

Yes, answered Sadock.

„Thy fortune is then made.”

At these words he transports him to Balsora, and taking the form of a Circassian lady, presents him to one of the receivers of the sultan's revenue. The lady was too handsome for the person whom she recommended not to be employed. The Genii made him pass quickly through all the humiliations of his new state; he soon became a perfect financier, and his active imagination invented a thousand schemes, to multiply the sums levied on the people, without enriching the sultan's treasure, but himself: as soon as he had thus acquired an immense fortune, he resigned his place.

Sadock now displayed the most brilliant luxury, kept a noble table, had a choice seraglio, a great number of slaves, a superb equipage, and enjoyed all the conveniencies and pleasures, which he had so earnestly hoped for; but he was soon satiated; the ladies of his seraglio were charming, but they did not love him; the parasites who constantly surrounded his table, praised the cook, and laughed at the master.

The grand visier died very soon after. Sadock wished for his place; the Genii was at hand to assist him. He made use of his power to make the nation happy; but he was not so himself. He rewarded merit alone, rejected

all others; and created a great number of malecontents, who exclaimed and dispersed satirical writings against the new minister; at first they were disregarded, but becoming numerous, at length were read, and at last made an impression. The blind populace, uneasy, inconstant, accustomed themselves to ridicule their idol, soon began to despise him. Sadock acted entirely for the best, and displeased every body. If he favoured the great, the people murmured; if he relieved the people, the great accused him to the sultan of endeavouring to form a party. No longer knowing how to act, he took a resolution to resign, and had the chagrin to see every body rejoice at his resignation.

His successor engaged his master to declare war against the sultan of Bagdad, in order to employ the people and preserve himself in power: the triumphs of the empire caused them to bless his administration.

Sadock heard with transport the sultan's success; the joy of the people, their acclamations at the news of their victory inflamed his soul; he envied this kind of glory; had recourse to the Genii, and joined the army. He soon distinguished himself by his merit, valour and conduct, and the General raised him to the highest military posts. Sadock acquired

great reputation and the love of his troops, the command of whom he obtained upon the death of the General. His arms were successful, he defeats the sultan of Bagdad; conquers his kingdom, takes his only daughter prisoner, and sends her to his master's court, who, out of gratitude, loads him with the honours due to a warrior, who added a second crown to that which he possessed before.

The princess was young and extremely beautiful. Sadock at first fell violently in love with her; he implored his Genii. „I adore the princess,” said he, „I cannot be happy unless I possess her, and she loves and consents to marry me. Oh! Genii, do me this service; it shall be the last I will request of you; happy through this marriage, I shall have no other wish to form.”

The Genii smoothed all difficulties. Sadock demanded the princess, as a reward for his services; the sultan granted his request, and the princess, without reluctance, passed into the arms of her conqueror.

While his first transports lasted, Sadock was happy; enjoyment extinguished love; he now no longer sought his wife with his former earnestness; the princess perceiving him less tender, became less so herself; and called to mind the nobleness of her birth, and

that her husband was beneath her; he made him sensible of this humiliating circumstance: he now lamented his having married especially a princess. He could not divorce her like an other person; he pined himself away with grief and despair. His Genii appeared to him again.

„I am very miserable,” said Sadock, „is there no remedy to comfort a husband, who laments his being so?”

„Your wife is your own choice,” replied the Genii.

„I loved her; I was blind, but my eyes are now open. — Can nothing but death part us?”

„You are forbid to desire her’s.”

„I do not request that of you,” answered he sighing, „but can you do nothing to assist me?”

„I can rid you of her, without causing her to die, but it will expose you to great misfortune.”

„I brave them, there can be none equal to the curse of living with her: serve me this once; my dear Genii! — ah, this last favour will surpass all the rest!”

Sadock’s enemies had long studied his ruin. They incessantly repeated to the sultan, that it was the highest imprudence to suffer him

to possess a wife, who had pretensions to the throne of Bagdad, which she transmitted to her husband, and which such a man as Sadock might make an advantage of. The sultan had at first disregarded this advice, but he now listened to it, and gave orders to apprehend Sadock.

An order was sent to him, while in prison to repudiate the princess, whom the sultan himself had a mind to marry. Sadock signed the deed of divorcement with pleasure, recollecting the good offices of the Genii, and was consoled for his imprisonment.

The princess became sultanness; and in revenge for the contempt of a man, who had dared to presume to be her husband, prolonged his captivity, and rendered it more severe. The unhappy Sadock soon regretted the loss of his liberty; he called to mind his former life, and the blessings of Alla, and knew not what to wish for.

However, he invoked his Genii.  
„What do you want?” said the Genii.

To consult you, answered Sadock: I have been mistaken hitherto; make me happy; if possible: I am afraid to intermeddle any more with my destiny.

„I have only one wish remaining to be fulfilled: choose this time; and make a good choice.”

... Ah, choose for me; I have hitherto made such bad ones.

... My power does not extend so far; the choice must be your own.

I perceive clearly I have been wrong to set myself in the place of Providence, answered Sadock, after a long consideration; I ought to have wholly trusted myself to its care; place me again in the cottage from whence you took me.

The Genii transported him there immediately. Sadock found his habitation the same as when he left it: his neighbours felicitated him on his return and gave him the most tender and sincere reception; he was affected with their behaviour, and resumed with pleasure his former occupations.

The very same evening, traversing the desert, he was attracted by loud shrieks, that seemed to issue from the edge of a precipice. A wretch, ready to tumble to the bottom, still held by some branches, imploring heaven, and certain of perishing as soon as his strength should fail him.

Sadock runs and delivers him, not without great difficulty and danger. The grateful traveller loads him with blessings: Sadock bears them, and enjoys a pure pleasure, which he had not tasted for a long while;



throws himself on his knees, adores Providence, and returns the Genii thanks.

To be content with our condition, whatever it may be, to rely on Providence for what is most fitting for us, is the true science of happiness, and what the generality of mankind never attain.

(The end of the world is now at hand)

The world is now at hand, and the Genii are  
returning to their native land, which is  
the east, and the people of the world  
are to be divided into two parts, the  
good and the bad. The good will  
be saved, and the bad will be  
punished. The Genii are now  
returning to their native land, and  
the world is now at hand.

---

## F R I E N D S H I P.

(Uit *Lord CHESTERFIELD'S advice to his son.*)

**Y**oung persons have commonly an unguarded frankness about them, which makes them the easy prey and bubble of the artful and experienced; they look upon every knave or fool who tells them that he is their friend, to be really so; and pay that profession of simulated friendship with an indiscreet and unbounded confidence, always to their loss, often to their ruin. Beware of these proffered friendships. Receive them with great civility, both with great incredulity too; and pay them with compliments, but not with confidence. Do not suppose that people become friends at first sight, or even upon a short acquaintance. Real friendship is a slow grower; and never thrives, unless ingrafted upon a stock of known and reciprocal merit.

There is another kind of nominal friendship among young people, which is warm for the time, but luckily of short duration. This friendship is hastily produced, by their being accidentally thrown together, and persuing the same course of riot and debauchery. A fine friendship, truly! and well cemented by drunkenness and lewdness. It should rather be called a conspiracy against morals and good manners, and be punished as such by the civil magistrate. However, they have the impudence and the folly to call this confederacy a friendship. They lend one another money for bad purposes; they engage in quarrels, offensive and defensive, for their accomplices; they tell one another all they know, and often more too; when, of a sudden, some accident disperses them, and they think no more of each other, unless it be to betray and laugh at their imprudent confidence.

When a man uses strong protestations or oaths to make you believe a thing, which is of itself so probable that the bare saying of it would be sufficient, depend upon it, he deceives you, and is highly interested in making you believe it, or else he would not take so much pains.

Remember to make a great difference between companions and friends; for a very complaisant and agreeable companion may, and

often does, prove a very improper and a very dangerous friend. People will, in a great degree, form their opinion of you, upon that which they have of your friends; and there is a Spanish proverb, which says very justly: „tell me who you live with, and I will tell who you are.” One may fairly suppose that a man, who makes a knave or a fool his friend, has something very bad to do, or to conceal. But, at the same time that you carefully decline the friendship of knaves and fools, if it can be called friendship, there is no occasion to make either of them your enemies, wantonly and unprovoked; for they are numerous bodies; and I would rather choose a secure neutrality, than alliance or war with either of them. You may be a declared enemy to their vices and follies, without being marked out by them as a personal one. Their enmity is the next dangerous thing to their friendship. Have a real reserve with almost every body, and have a seeming reserve with almost no body; for it is very disagreeable to seem reserved, and very dangerous not to be so. Few people find the true medium; many are ridiculously mysterious and reserved upon trifles; and many imprudently communicative of all they know.

---

T H E  
SURRENDER OF CALAIS.

*A N E N G L I S H S T O R Y.*

Edward the third, after the battle of Cressy, laid siege to Calais. He had fortified his camp in so impregnable a manner, that all the efforts of France proved ineffectual to raise the siege, or throw succours into the city. The citizens however under the conduct of count de Vienne, their gallant governor, made an admirable defence. Day after day the English effected many a breach, which they repeatedly expected to storm by morning; but when morning appeared, they wondered to behold new ramparts raised, nightly erected out of the ruins the day had made.

France had now put the sickle into its second harvest since Edward with his victorious army sat down before the town. The eyes of all Europe were intent on the issue. The English made their approaches and attacks without remission; but the citizens were as obstinate in repelling all their efforts.

At length famine did more for Edward than arms. After the citizens had devoured the lean carcasses of their starved cattle, they tore up old foundations and rubbish in search of vermin. They fed on boiled leather and the weeds of exhausted gardens, and a morsel of damaged corn was accounted matter of luxury.

In this extremity they resolved to attempt the enemy's camp. They boldly sallied forth; the English joined battle, and after a long and desperate engagement count Vienne was taken prisoner, and the citizens who survived the slaughter, retired within their gates.

On the captivity of the governor, the command devolved upon Eustace Saint Pierre, the mayor of the town, a man of mean birth, but of exalted virtue.

Eustace now found himself under the necessity of capitulating and offered to deliver to Edward the city, with all the possessions and wealth of the inhabitants, provided he permitted them to depart with life and liberty.

As Edward had long since expected to ascend the throne of France, he was exasperated to the last degree against these people, whose valour had defeated his warmest hopes; he therefore determined to take an exemplary revenge, though he wished to avoid the

imputation of cruelty. He answered, by Sir Walter Mauny, „ that they all deserved capital punishment, as obstinate traitors to him, their true and natural Sovereign. That however, in his wonted clemency, he consented to pardon the bulk of the plebeians, provided they would deliver up to him six of their principal citizens, with halters about their necks, as victims of due atonement for that spirit of rebellion, with which they had inflamed the vulgar herd.

All the remains of this desolate city were convened in the great square, and, like men arraigned at a tribunal from whence there was no appeal, expected with beaten hearts the sentence of their conqueror.

When Sir Walter had declared his message, consternation and pale dismay was impressed on every face. Each looked on death as his own inevitable loss; for how should they desire to be saved at the price proposed? whom had they to deliver, save parents, brothers, kindred, or valiant neighbours, who had so often exposed their lives in their defence? To a long and dead silence, deep sighs and groans succeeded, till Eustace Saint Pierre, getting up to a little eminence, thus addressed the assembly: „ My friends, we are brought to great straits this day. We must either submit to the terms of our cruel and

ensnaring conqueror, I or yield up our tender infants, our wives and chaste daughters, to the bloody and brutal lusts of the violating soldiery.

„ We well know what the tyrant intends, by his specious offers of mercy. It will not satiate his vengeance to make us merely miserable, he would also make us criminal, he would make us contemptible; he will grant us life on no condition, save that of our being unworthy of it.

„ Look about you, my friends, and fix your eyes on the persons, whom you wish to deliver up as the victims of your own safety? Which of these would ye appoint to the rack, the axe or the halter? Is there any here who has not watched for you, who has not fought for you, who has not bled for you: who through the length of this inveterate siege, has not suffered fatigues and miseries, a thousand times worse than death, that you and yours might survive to days of peace and prosperity? Is it your preservers then whom you would destine to destruction? you will not, you cannot do it. Justice, honour, and humanity make such a treason impossible.

„ Where then is our resource? is there any expedient left? a gracious, an excellent, a God-like expedient! Is there any here to whom virtue is dearer than life? let him offer



himself, an oblation for the safety of his people! he shall not fail of a blessed approbation from that Power, who offered up his only Son for the salvation of mankind."

He spoke - but a universal silence ensued. Each man looked around for the example of that virtue and magnanimity in others, which all wished to approve in themselves, though they wanted the resolution.

At length Saint Pierre resumed - „ It had been base in me, my fellow-citizens, to propose any matter of damage to others, which I myself had not been willing to undergo in my own person. But I held it ungenerous to deprive any man of that preference and estimation which might attend a first offer, on so signal an occasion. For I doubt not but there are many here as ready, nay more zealous of this martyrdom than I can be; however, modesty and fear of imputed ostentation, may withhold them from being foremost in exhibiting their merits.

„ Indeed the station, to which the captivity of lord Vienne has unhappily raised me, imparts a right to be first in giving my life for your sakes. I give it freely - I give it cheerfully, who comes next?

Your son! exclaimed a youth, not yet come to maturity.

„ Alas, my child ! ” cried Saint Pierre, „ I am, then, twice sacrificed. — But no, I have rather begotten thee a second time. — Thy years are few, but full, my son; the victim of virtue has reached the utmost purpose and goal of mortality. Who next my friends? — This is the hour of heroes. — Your kinsman, cried John de Aire! Your kinsman, cried James Wissant! Your kinsman, cried Peter Wissant! — Ah, exclaimed Sir Walter Mauny, bursting into tears, why was I not a citizen of Calais?

The sixth victim was still wanting, but was quickly supplied by lot, from numbers who were now emulous of so ennobling an example.

The keys of the city were then delivered to Sir Walter. He stook the six prisoners into his custody. He ordered the gates to be opened, and gave charge to his attendants to conduct the remaining citizens, with their families, through the camp of the English.

Before they departed, however, they desired permission to take their last adieu of their deliverers. — What a parting! what a scene! they crowded with their wives and children about Saint Pierre and his fellow-prisoners. They embraced, they clung around, they fell prostrate before them. They groa-

ned, they wept aloud; and the joint clamour of their mourning passed the gates of the city, and was heard throughout the camp. - At length Saint Pierre and his fellowvictims appeared, under the conduct of Sir Walter, and a guard. All the tents of the English were instantly emptied. The soldiers poured from all ports, and arranged themselves on all sides, to behold, to contemplate, to admire this little band of patriots as they passed. They bowed down to them on all sides. They murmured their applause of that virtue, which they could not but revere, even in enemies. And they regarded these ropes, which they had voluntarily assumed about their necks, as ensigns of greater dignity than that of the British garter.

As soon as they had reached the presence, „ Mauny,” says the monarch, „ are these the principal inhabitants of Calais?” They are, says Mauny, they are not only the principal inhabitants of Calais, they are the principal men of France, my lord, if virtue has any share in ennobling. „ Were they delivered peaceably,” says Edward; „ was there no resistance, no commotion among the people?” Not in the least, my lord; the people would all have perished, rather than have delivered the least of these to your majesty, they are self delivered, self devoted, and come to offer

up their inestimable heads, as an ample equivalent for the ransom of thousands.

Edward was secretly piqued at this reply of Sir Walter, but he knew the privilege of a British subject, and suppressed his resentment. Experience, says he, hath ever shewn that lenity only serves to invite people to new crimes. Severity, at times, is indispensably necessary to deter subjects into submission by punishment and example. Go, he cried to an officer, lead these men to execution. Your rebellion, continued he, addressing himself to Saint Pierre, your rebellion against me, the natural heir of your crown, is highly aggravated by your present presumption and affront of my power. - We have nothing to ask of your majesty, said Eustace, save what you cannot refuse us. - What is that? - Your esteem, my lord, said Eustace, and went with his companions.

At this instant a sound of trumpet was heard throughout the camp. The queen had just arrived, with a powerful reinforcement of those gallant soldiers, at the head of whom she had conquered Scotland, and taken their king captive.

Sir Walter Maury flew to receive her majesty, and briefly informed her of the particulars respecting the six victims.

As soon as she had been welcomed by Edward and his court, she desired a private audience. My lord, said she, the question I am about to enter upon, is not touching the lives of a few mechanics; it respects a matter more estimable than the lives of all the natives of France; it respects the honour of the English nation; it respects the glory of my Edward, my husband, my king. You think you have sentenced six of your enemies to death. No, my lord, they have sentenced themselves, and their execution would be the execution of their own orders, not the orders of Edward. They have behaved themselves greatly. I cannot but respect, while I envy, while I hate them, for leaving us no share in the honour of this action, save that of granting a poor and indispensable pardon. I admit, they have deserved every thing that is evil of your hands. They have proved the most inveterate and efficacious of your enemies. They alone have withstood the rapid course of your conquests, and have withheld from you the crown to which you were born. Is it therefore that you would reward them; that you would gratify their desires, that you would indulge their ambition, and enwreath them with everlasting glory and applause? But, if such a death would exalt mechanics over the fame of the most illustrious heroes,

how would the name of my Edward, with all his triumphs and honours be tarnished thereby! Would it not be said, that magnanimity and virtue are grown odious in the eyes of the monarch of Great Britain, and that the objects, whom he destines to the punishment of felons, are the very men who deserve the praise and esteem of mankind. The stage, on which they would suffer, would be to them a stage of honour; but a stage of shame to Edward, a reproach to his conquests, a dark and indelible disgrace to his name. No, my lord; — let us rather disappoint the saucy ambition of these burghers, who wish to invest themselves with glory at our expence. We cannot, indeed, wholly deprive them of a sacrifice so nobly intended, but we may cut them short of their desires; in the place of that death, by which their glory would be consummate, let us bury them under gifts, let us put them to shame with praises; we shall thereby defeat them of that popular opinion, which never fails to attend those who suffer in the cause of virtue.

„I am convinced; you have prevailed. Be it so,“ cried Edward; „prevent the execution; have them instantly brought before us.“

They came, when the queen, with an aspect and accents diffusing sweetness, thus bespoke them:

„ Natives of France, and inhabitants of Calais, ye have put us to vast expence of blood and treasure in the recovery of our just and natural inheritance; but you have acted up to the best of an erroneous judgment, and we admire and honour in you that valour and virtue, by which we are so long kept out of our rightful possessions.

„ You noble burghers, you excellent citizens! though you were tenfold the enemies of our person and our throne, we can feel nothing on our part, save respect and ambition for you. You have been sufficiently tested; - we loose your chains; - we snatch you from the scaffold, - and we thank you for that lesson of humiliation which you teach us, when you shew us that excellence is not of blood, of title, or station; that virtue gives dignity superior to that of kings; and that those whom the Almighty inspires with sentiments like yours, are justly and eminently raised above all human distinctions.

„ You are now free to depart to your kinsfolk, your countrymen, to all whose lives and liberties you have so nobly redeemed, provided you refuse not to carry with the due tokens of our esteem.

„ Yet we would rather bind you to ourselves; by every endearing obligation; and for this purpose, we offer to you the choice

of the gifts and honours that Edward has to bestow. Rivals for fame, but always friends to virtue, we wish that England were entitled to call you her sons."

Ah, my country! exclaimed Saint Pierre; it is now I tremble for you. Edward could only win your cities, but Philippe conquers hearts.

„ Brave Saint Pierre," said the Queen, „ wherefore look you so dejected?"

Ah, madam! replied Saint Pierre, when I meet with such another opportunity of dying, I shall not regret that I survived this day.

---



# DE WENSCHEN.

## *EENE ARABISCHE VERTELLING.*

Sadock werdt gebooren in de woestyne, welke Mekka scheidt van Medina: veele liefdaadigen vestigden zich dáár, met oogmerk om hulp en troost te schenken aan de vroome Muselmannen, die dikwerf doortrekken om de graven des profeets te bezoeken. De weldaadige geest van de eerste vestigers was doorgaan onder de bewoners, de afstamlingen van genen, onder welken Sadock uitblonk door zynen yver. Daaglyks trok hy de woestyne door, om verbygangers te recht te brengen, die van den weg waren afgedwaald, en de zoodanigen in zyne woning te noodigen, welken de vermoedheid verpligtte den doortogt aftebreeken, en verversching en rust te zoeken. Zyne liefdaadigheid bezorgde hem duizend zegeningen, en de achting zyner nabuuren, die in hem het voorbeeld hunner naarvolging beschouwden. Hy was gelukkig, maar hy bleef het niet lange. Het gezicht

der ryken, die toevallig zyne woonstede verbygingen, en van de gerieflykheden, welken in dier bezitting zyn, verbaasden hem in den eersten opslag; hy bewonderde hunnen stand, verbeeldde zich denzelven aangenaam te wezen, en liet niet naar dien ernstig te begeeren. Van dat oogenblik af greep hem eene geheime gemelykheid aan; hy begon weldra over zyn lot te klaagen en te morren, en hieldt op weldaartig te zyn.

Op zekeren dag dat hy zyne ellende bitterlyk beweende, klopte een grysäart aan zyne deur aan, vragende eene aëlmoes. „U staat eene onverschillige behandeling te wachten,” zeide Sadock, „gy hadt u wel beter kunnen vervoegen.”

Ik hebbe slechts eene schuilplaats noodig, antwoordde de oude man, en het overschot uwer tafel zal my voldoende weezen.

„Gy zult dat niet ryklyk vinden.”

Hy, die slechts weinig heeft, kan slechts weinig geeven; het oogmerk maakt daarvan de waarde; de hemel vond daarin te grooter behagen, en deszelfs belooning is te zekerer.

„Ik weet niet welke de myne zal weezen, maar ik ben herbergzaam geweest een langen tyd; en nogthands woeden ziekten onder myne kudden; en de zon verdort de vruchten in mynen hof, in plaats van dezelve tot rypheid te brengen.”

U is nogthands iet overgebleeven; Alla heeft niet alles van u afgenomen.

„Hy is zeer goed, in de daad: het lot is zeer onrechtvaardig; daar zyn zoo veele vermogende menschen, die alleen voor zichzelve leven, en wier schatten geduurig vermeederen. Hoe ellendig ben ik!”

Gy denkt dat gy zoo zyt. -

„Vadeb! aanschouw mynen stand; zie myne wooning. Stormen slaan dezelve dikwerf ter neder, en noodzaaken my tot eene wederoprichting; en het is in het zweet myns aanschyns, dat ik der kaarige aarde eenig zuur voedsel afpersse.”

De arbeid is den mensch noodzaaklyk: hy bewaart hem by zyne gezondheid en sterkte.

„Maar waarom ben ik verpligt te werken?”

Waarom waart gy geboren?

„Ik vraage u daarentegen, of het leven waardig zy op deeze voorwaarde te worden aangenomen?”

Uwe vraag is eene belediging der Voorzienigheid. Deeze doet niet dan het geene recht is; zy waakt over ons bestaan, en is altyd bezig met ons geluk.

„Het is my onbekend, of zy zich met het myne al of niet bemoeije; en, indien dat al geschiede, dan, naar myne gedachten, kwyt zy zich zeer onverschillig van haaren pligt.”

Wie, in haare plaats, zoude het beter doen?

„Jk,” hernam Sadock.

Daadlyk verdween de oude man, en een schoone jongeling verscheen in zyne plaats: met een luistervol gelaat en vier glansryke vleugelen: hy was de goede genius van Sadock. Weinig, indedaad, verdienden zyne morringen zulk eene goedheid; dan, Alla wilde hem kastyden, door hem zyne eigene begeerten te schenken, en, door deeze kastyding, zyne afgedwaalde deugden in zyn verdorven hart doen wederkeeren.

„Lange hebbe ik,” sprak de genius van Sadock, lange hebbe ik uwe klagten en morringengehoord: Alla, gereed u te straffen, doch uwer vroegere deugd gedachtig, verwaardigt zich uw mistrouwen te vergeeven en uwe begeerten u te schenken; regel uwe bestemming, beproef of gy meer kunne doen om uzelfen gelukkig te maaken, dan hy gedaan heeft: my is door hem vergund zeven uwer wenschen te voldoen.”

Zeven, riep Sadock; och! voldoe slechts één' derzelve! Ik hebbe niets meer te begeeren.

„Bepaal zyne gunste niet,” hernam de genius, „het mogt u berouwen.”

Sadock betwistte het stuk niet; maar verlangde ryk te zyn.

„ Gy zult het weezen; dan, om u de waarde des rykdoms te doen gevoelen, verlang ik dat gyzelf u dien verkryge. Kunt gy fchryven en reekenen?”

Ja, andwoordde Sadock.

„ Uw geluk is dan gemaakt.”

Op deeze woorden vervoert hy hem naar Balsora; en de gedaante aanneemende van eene Cirkasfische vrouw, biedt hy hem eenen der ontvangers van des fultans inkoopften aan. De vrouw was te bevallig, dan dat men zich van den aangeboden niet zoude bedienen. De genius deed hem rasch door alle de vernederingen van zynen nieuwen stand doorgaan; weldra werd hy een volkomen financier, en zyne werkfaame verbeelding dacht duizend ontwerpen uit om de fommen te vermeerderen, die het volk opgelegd waren, zonder des fultans fchatkist, maar wel zichzelve, te verryken: zoo dra hy deezer wyze zich groote fchatten vergaderd hadde, lag hy zyne plaatze neder.

Sadock fpreidde nu de fchitterendfte weelde ten toon; hield eene prachtige tafel; had een uitgeleezen ferail, een groot getal van ftaaven, de fchoonfte equipage, en genoot alle de aangenaamheden en vermaak, op welken hy zoo vuurig hadt gehoopt; dan hy was rasch verzadigd; de vrouwen van zyn ferail waren bekoorend, maar beminden hem niet; de ta-

felfchuimers, die bestendig zynen disch omringden, preezen den kok en belaghten den heer.

De groot-visir stierf zeer kort daarna. Sadock wenschte naar zyne plaats; de genius was vaardig ter zynser hulpe. Hy stelde zyn vermogen te werk om het volk gelukkig te maaken; dan zelf was hy het niet. Verdiensten alleen belbonde hy alles buiten deezem werdt door hem verworpen; hy maakte een groot aantal van ontevredenem, die hunne stemmen verhieven en schimpfchriften tegen den nieuwen Staatsdienaar verspreidden; in den aanvang werden deezem met verachting aangezien, dan, van tyd tot tyd vermeerderende, werden zy ten laatsten geleezen, en maakten eindlyk indruk. Het blind gemeen, ontevreden, onbestendig, gewende zich zynen afgod te bespotten en begon weldra hem te verachten. Sadock werkte gantschlyk ten beste en mishagde elken een'. Indien hy de grooten begunstigde, morde het volk; indien hy het volk verligte, beschuldigden de grooten hem by den sultan, dat hy eenen aanhang zocht te maaken. Niet langer weetende hoedanig te handelen, besloot hy afftand te doen van zynen post, en hadt het hartzeer elk' eenem deswege zich te zien verblyden.

Zyn opvolger hielt by zynen vorst aan, om oorlog te verklaaren tegen den sultan van

Bagdad; ten einde het volk bezigheid te geven en zichzelve in magt te houden: de zegpraal des ryks deed het volk zyn bestuur zegenen.

Sadock hoorde met verrukking des sultans voorsped; de vreugd des volks, deszelfs toejuigchingen op het gerucht der verwinning ontgloeiden zyne ziel; hy benydde deeze soort van roem; nam toevlugt tot den genius en voegde zich by het leger. Weldra onderscheidde hy zich door verdienste, dapperheid en gedrag; en de generaal verhief hem tot de hoogste posten. Sadock verwierf grooten roem en de liefde zyner manschappe, over welke het bevel, na den dood des generaals, hem werdt opgedraagen. Zyne wapenen waren gelukkig; hy slaat den sultan van Bagdad, bemagtigt zyn ryk, neemt zyne eenige dochter gevangen, en zendt haar zynen vorst ten hove, die, ter dankbaarheid, hem overlaadt met de eerbewyzen eenen krygsheld verschuldigd, die eenen tweeden kroon voegt by dien, welken hy bereids bezit.

De vorstin was jong en uitsteekend schoon. Sadock ontstak, op het eerst gezicht, in vuurige liefde tot haar; hy badt zynen genius. „Ik aanbidde de princes,” zeide hy, „ik kan niet gelukkig zyn, tenzy ik haar bezitte, en zy my beminne en toestemme my te trouwen. Och, genius! doe my deezen dienst; hy zal de

laatste zyn, dien ik u vraage; gelukkig, door dit huwlyk zal ik geenen anderen wensch hebben te vormen.

De genius nam alle zwaarigheden weg. Sadock vraagde de prinsesse ten loon van zyne diensten; de sultan stond hem zyne bede toe; en de vorstin gaf zich, zonder wederstreeving, over in de armen van haaren verwinnaar.

Zoo lange zyne eerste verrukkingen duurden, was Sadock gelukkig; genot verdoofde liefde; hy zocht zyne echtgenoot nu niet meer aan met zyne voorgaande hartlykheid; zy, hem minder teder ziende, werd zelf ook zoodanig; en riep zich voor den geest haare adelyke geboorte, en dat haar gemaal benedert haar was; hy gevoelde deeze vernederende omstandigheid, en betreurde, vobral, eene prinsesse gehuwd te hebben. Hy kon geene echtscheiding met haar aangaan even gelyk met elke andere perzoone; hy kwynde weg in smart en wanhoop. Zyn genius verscheen hem weder.

„Ik ben zeer ellendig,” zeide Sadock, „is er geen middel tot troost eens echtgenoots, die betreurt zoodanig te wêzen.”

Uwe gade is uwe eigene keus hernam de genius.

„Ik beminde haar: ik was blind; doch myne oogen zyn nu open. — Kan niets dan dan de dood ons scheiden?”



Het is u verboden dien van haar te verlangen.

„Dat bidde ik niet van u,” antwoordde hy zuchtend, „maar kunt gy niets doen ter myner hulpe?”

Ik kan u van haar verlossen, zonder haar te doen sterven; doch het zal u aan groot ongeluk blootstellen.

„Ik trotsere zulks — niets kan den vloek gelyk zyn met haar te leeven: dien my slechts in dit eene, myn waarde genius! — och! deeze laatste gunst zal alle het verdere overtreffen.”

De vyanden van Sadock hadden zich lange op zynen val toegelegd. Onophoudlyk herhaalden zy den sultan, dat het de hoogste onvoorzichtigheid was te gedoogen, dat hy eene vrouw bezat, die aanspraak hadt op den troon van Bagdad, dien zy aan haaren gemaal overdroeg, en met welken een man als Sadock zyn voordeel konde doen. De sultan hadt in het eerst deezen raad in den wind geslaagen; doch nu luisterde hy naar denzelven, en gaf last zich van Sadock meester te maaken.

Hem werdt bevel gezonden, gevanglyk, van de prinses te scheiden, welke de sultan zelf willends was te huwen. Sadock ondertee-kende met vermaak het geschrift van echtscheiding; gedachtig aan de goede diensten des genius, en was vertroost voor zyne gevangenschap.

De prinses werdt sultane; en ter vergelding van de verachting eens mans, die hadt durven bestaan haar echtgenoot te weezen, verlengde zy zyne slaaverny, en maakte die te harder. De ongelukkige Sadock betreurde weldra het gemis zyners vryheid; hy bragt zich zyn voorgaand leven te binnen, en de zegeningen van Alla; en wist nu niet wat te wenschen.

Desniettegenstaande riep hy zynen genius aan.

„Wat hebt gy noodig?” sprak de genius.

U te raadpleegen, antwoordde Sadock: ik ben tot hiertoe in dwaaling geweest: maak my gelukkig, indien mooglyk. Ik ben bevreesd my verder met myne bestemming te bemoeijen.

„Ik hebbe slechts één wensch overig ter vervulling: kies nu, en doe eene goede keuze.”

Och! kies voor my. Ik hebbe tot hiertoe zoo flechte keuzen gedaan.

„Myne magt gaat niet zoo verre; de keus moet eigen werk zyn.”

Ik bespeure, duidlyk, dat ik verkeerd gedaan hebbe, my in de plaatze der Voorzienigheid te stellen, antwoordde Sadock, na eene lange overweëging; ik hadde geheellyk my behòoren overtegeeven aan haare zorge; plaats my weder in de woonstede, uit welke gy my uitgenomen hebt.

De genius bragt hem oogenbliklyk daarin over. Sadock vindt zyn verblyf even zoo als hy het verlaaten hadde: zyne gebuuren wenschten hem geluk met zyne wederkoomste, en ontvingen hem op de tederste en ongeveinsdste wyze; hy was aangedaan van hun gedrag, en hervatte met vermaak zyne vroegere bezigheden.

Nog denzelfden avond, de woestyne doortrekkende, werdt hy getroffen door een luid geschrei, dat van den rand eens afgronds scheen te koomen. Een ongelukkige, op het punkt van daarin neder te storten, slechts door eenige takken nog gehouden, en den hemel aanroepende, was zeker van ontekoomen, zoodra zyne kracht hem zoude begeeven.

Sadock snelt derwaards en verlost hem, niet zonder groote moeilykheid en gevaar. De dankbaare reiziger overlaadt hem met zegeningen: Sadock hoort die aan en smaakt een zuiver genoegen; iet, dat hy sinds langen tyd niet hadt genooten: hy werpt zich op zyne knieën, aanbidt de Voorzienigheid en dankt den genius.

Tevredenheid met onzen staat, hoedanig dezelve ook mooge weezen; op de Voorzienigheid te vertrouwen omtrend het gene het best voor ons geschikt is: ziedaar de waare kennis der gelukzaligheid en wat het algemeene menschdom nooit bereikt.

01



# Onderwijs-boeken, bij Holtrop.

Ab-boek (Vaderlandsch) met pl. 12.	f 1: 15:-
Atlas (Zak-) der Waereld, met XLVIII. afgezette kaartjens.	f 2: 12:-
— een andere, van XLV. gelijke kaartjens.	f 2: 5:-
— der Nederl., in XVIII. kaartjens, en een Stedenwijzer.	f 1: -:-
— van den Rhyu, in XXXVI. aaneensl. kaartjens.	f 2: 16:-
Aubert over 't Italiaamsch Boekhouden, 12.	f -: 18:-
Beste Mensch Jefus, met pl. van Luyken, 12.	f -: 8:-
Bloemaart Teekenboek, met pl. 4.	f 1: 5:-
Campe Zielkunde voor Kinderen, met pl. 8.	f 2: -:-
Fabelen van Fedrus, door Hoogstraten, met pl., 8.	f 2: 4:-
Geographisch Handboekjen, met 18 kaartjens, 8.	f 1: 5:-
Gottfched Hoog- en Nederduitsche Spraakkunst, 12.	f 1: 16:-
Holberg Kort Begrip der Algemeene Historie, 8.	f -: 18:-
Holtrop's Engelsch en Nederduitsch en Nederduitsch en Engelsch Woordenboek, 2 deelen, in gr. 8. (met Blusfe, te Dordt) ing.	f 12: -:-
— Engelsche en Nederduitsche Spraakkunst, derde druk, 8. (met denzelven.)	f 2: 4:-
— Koopmans - Brieven, in zeven taalen, 12.	f 1: 2:-
Huishoudlijk Onderwijs voor de Landjeugd, 8.	f -: 8:-
Inleiding tot alle Weetenschappen, met pl. 8.	f -: 15:-
— dezelve, in 't fransch: <i>Abrégé des Sciences</i> , fig.	f -: 15:-
Jordens Kindergedichtjens, 3de druk. 8.	f -: 6:-
Kulmus Anatomische Tafelen, met pl. 3.	f 3: -:-
Leven en Fabelen van Esopus, met pl., 8.	f 1: 16:-
Luck over het Bloemteekenen- schilderen en borduuren.	f 6: -:-
May Handl. tot het schryven van Koopmans-Brieven, 8.	f 1: -:-
Moerbeek Hoogd. Spraakkunst voor Nederlanders, 12.	f 1: -:-
Morgefter Werkdadige Meetkunst, door Knoop, derde druk.	f 5: 5:-
Nederduitsche — kunst voor Redenaaren, 12.	f 1: 4:-
— en Fransche Spraakkunst, 8.	f -: 12:-
Oling Reekenkundige Voorstellen, 1ste en 2de stukjen, 12.	f 1: 4:-
Pepliers Nederduitsche en Fransche Spraakkunst, 12.	f 1: 5:-
Perrein Eng., Hoog- en Nederd. Samenpraaken, 12.	f 1: 16:-
Post-comptoir van Cupido, of allerlei Brieven, 8.	f -: 16:-
Republikynsche Katechismus, ten gebuike der Schoolen, 12.	f -: 6:-
Twisk Vaderlijk Geschenk, met platen, 8.	f 1: 10:-
Wolff Mathematische Tafelen, 8.	f 1: 10:-
Zeydelaar Nederduitsche en Fransche Spraakkunst, 8.	f 1: 10:-
— Grondregelen der Fransche Taal, 8.	f -: 18:-